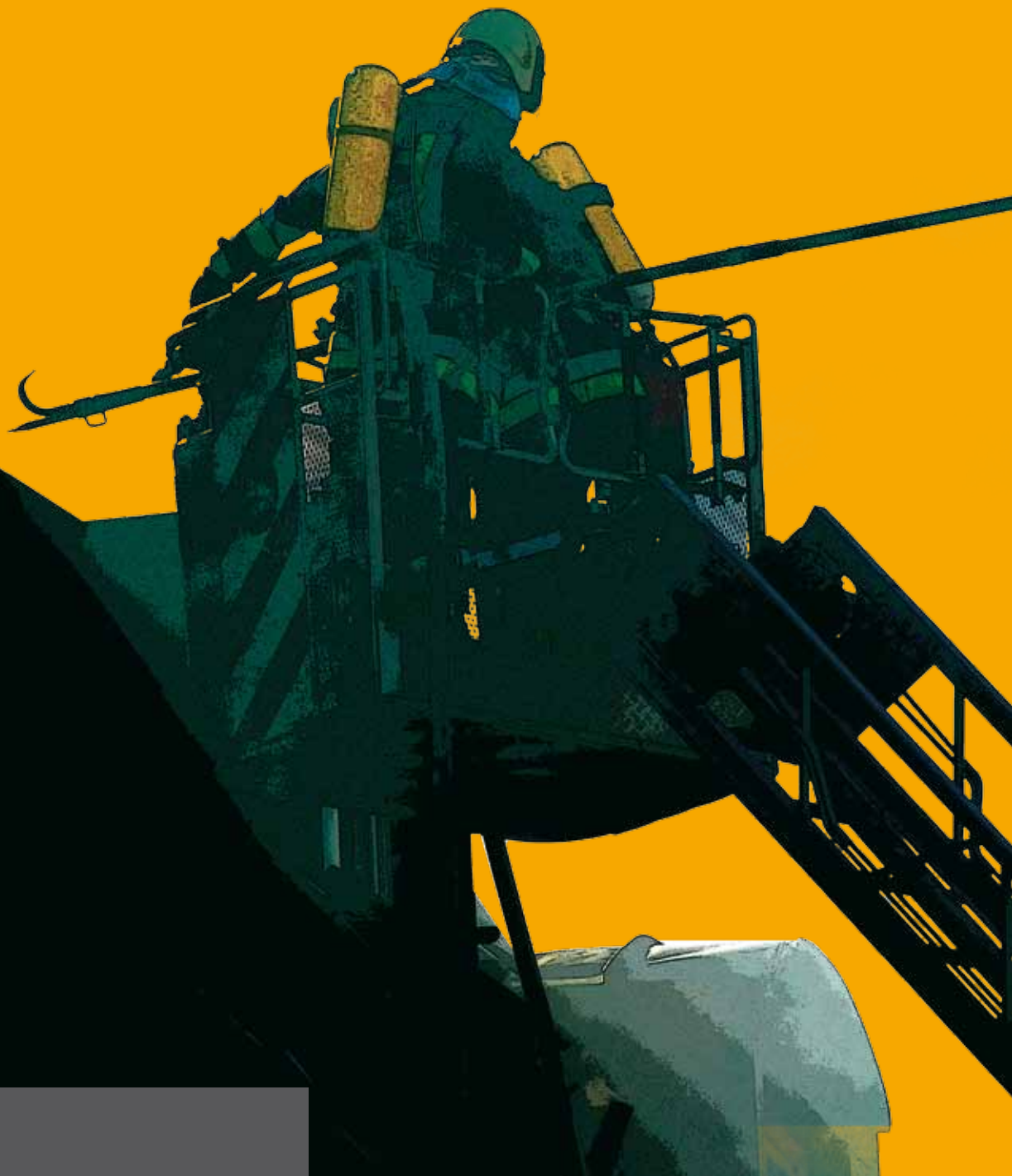


# 2014



**Einsatzstatistik  
Tätigkeitsbericht  
Statistica d'intervento  
Relazione dell'attività**





**Bearbeitet und gestaltet von: EDV-Zentrum der Berufsfeuerwehr Bozen  
Elaborato da: CED del Corpo Permanente Vigili del Fuoco Bolzano**

**Dr.-Ing. Ernst Preyer  
Prantl Günther  
Lanziner Judith  
Christine Antholzer Pattis**

**Berufsfeuerwehr Bozen  
Drususallee 116  
39100 Bozen  
Tel. 0471 557777  
E-Mail: [bf-bz@provinz.bz.it](mailto:bf-bz@provinz.bz.it)  
Internet: [www.feuerwehr.bozen.it](http://www.feuerwehr.bozen.it)**

**Corpo Permanente dei Vigili Fuoco di Bolzano  
V.le. Druso 116  
39100 Bolzano  
Tel. 0471 557777  
E-Mail: [cpvbf-bz@provincia.bz.it](mailto:cpvbf-bz@provincia.bz.it)  
Internet: [www.vigilidelfuoco.bolzano.it](http://www.vigilidelfuoco.bolzano.it)**

<b>Personal - Kurse</b> <b>Personale - Corsi</b>	<b>5 - 13</b>
<b>Einsätze vom Jahre 2005 bis 2014</b> <b>Interventi effettuati dal 2005 al 2014</b>	<b>15 - 32</b>
<b>Einsätze - Dienste 2014</b> <b>Interventi - Servizi 2014</b>	<b>33 - 46</b>
<b>Aussergewöhnliche Einsätze 2014</b> <b>Interventi particolari 2014</b>	<b>47 - 71</b>

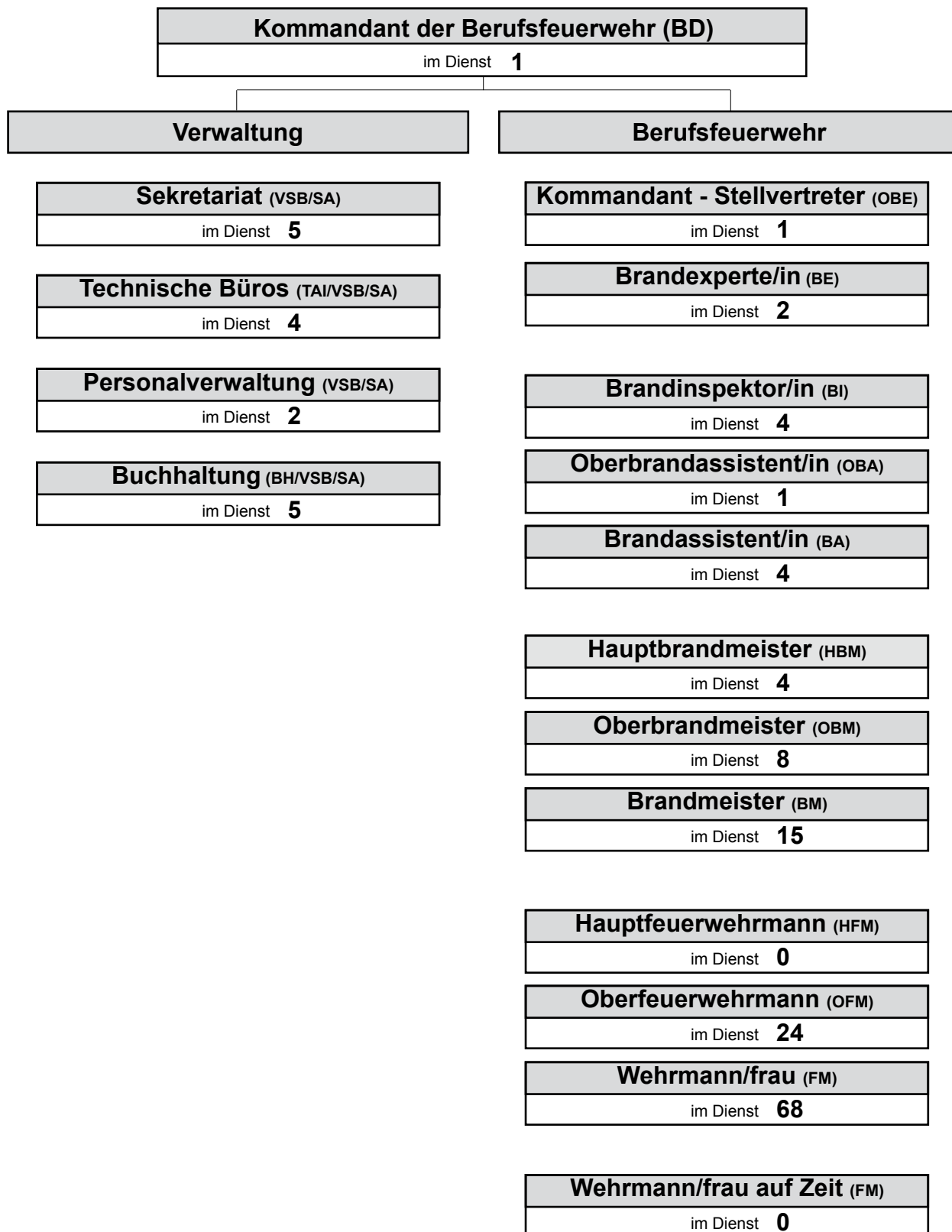


**Personal  
Kurse**

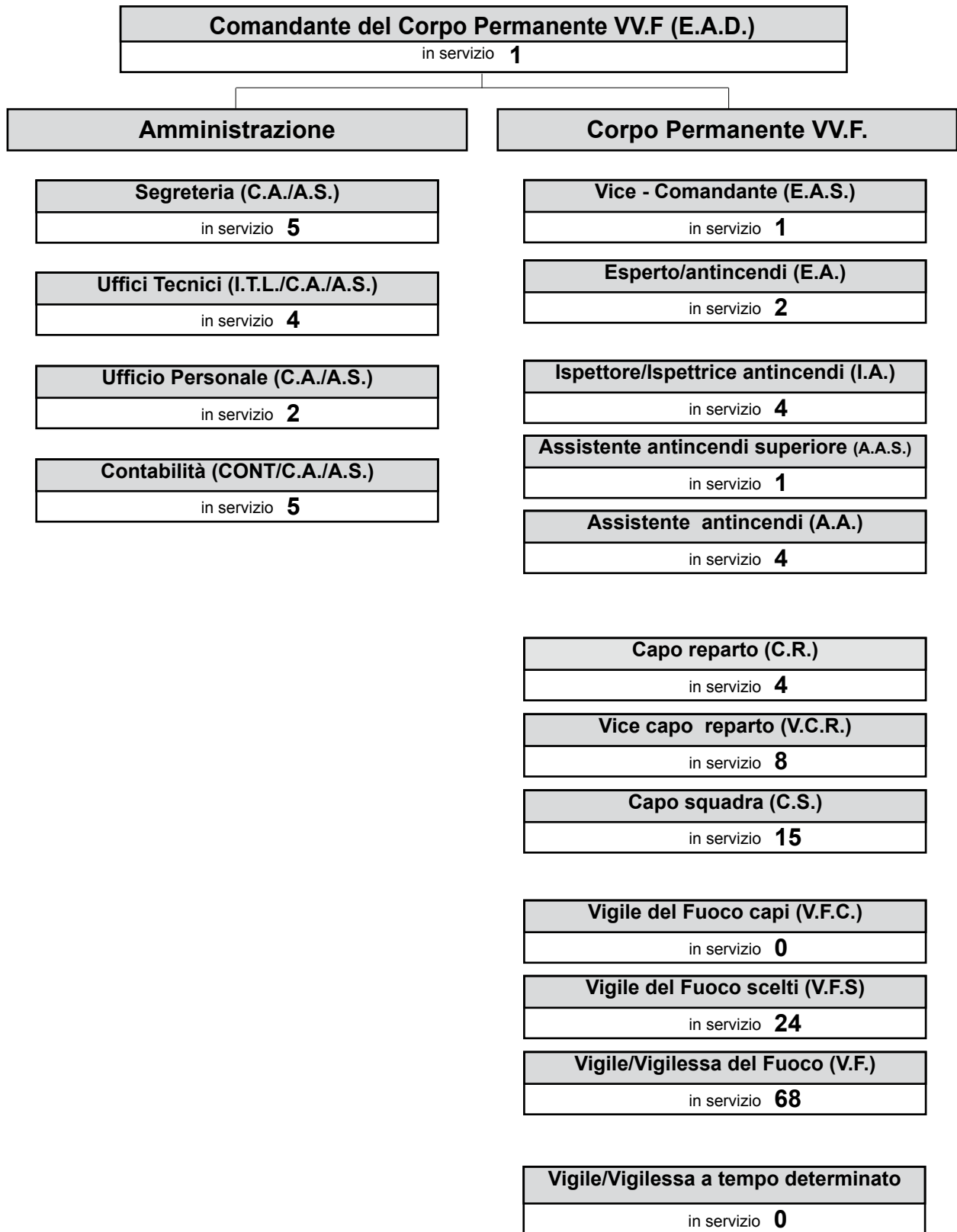
**Personale  
Corsi**



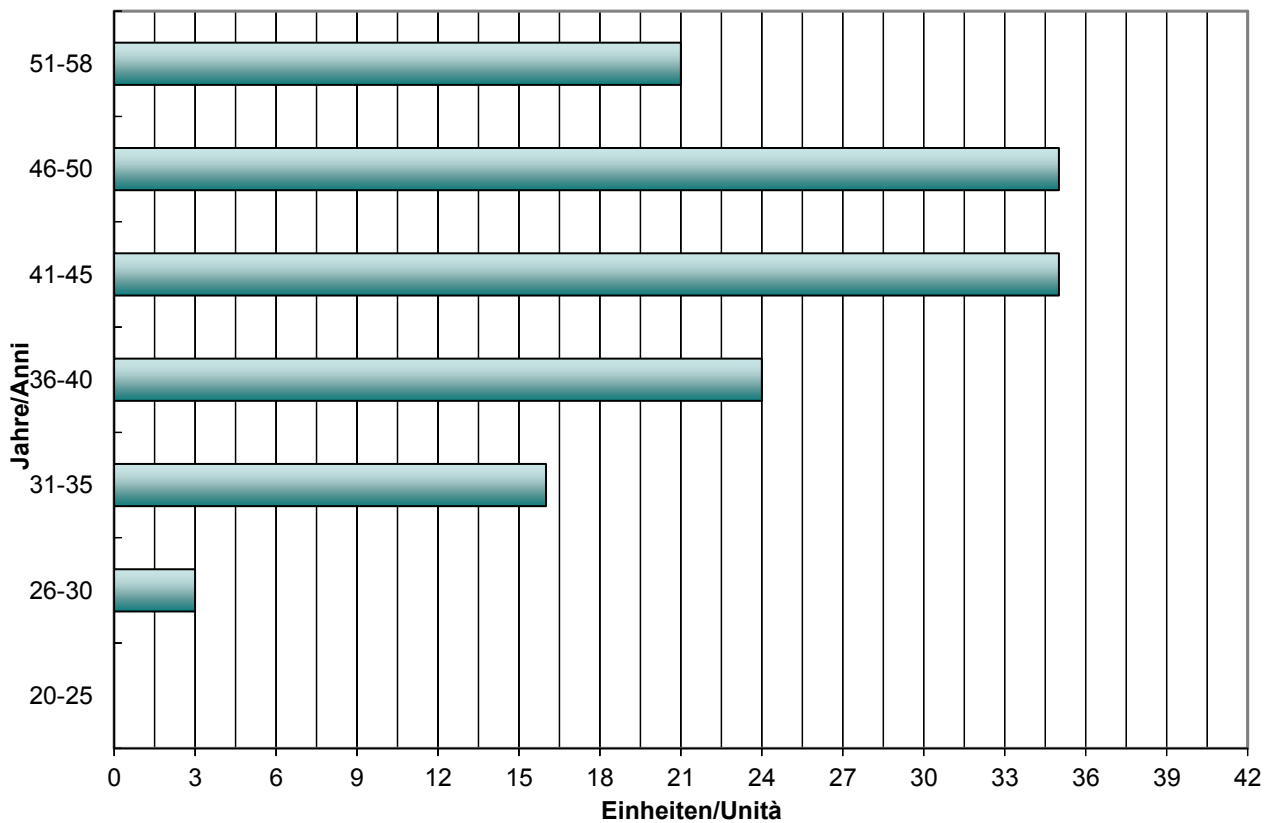
## PERSONAL: VERWALTUNG UND BERUFSFEUERWEHR BOZEN



**PERSONALE: AMMINISTRAZIONE E CORPO PERMANENTE VV.F. BOLZANO**



**ALTERSDURCHSCHNITT DES PERSONALS DER BF-BOZEN  
ETÀ MEDIA DEL PERSONALE DEL CORPO PERM. TE DI BOLZANO**



**Altersdurchschnitt der Berufsfeuerwehr: 43,57 Jahre  
Età media del personale: 43,57 anni**



<b>KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI</b>	<b>Zielgruppe Destinatari</b>	<b>Teiln. Part.</b>	<b>Stunden Ore</b>
AED Zertifikat Instruktor	CS, Vig, VS	6	2
AED-Zertifikat	CR, VCR, CS, Vig, VS	116	3
Aggiornamento per Addetti/Responsabili die Servizi di prevenzione e protezione	EA	1	4
Befähigung zur Führung von Gabelstaplern	EA, AI, CR, Vig	6	8
Befähigungskurs zur Führung von LKW mit Hebevorrichtung	Ai	1	12
Bodyguard - Geräteeinschulung	CR, VCR, CS, Vig, VS	87	1
Die Antikorruptionsregelung und ihre Durchführungsbestimmungen	DA	1	16
Echolotgerät - Geräteeinschulung	CR, CS, Vig, VS	6	12
Flughafenbrandschutz - Fortbildung	CR, VCR, CS	24	4
Flughafenlöschfahrzeug - Geräteeinschu- lung	CS, VCR, Vig, VS	10	2
Forum Cafe	DA, EAS	2	2
Funkgeräte der FS - Einschulung	CR, VCR, CS, Vig, VS	50	1,5
Gabelstapler - Auffrischkurs	CR, VCR, CS, Vig, VS	110	4
Gallerie stradali - convegno	DA, EAS, IA	3	8
Gefahrgutübung - Gefahrstoffaustritt, Mes- sung, Bergung	VCR, CS, Vig, VS	33	4
Gli appalti pubblici e gli acquisti di beni e servizi dopo le ultime novità normative e l'avvio del sistema AVCPass	DA, EA	2	8
Großtankwagen samt Beladung - Geräte- einschulung	VCR, CS, Vig, VS	30	2
Höhenretter 1 B - Wochenweiterbildung	CS, Vig, VS	17	40
Informations- und Kommunikationseinsatz - Planen und Durchführen	CS, Vig	2	24



KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
Klausurtagung Abteilung Brand- und Zivilschutz	DA, EAS	4	8
Klausurtagung der Abt. 26 - Seminar 5	AI, DA, EAS, IA	5	8
Kontrolle des Materials zur Absturzsicherung - Fa. KONG	Vig	2	8
Le nuove regole della contabilità pubblica	EAS	1	16
Leitstelle München ILST - Praktikum	AI, Vig	4	24
Lern-Cafè	DA, EAS	3	3
LKW mit Hebevorrichtung - gesetzlich vorgeschriebene Fortbildung	CS, Vig, VS	12	4
Modulo USAR Light esecutore	AI, CS	2	8
Notfallplan Flughafen Bozen - Einschulung	CS, Vig, VS	12	2
Open Text-Kurs für Update neues RedDot	VS	1	4
Organisation und Koordination des Landeswarnzentrums	EAS	1	8
Peers - Grundkurs	CS, Vig, VS	8	40
Pocsag Intergraph - Grundausbildung	CS, Vig, VS	31	2
Prüfung der hydraulischen Geräte - Weber Hydraulik	Vig	2	12
Rettungssanitäter - Auffrischung	CS, Vig, VS	15	24
Selbstsicherungsschlingen - Einschulung	AI, DA, EA, EAS, IA, CR, VCR, CS, Vig, VS	133	0,5
Trinkwasseraufbereitungsanlagen - Übung Frühjahr	Vig, VS	9	8
Trinkwasseraufbereitungsanlagen - Übung Herbst	Vig, VS	6	8
Verfassen eines Einsatzberichtes	VS	6	2
Verwundbarkeit und Resilienz der kritischen Infrastrukturen in Südtirol	DA	1	4

KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
Windenübung WR - Auffrischung Frühjahrs- übung	CS, VCR, Vig, VS	29	4
Windenübung WR - Auffrischung Herbstü- bung	CS, VCR, Vig, VS	29	4
Workshop "Dighe e Territorio"	DA	1	8
Zaugg Schneefräse Monoblock - Geräte- einschulung	CS, IA, Vig, VS	15	1
Zivilschutzbrowser - Fortbildung	CS, DA, IA, Vig	5	6



---

## WICHTIGSTE DATEN IM JAHRE 2014

Einsätze der Berufsfeuerwehr Bozen .....	2.729
Mannstunden für Einsätze .....	13.366 h
- davon Brände insgesamt (inkl. Fehlalarme Rauchmelder) .....	453
- davon technische Hilfeleistung .....	2.276
Einsätze pro Monat .....	227
Einsätze pro Tag .....	7,4
Monat mit den meisten Einsätzen : .....	Juni (310)
Monat mit den wenigsten Einsätzen: .....	März (160)
Größte Anzahl von Einsätzen am Tag (26. Dezember 2013) .....	26
Zeitraum mit den meisten Einsätzen .....	9.00-10.00 Uhr
Zeitraum mit wenigsten Einsätzen .....	03.00-04.00 Uhr

### Dienste

Flughafendienste .....	365
- davon Mannstunden .....	41.691 h
Brandschutzdienste .....	175
- davon Mannstunden .....	4.274 h
Übungen .....	99
- davon Mannstunden .....	4.409 h

### Zentrale

Alarmierungen .....	823
Gesamtanzahl der Einsätze (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten) .....	4.191
Gesamtanzahl der Mannstunden (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten) .....	69.107 h

Einsätze außerhalb Gemeinde Bozen .....	150 (4,09%)
Außerhalb Bezirk Bozen .....	82 (2,23%)
.....	

Bozen, den 4. Dezember 2014

KOMMANDANT DER BERUFSFEUERWEHR  
Dr.-Ing. Ernst PREYER

## DATI ESSENZIALI DELL' ANNO 2014

Interventi del Corpo Permanente Bolzano .....	2.729
Ore uomo per interventi.....	13.366 h
- di cui per incendi (incl. falso allarme rilevatore incendio).....	453
- di cui interv. tecnici .....	2.276
Interventi al mese .....	227
Interventi al giorno.....	7,4
Mese col maggior numero di interventi.....	giugno (310)
Mese col minor numero di interventi .....	marzo (160)
Massimo numero di interventi in un giorno (26 dicembre 2013) .....	26
Orario con il maggior numero di interventi .....	ore 9.00-10.00
Orario con il minor numero di interventi .....	ore 03.00-04.00
 Servizi	
Servizi aeroportuali.....	365
- di cui ore uomo.....	41.691 h
Servizi di vigilanza .....	175
- di cui ore uomo.....	4.274 h
Esercitazioni .....	99
- di cui ore uomo.....	4.409 h
 Centrale	
Allertamenti.....	823
Totale degli interventi (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	4.191
Totale ore UOMO (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	69.107 h
Interventi fuori dal Comune di Bolzano .....	150 (4,09%)
Interventi fuori dal distretto VVF di BZ .....	82 (2,23%)

Bolzano, 4 dicembre 2014

COMANDANTE DEL CORPO PERMANENTE  
Dr.-Ing. Ernst PREYER



# **Einsatzstatistik**

**Einsätze vom Jahre  
2005 bis 2014**

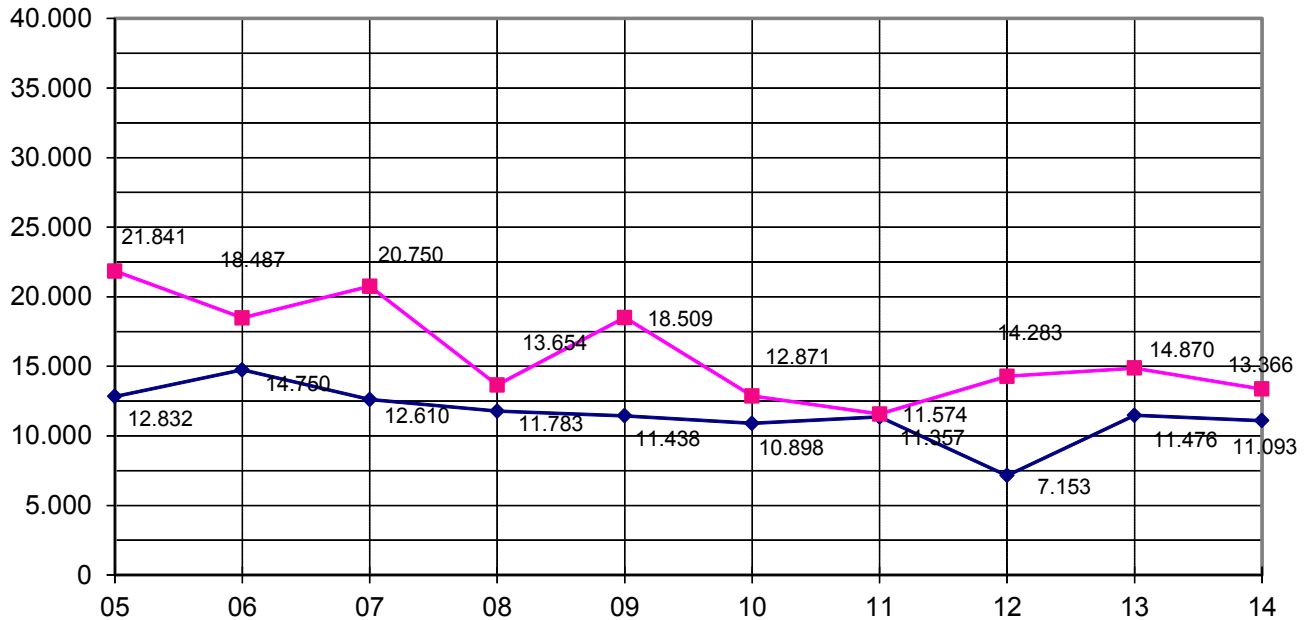
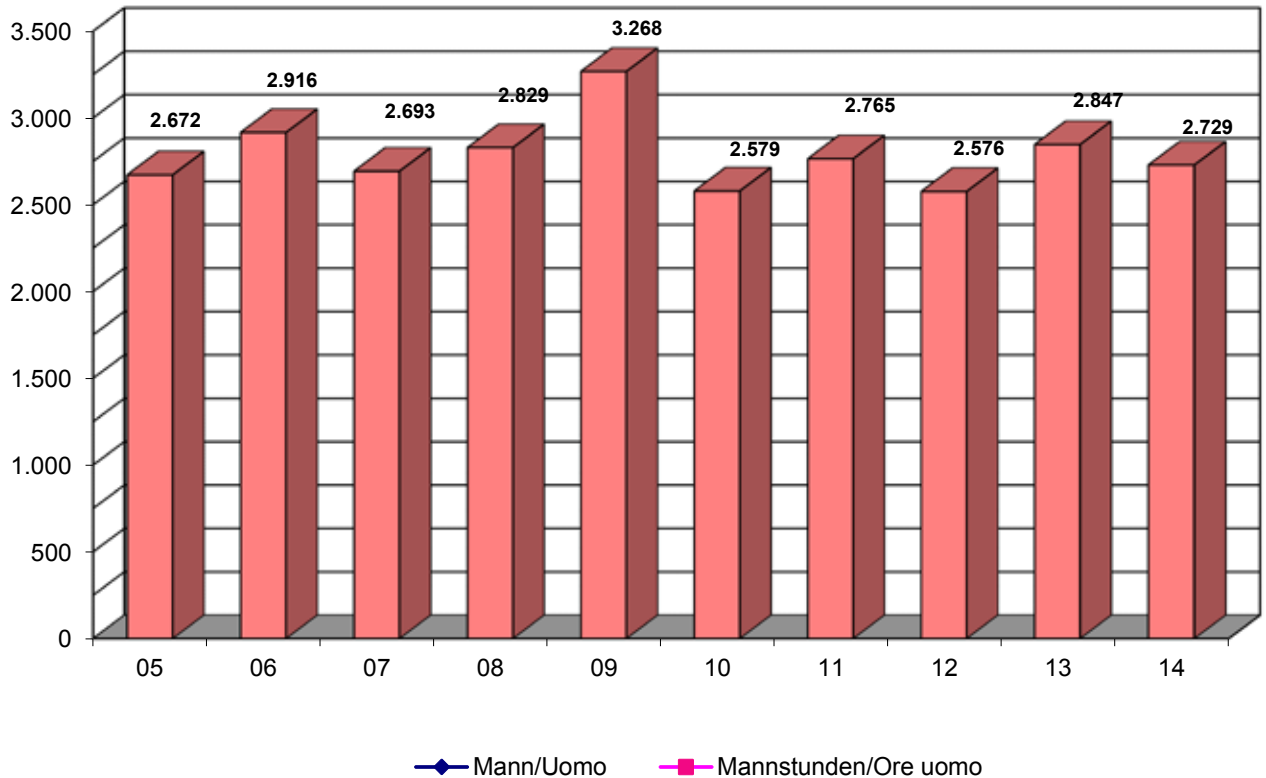
# **Statistica d'intervento**

**Interventi effettuati dal  
2005 al 2014**





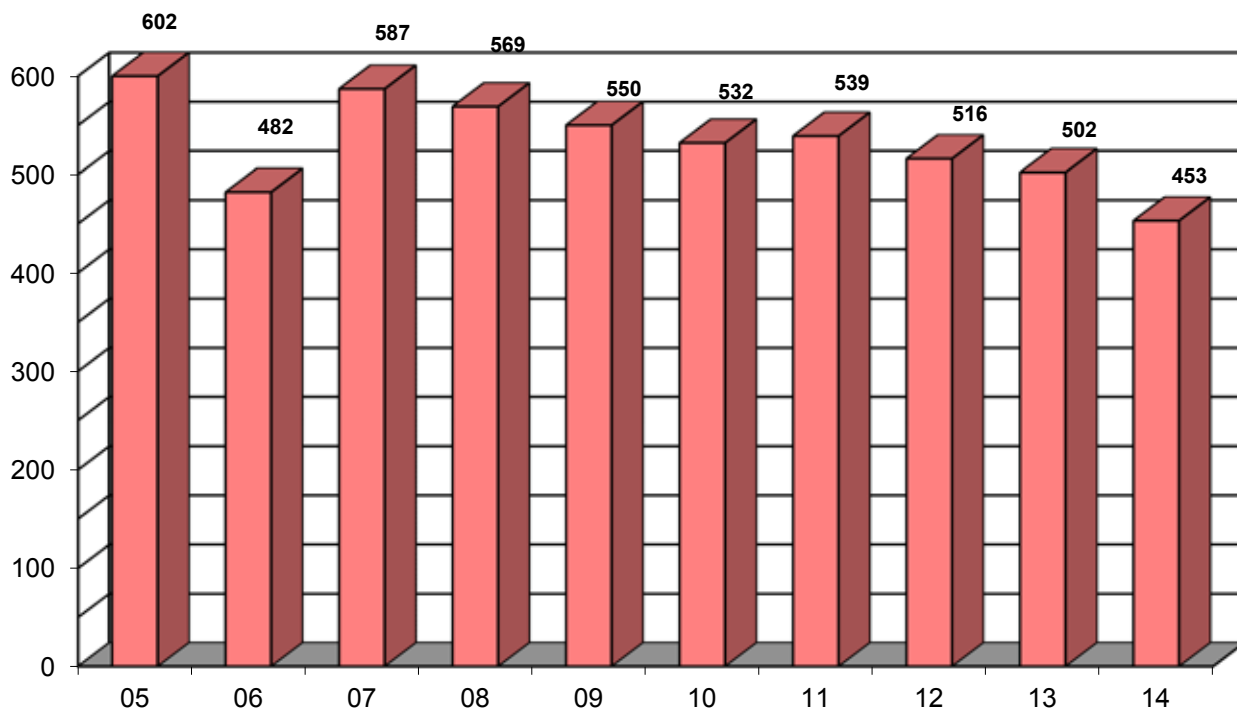
EINSÄTZE INSGESAM - INTERVENTI TOTALI



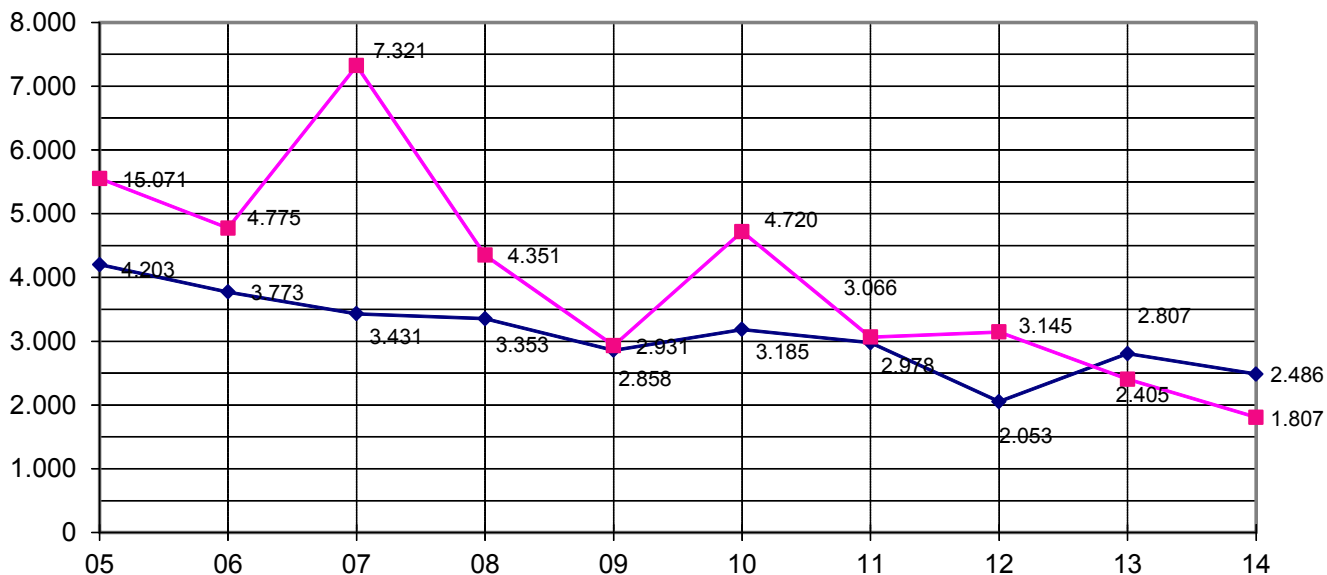
2005 Einsätze Tirol (Österreich) und Region Marche/ Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche  
 2009 Einsätze Schnee und Erdbeben / Interventi neve e terremoto  
 2012 Einsätze Schnee und Unwetter (Mittelitalien und Pfifchtal) / Interventi neve e mal tempo (centro Italia e Val di Vizze)

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Lagezentrum; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.  
 In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Centro di situazione; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

### BRÄNDE - INCENDI



◆ Mann/Uomo    ■ Mannstunden/Ore uomo

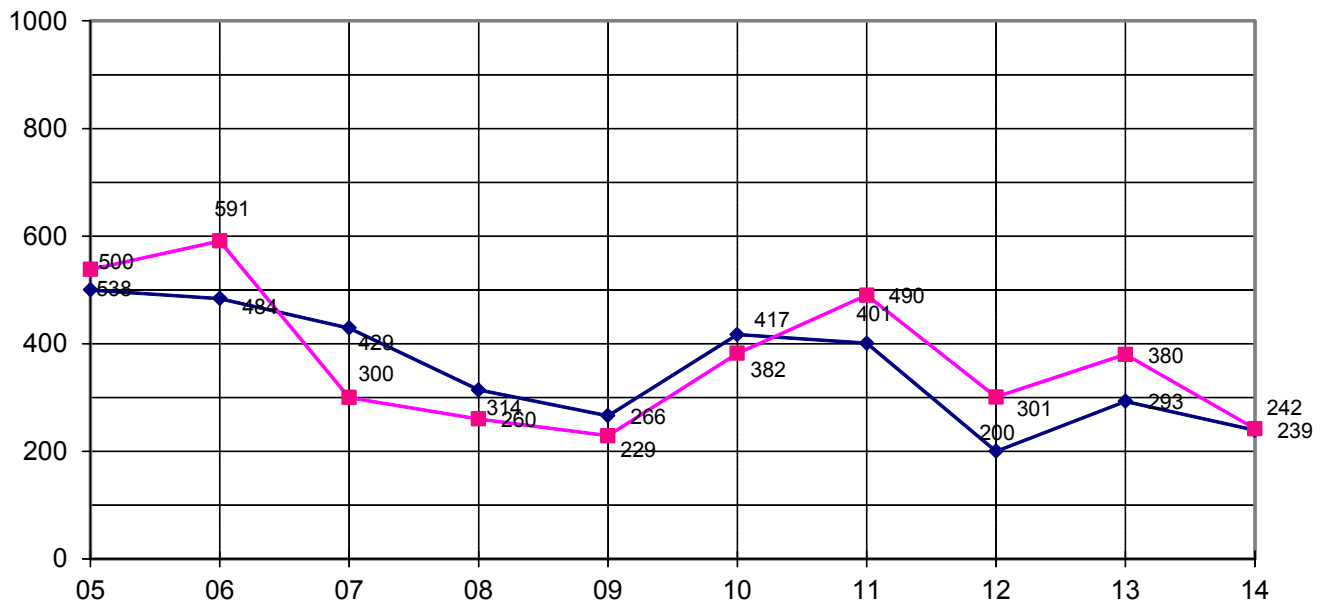
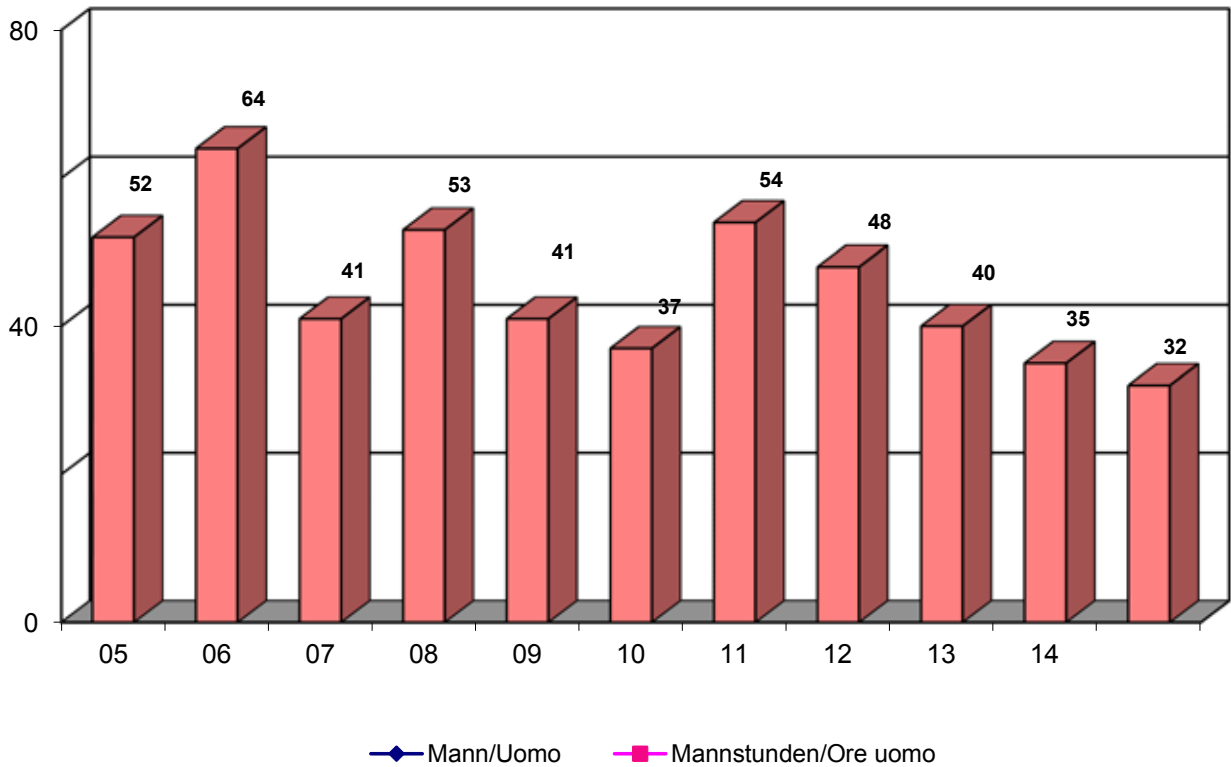


\* 2007 - Einsatz Naz - Müll; Dachstuhlbrand Kolpinghaus Bozen / Intervento

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Brand im Gebäude; Brände im Freien; Autobrände; Kaminbrände; Papiercontainerbrände; Müllcontainerbrände; Elektrobrände; Wald- und Buschbrände; Rauchmelder; Fehlauflösungen durch Rauchmelder; Andere Brände.

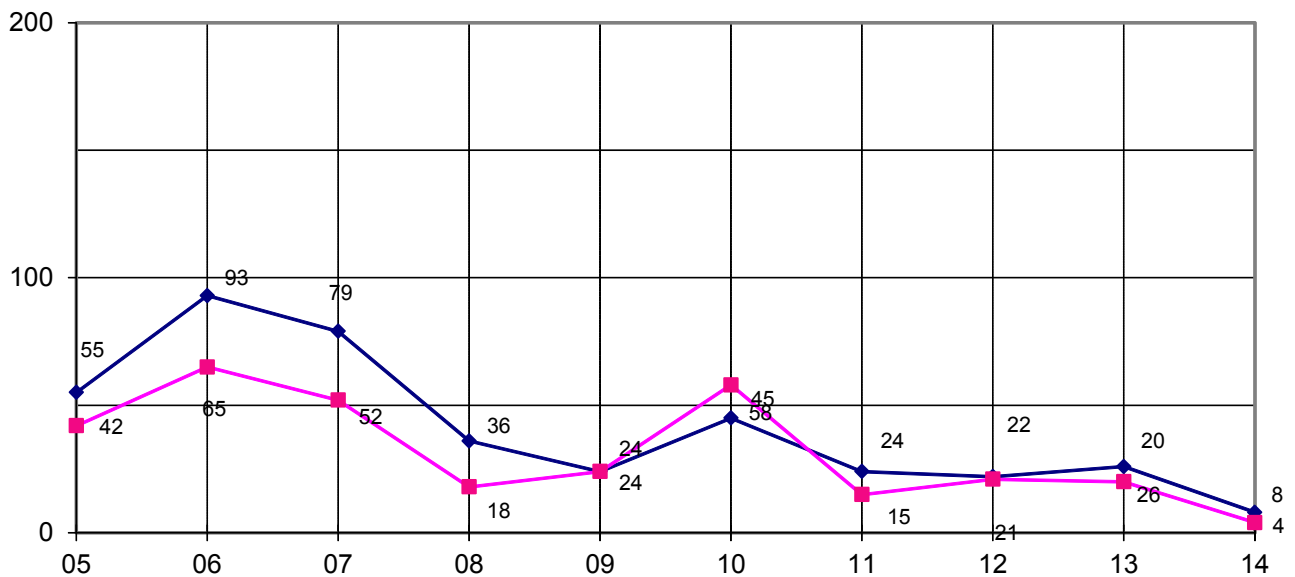
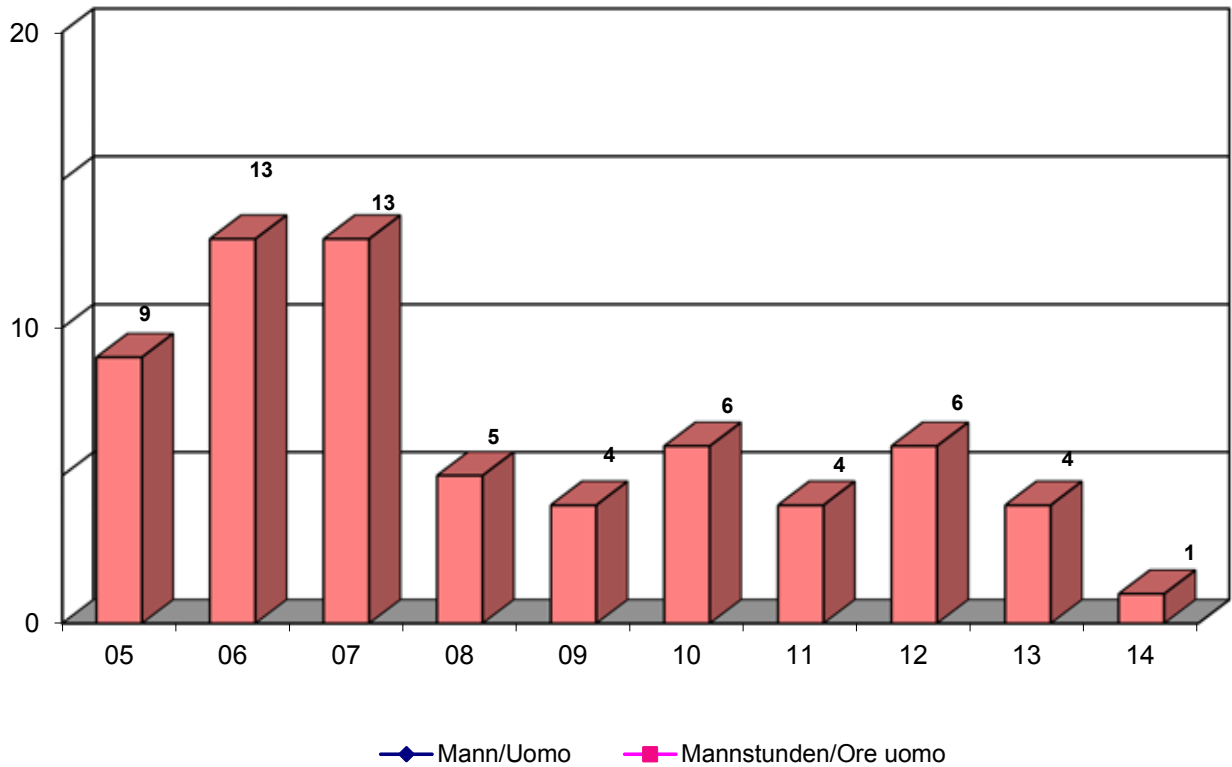
In questo grafico: Incendi in edificio; Incendi all' aperto; Incendi autovettura; Incendi di camino; Incendi di contenitori carta; Incendi di contenitori d' immondizie; Incendi di impianti elettrici; Incendi boschivi e sterpaglie; Rivelatori di fumo; Falsi allarmi rivelatori di fumo; Altri incendi.

**FAHRZEUGBRÄNDE - INCENDI DI VEICOLO**



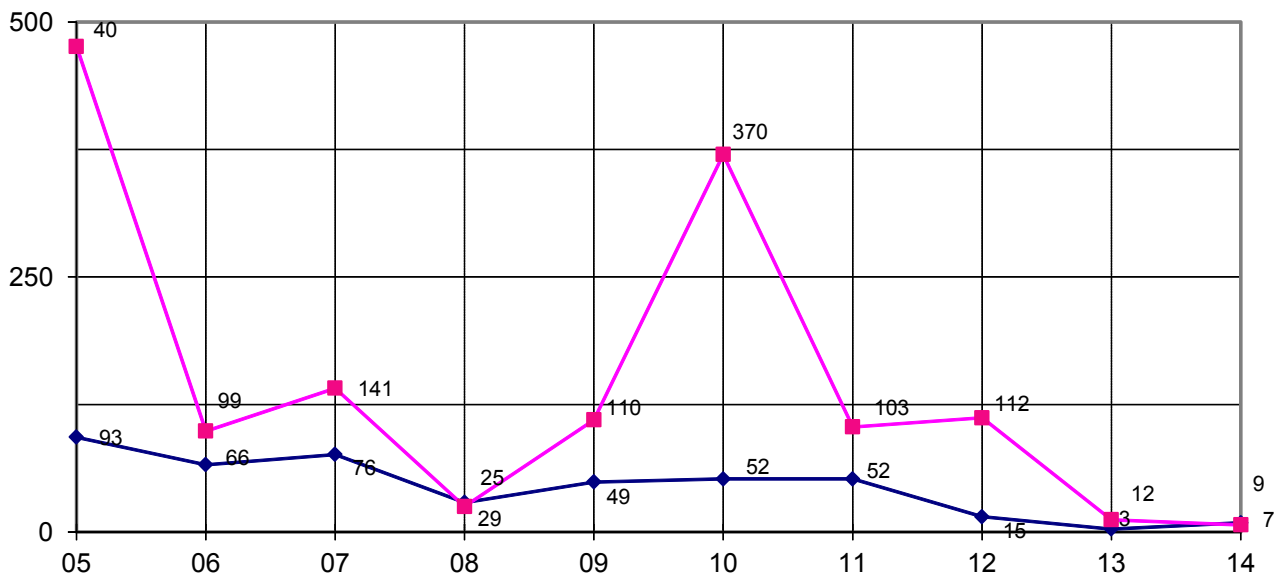
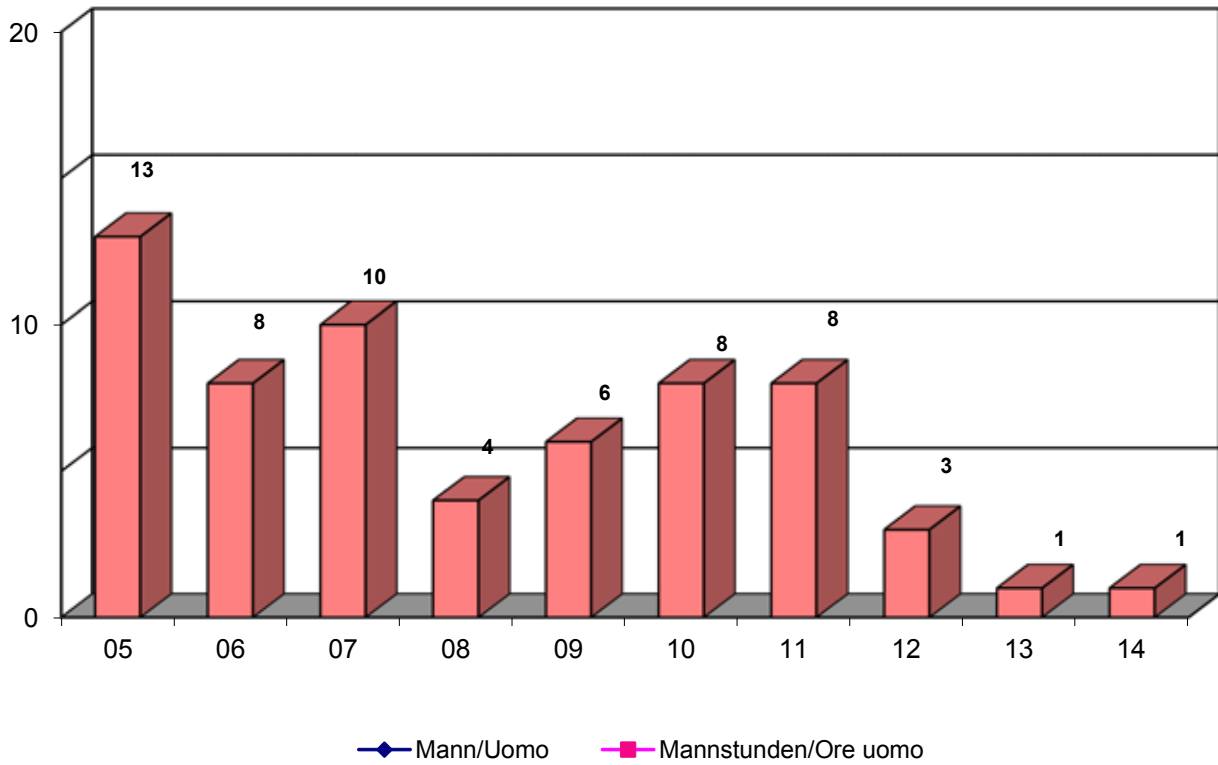
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Autobrände.  
 In questo grafico: Incendi di veicolo.

### BUSCHBRÄNDE - INCENDI DI STERPAGLIA



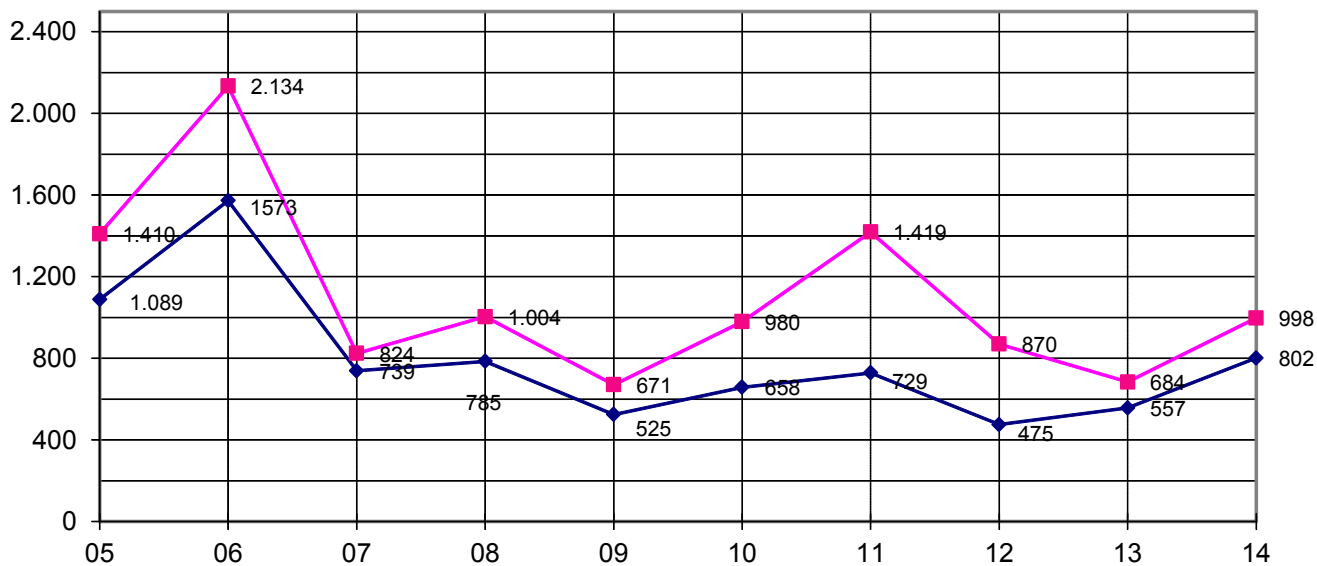
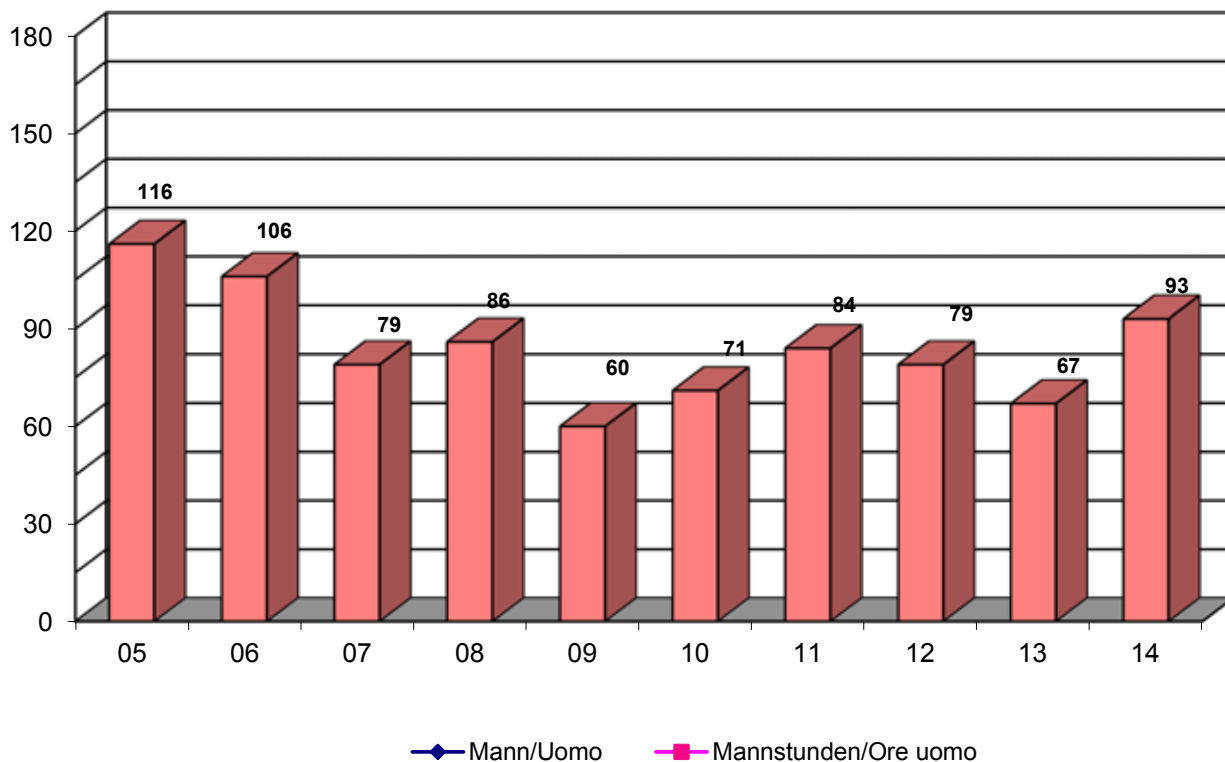
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Buschbrände  
In questo grafico: Incendi di sterpaglia.

**WALDBRÄNDE - INCENDI BOSCHIVI**



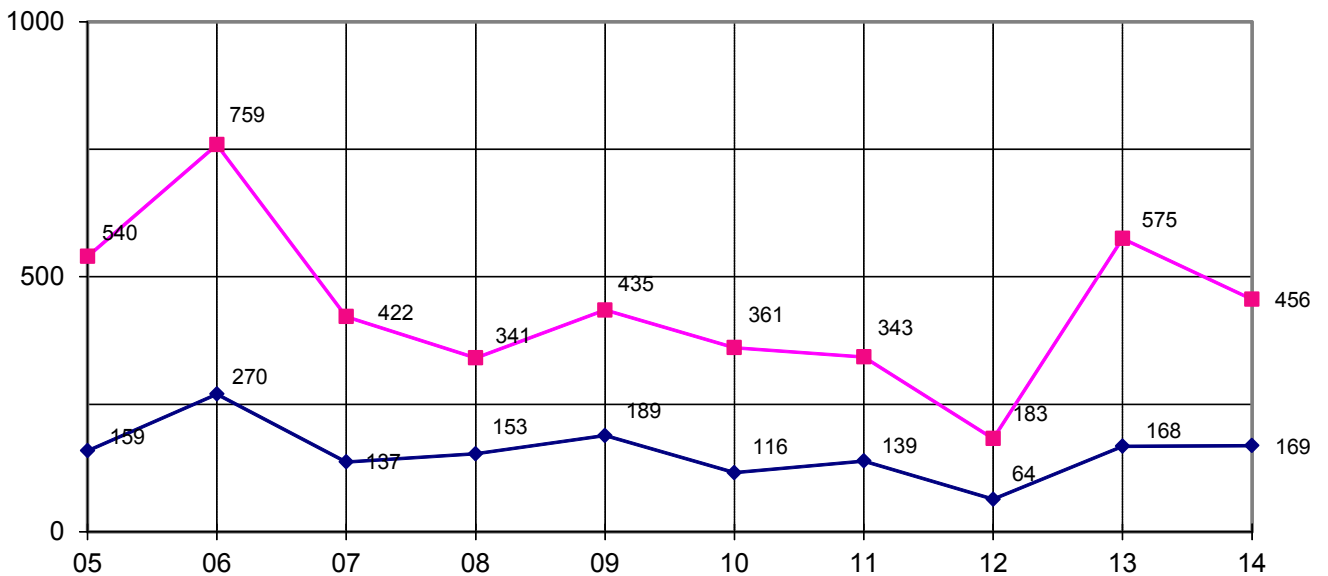
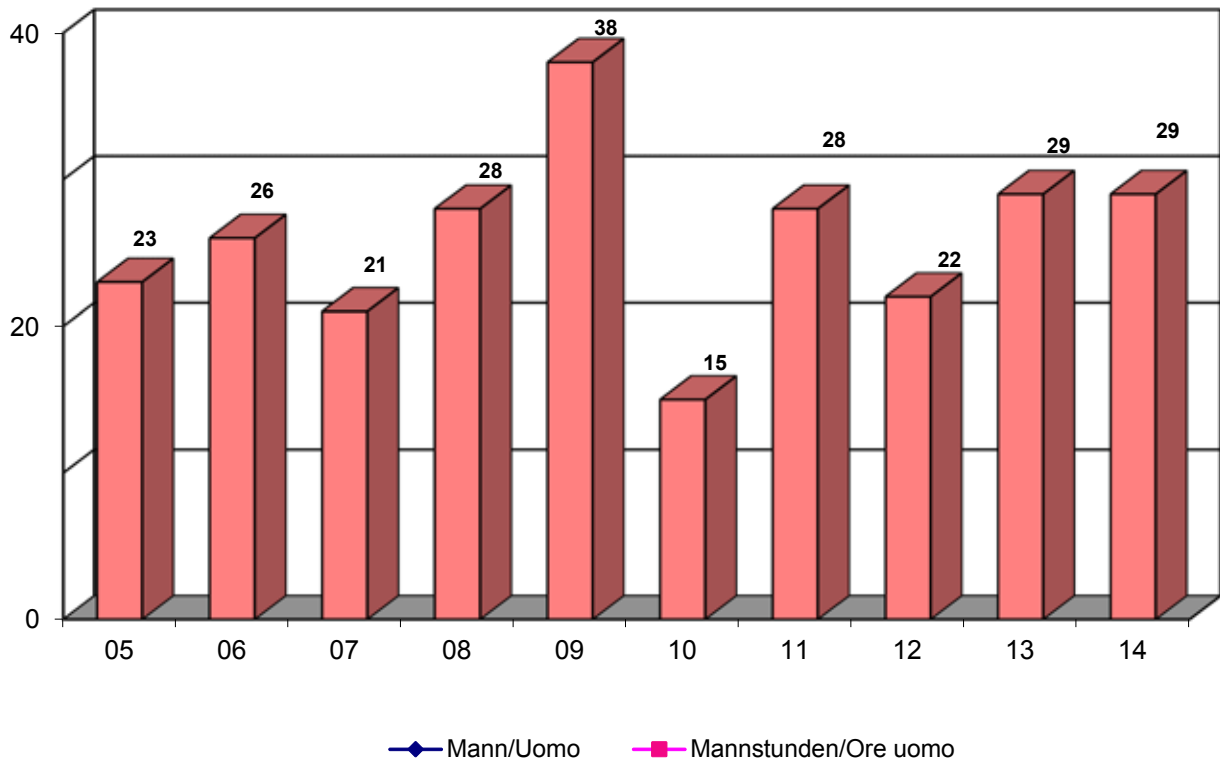
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Waldbrände.  
 In questo grafico: Incendi di bosco.

### VERKEHRSUNFÄLLE - INCIDENTI STRADALI



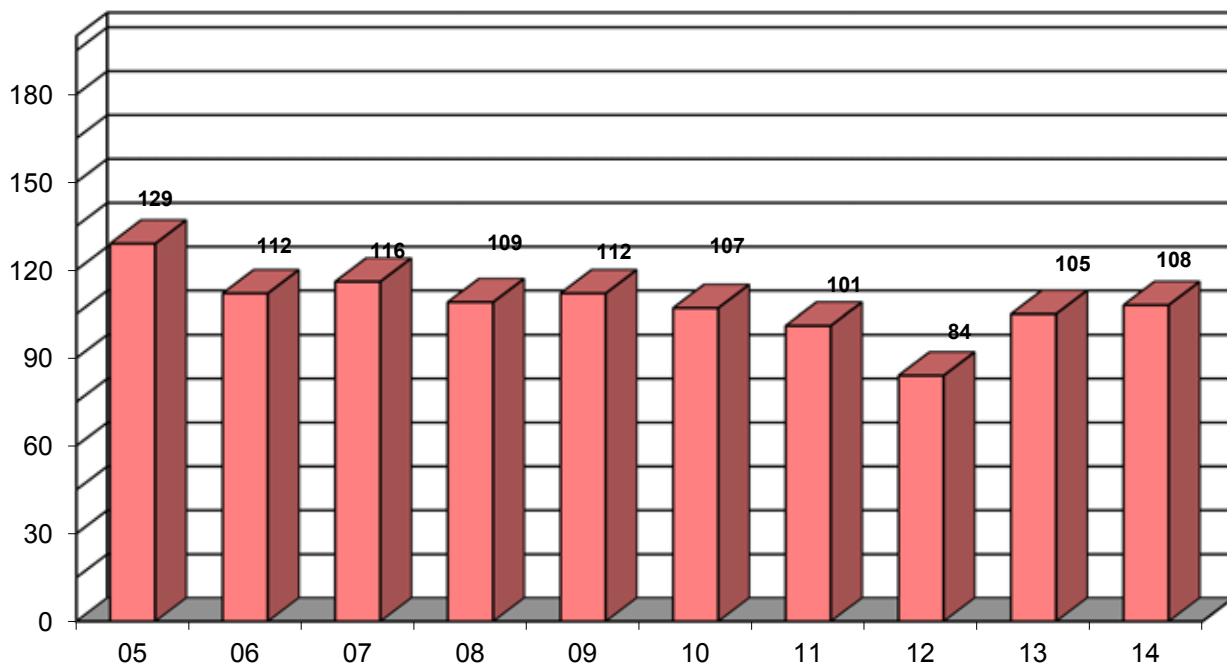
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Verkehrsunfälle auf Straße; Verkehrsunfälle ausserhalb der Straße; Autobahnunfälle.  
In questo grafico: Incidenti stradali; Incidenti fuori strada; Incidenti autostradali.

**KRAN- RÜSTEINSÄTZE - AUTOGRU - CARRO ATTREZZI**

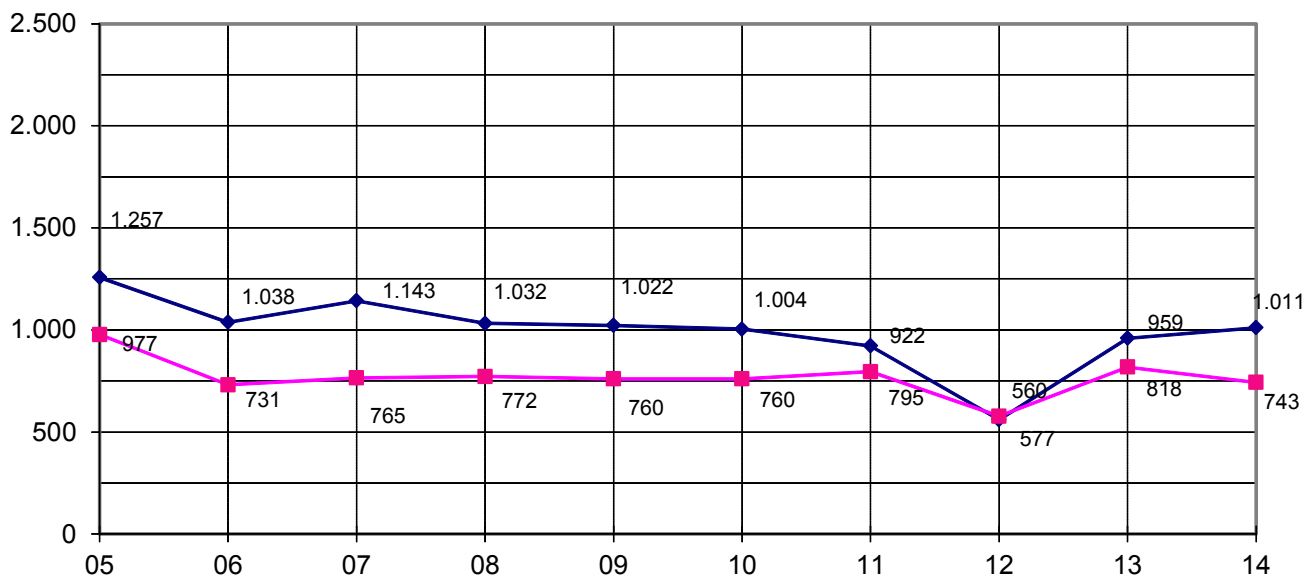


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bergen von Fahrzeugen; Verlorene/Verschobene Ladung; Beleuchtung mit RW; Andere.  
 In questo grafico: Recupero di automezzi; Recupero di carico perso/spostato; Illuminazione con CA; Altri.

### GASVERLUSTE - FUGHE DI GAS



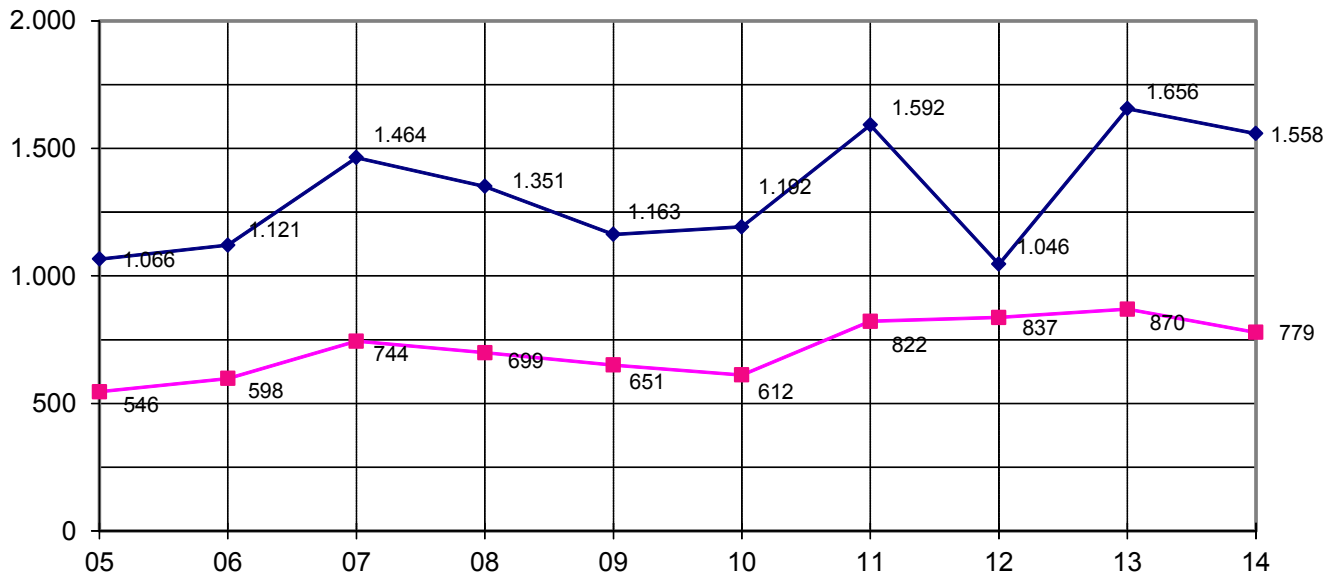
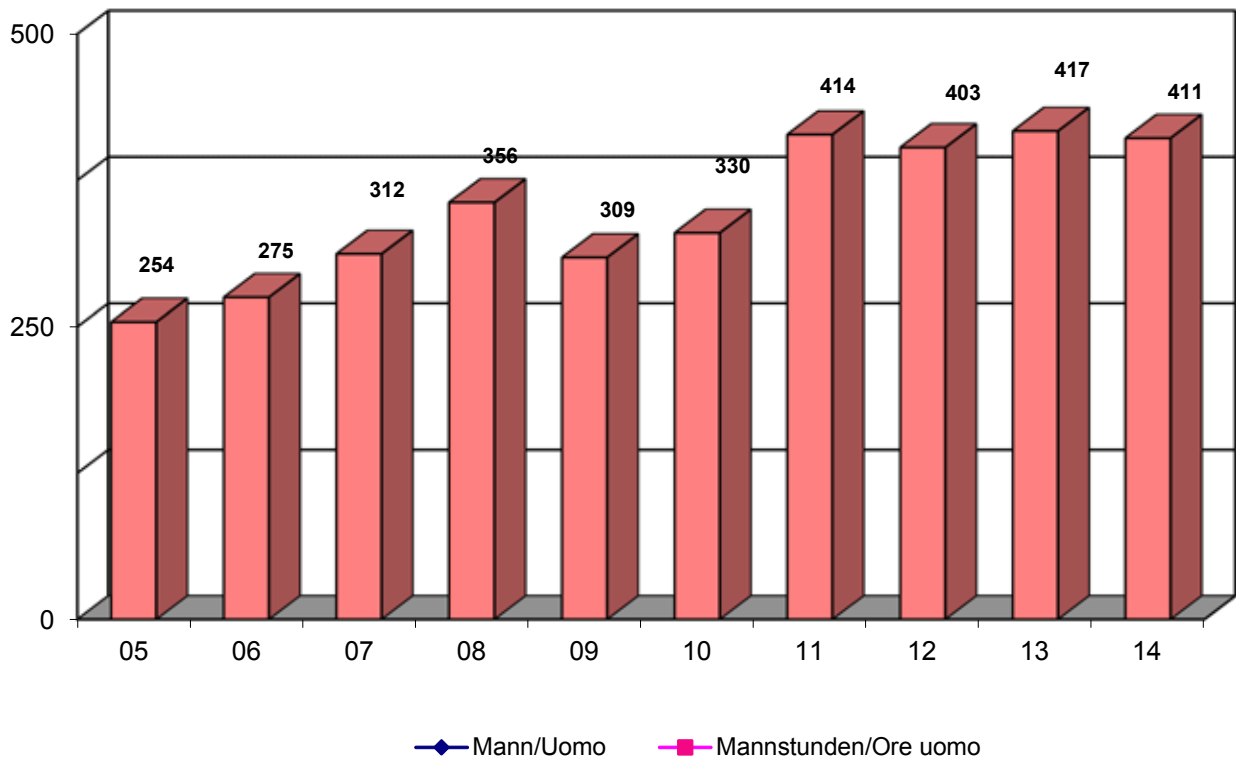
—◆— Mann/Uomo    —■— Mannstunden/Ore uomo



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Gasverluste.  
In questo grafico: Fughe di gas.

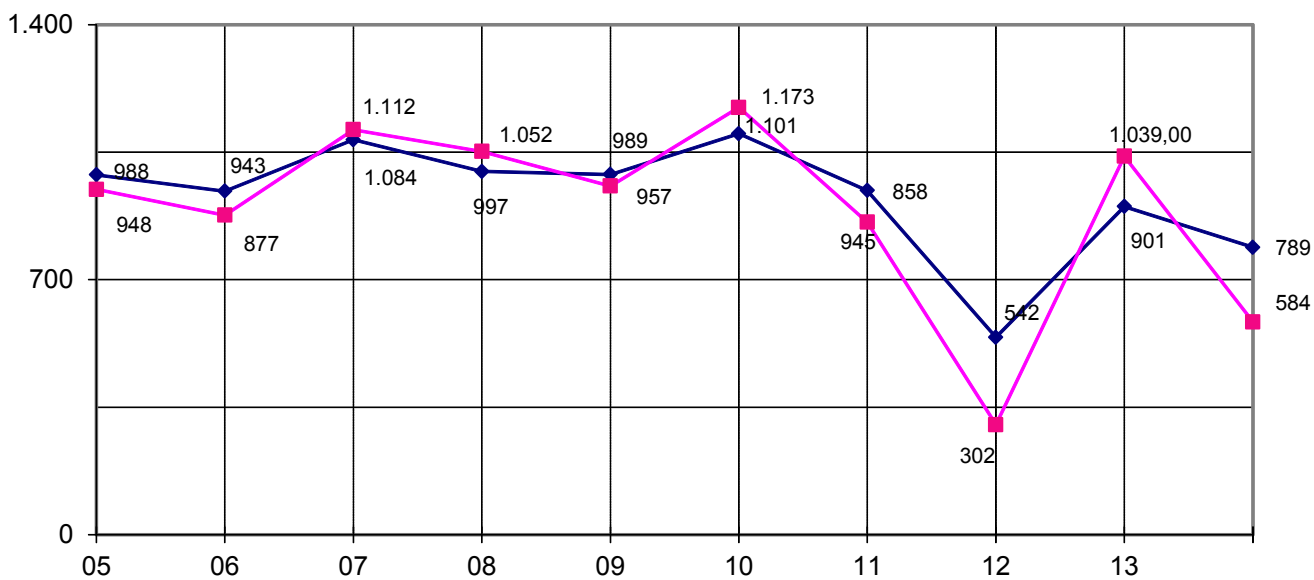
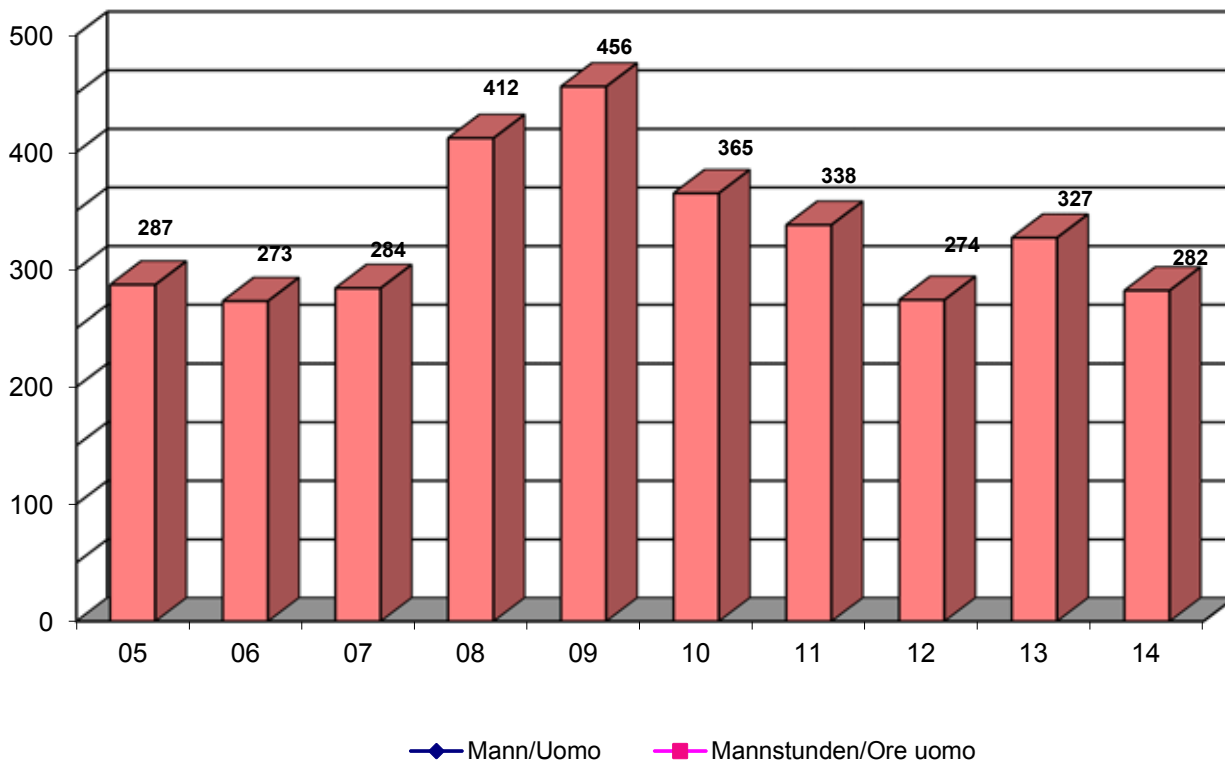


### TÜR ÖFFNEN - APERTURE PORTA



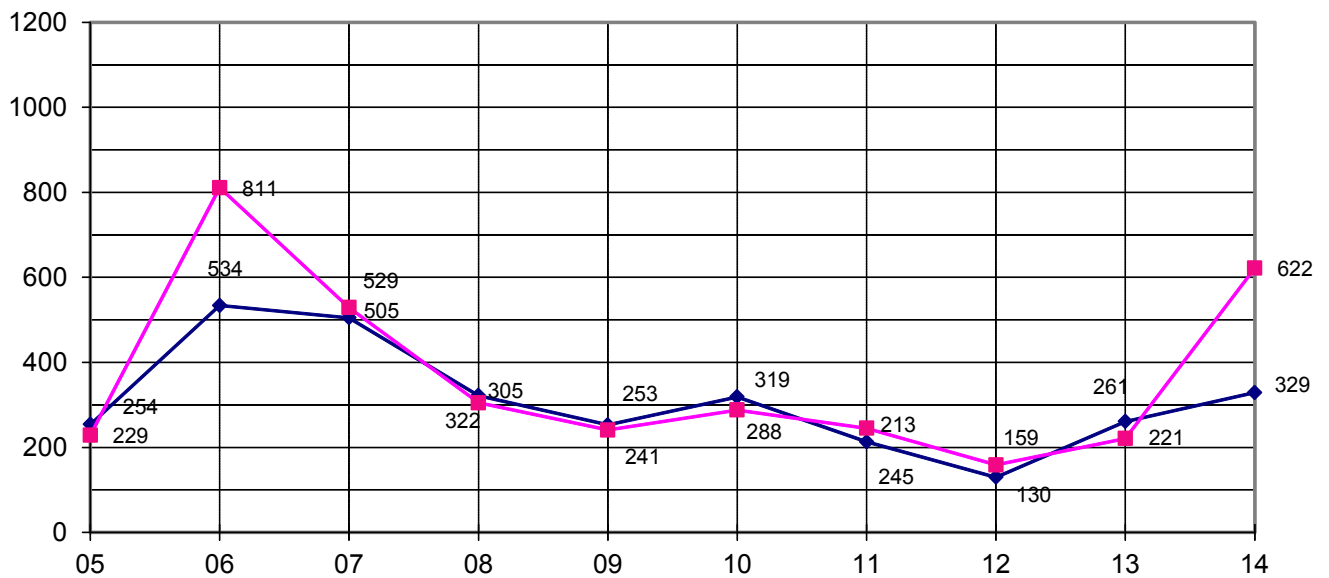
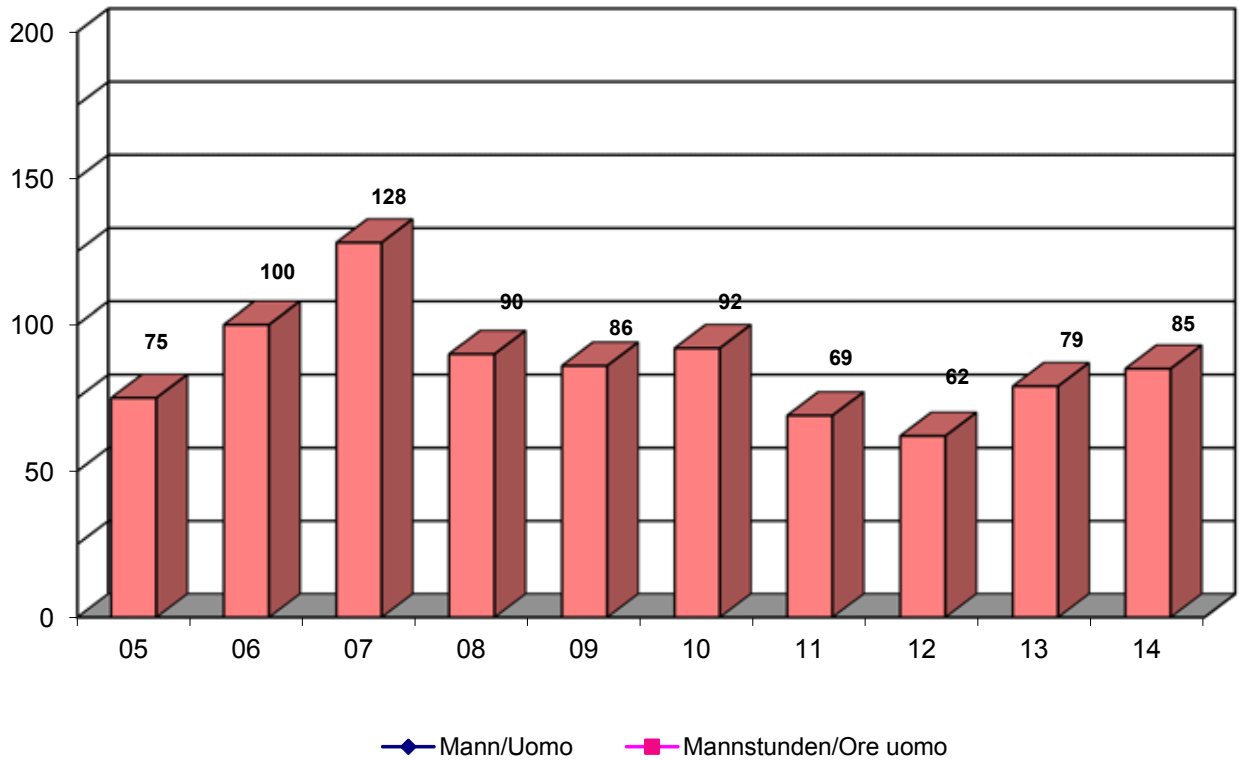
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Tür öffnen; Tür öffnen mit Personenrettung.  
 In questo grafico: Aperture porta; Aperture porta con soccorso persona.

### ÜBERSCHWEMMUNGEN / ROHRBRÜCHE - ALLAGAMENTI



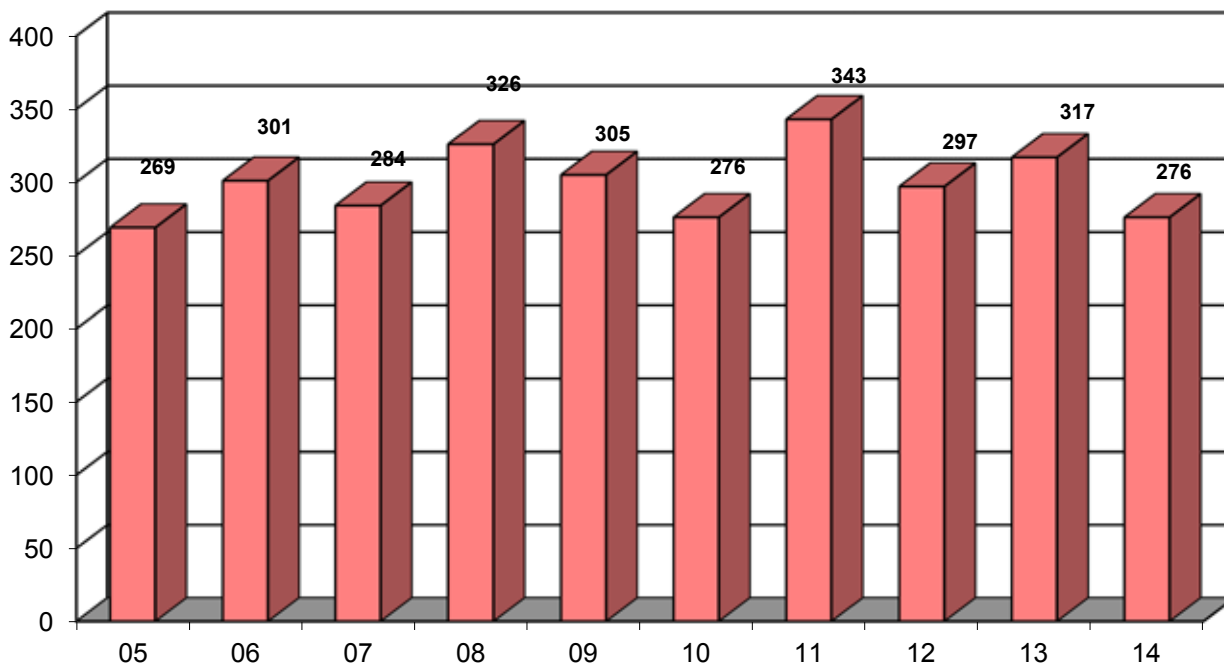
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Überschwemmungen/Rohrbrüche.  
In questo grafico: Allagamenti.

### UMWELTSCHUTZ - ANTINQUAMENTI

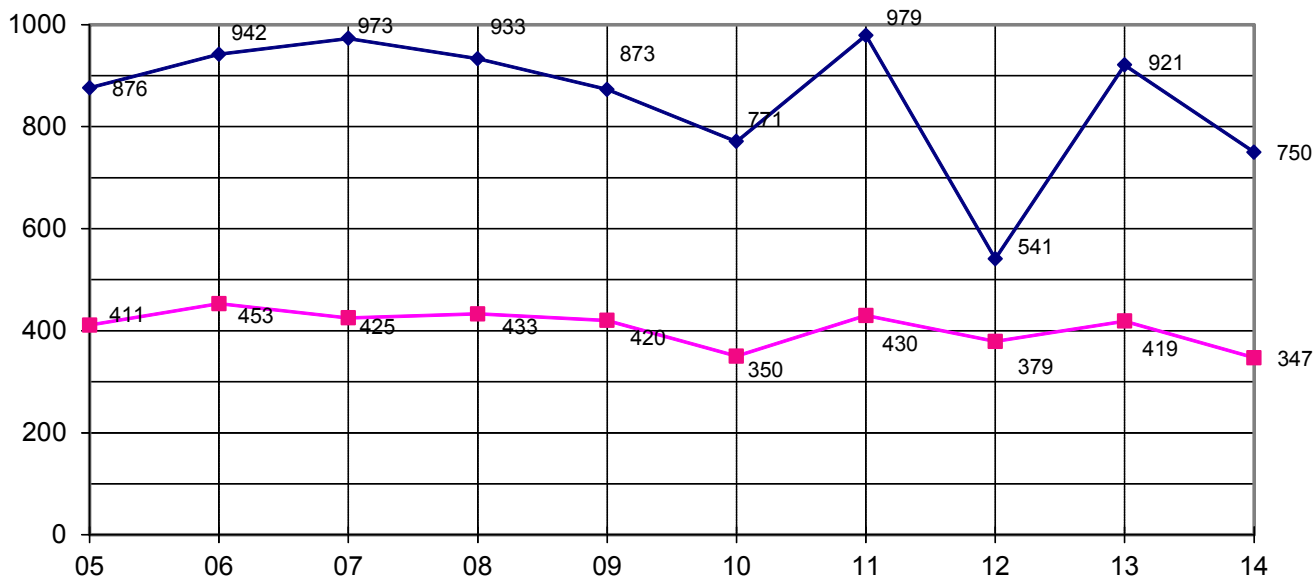


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Straße reinigen; Fahrzeug verliert Treibstoff; Heizung/Tank verliert Treibstoff; Wasserverschmutzung; Ölunfälle; Chemieunfälle; Radioaktivität; Andere.  
 In questo grafico: Pulizie sede stradale; Automezzi con perdita di carburante; Impianti di riscaldamento/cisterne con perdita di carburante; Inquinamento acque; Perdite di olio; Incidenti chimici; Incidenti radioattivi; Altri.

### AUFZUG BLOCKIERT - ASCENSORI BLOCCATI

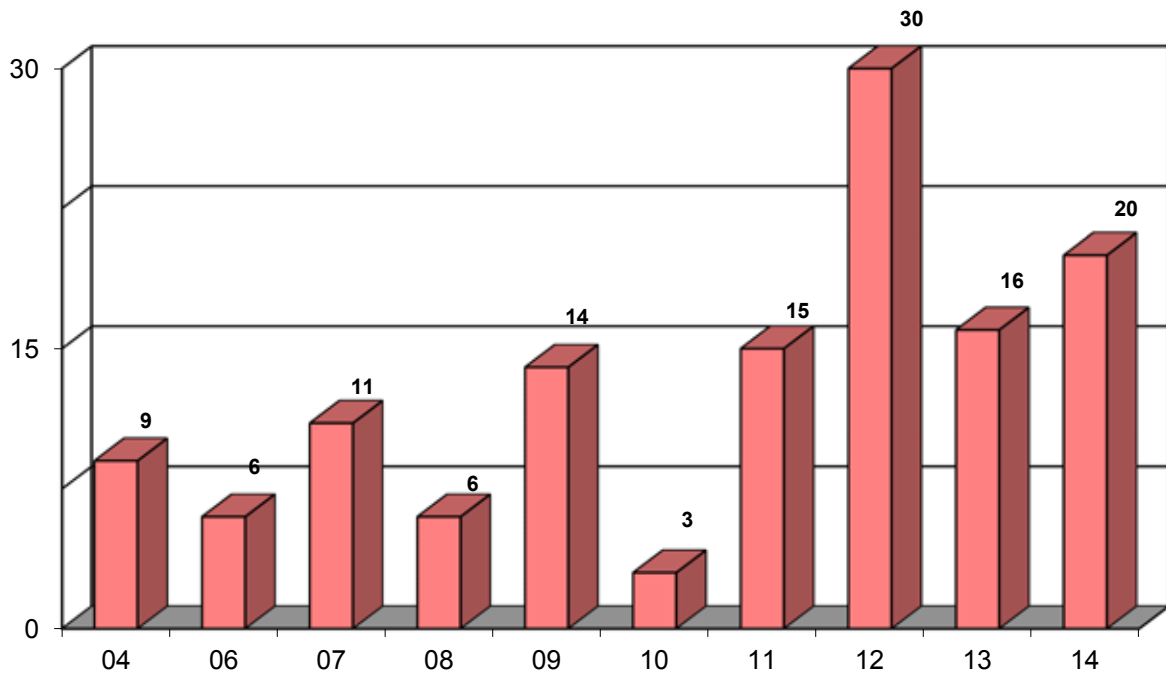


◆ Mann/Uomo    ■ Mannstunden/Ore uomo

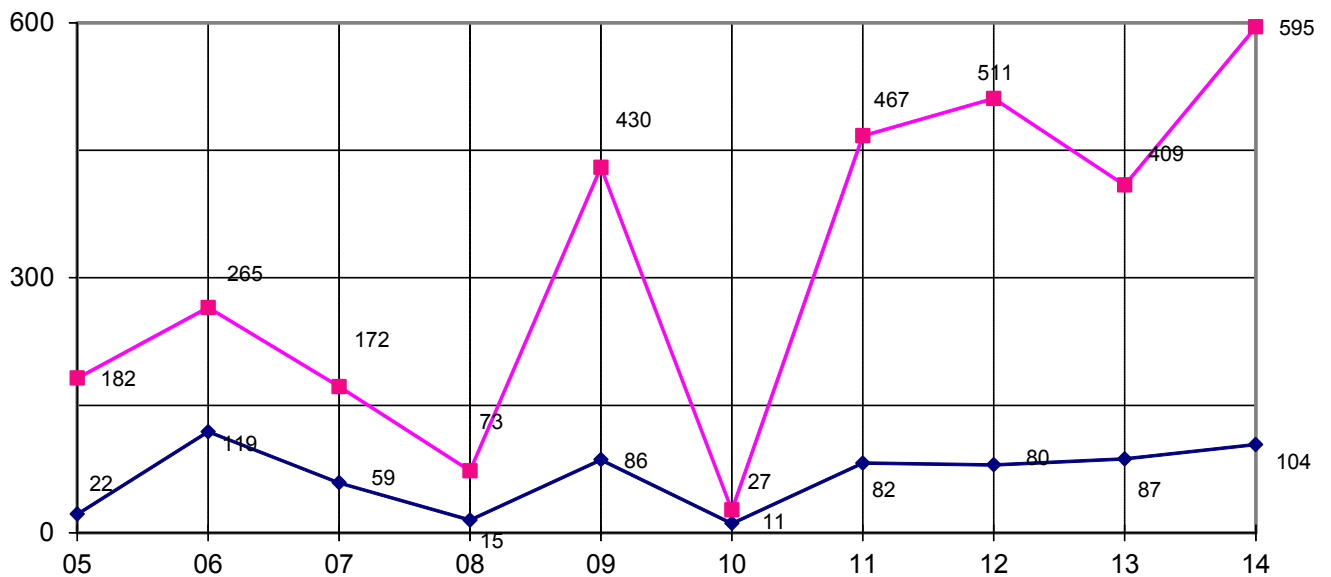


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personenrettung im Aufzug.  
In questo grafico: Soccorso persone in ascensore.

**PERSONENSUCHE - RICERCA PERSONE**

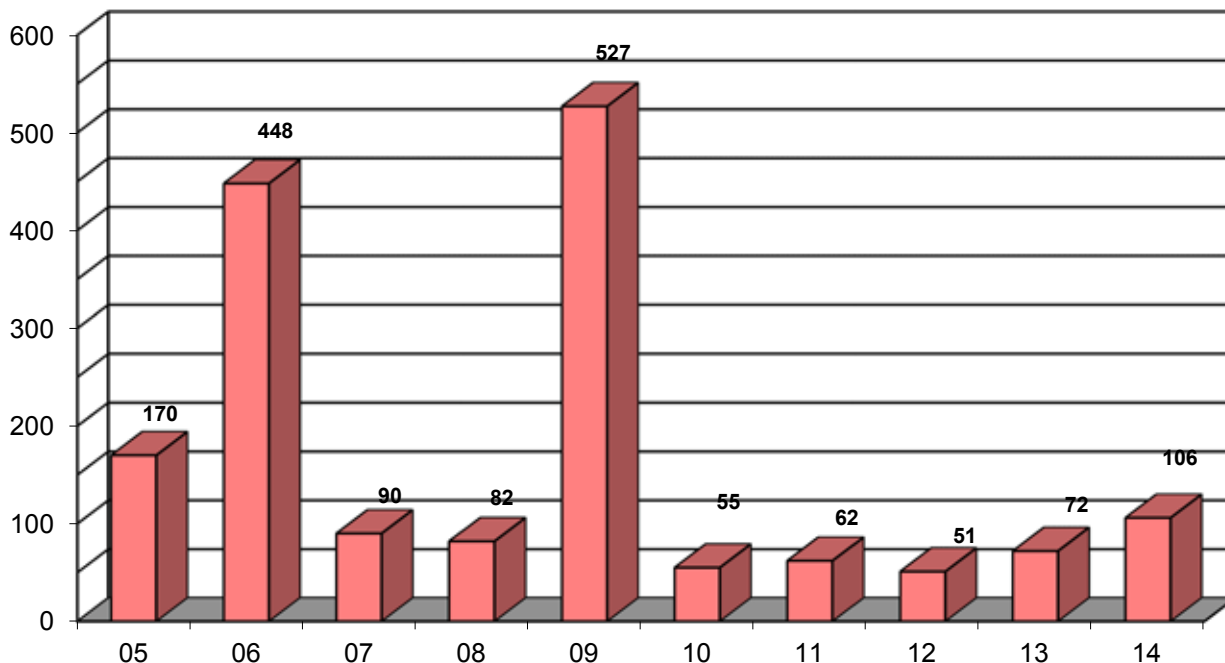


◆ Mann/Uomo     ■ Mannstunden/Ore uomo

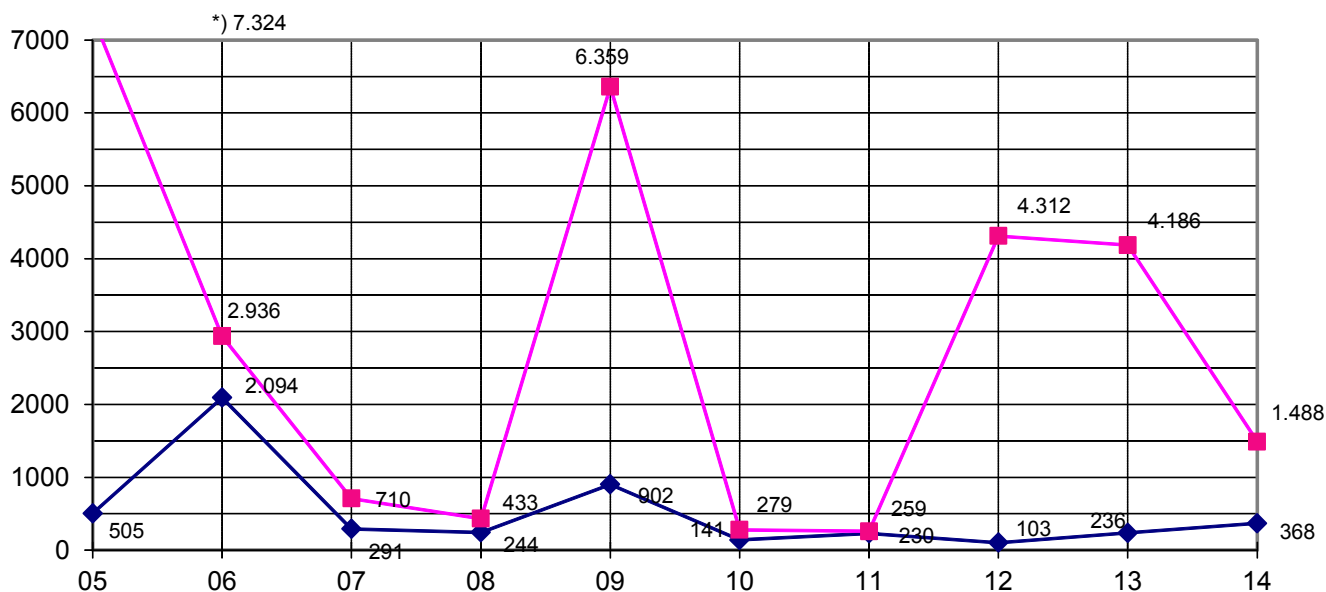


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personensuche.  
 In questo grafico: Ricerca persone.

### NATUREREIGNISSE - EVENTI NATURALI



◆ Mann/Uomo    ■ Mannstunden/Ore uomo



\*) 2005 Einsätze Tirol (Österreich - Region Marche / Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche

\*) 2006 Einsätze in Bozen Schnee in Bozen und Unwetter im Juli / Interventi: neve a Bolzano e temporali in luglio

\*) 2009 Einsätze Erdbeben Abruzzen / terremoto Abruzzo

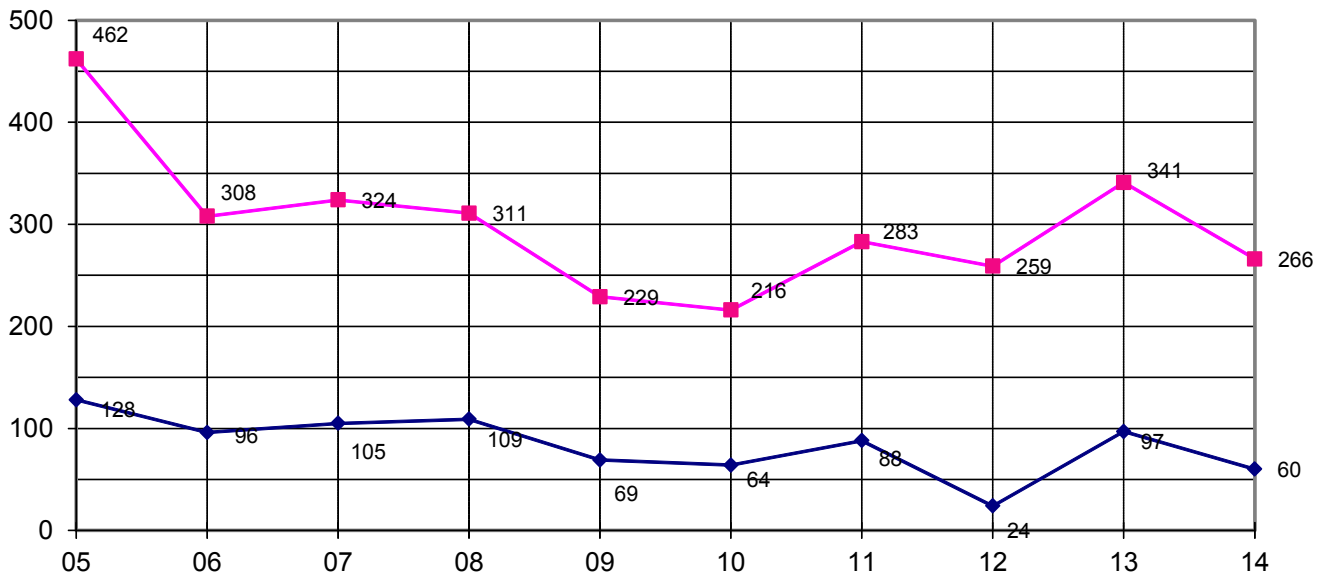
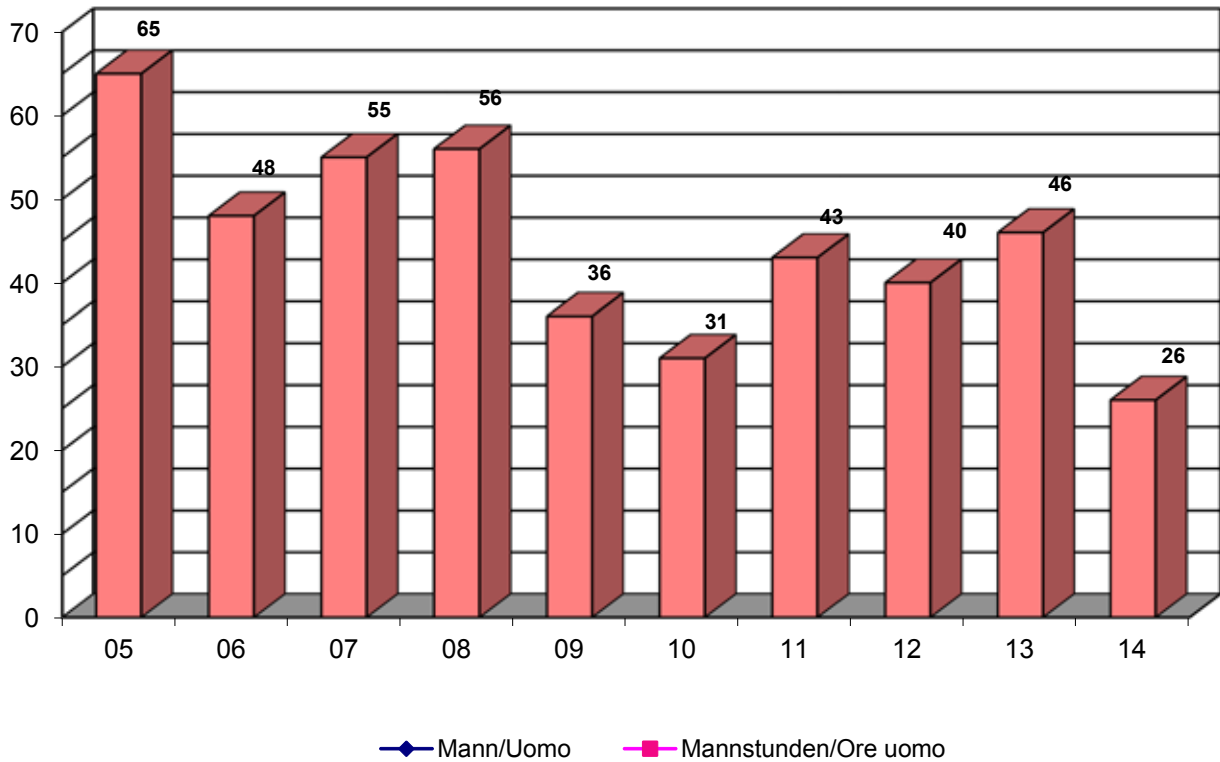
\*) 2012 Einsätze Muren/Unwetter, Pfitschertal / Interventi frane/temporali, val Fizzo

\*) 2013 Einsätze Muren, Abteital / Interventi frane, val Badia

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bäume, Äste; Schnee; Muren; Unwetter; Überschwemmung; Dambruch; Lawinen; Trinkwassertransport; Andere.

In questo grafico: Alberi; Rami; Neve; Frane; Temporali; Alluvioni; Rottura di argini; Valanghe; Approvvigionamento acqua potabile; Altri.

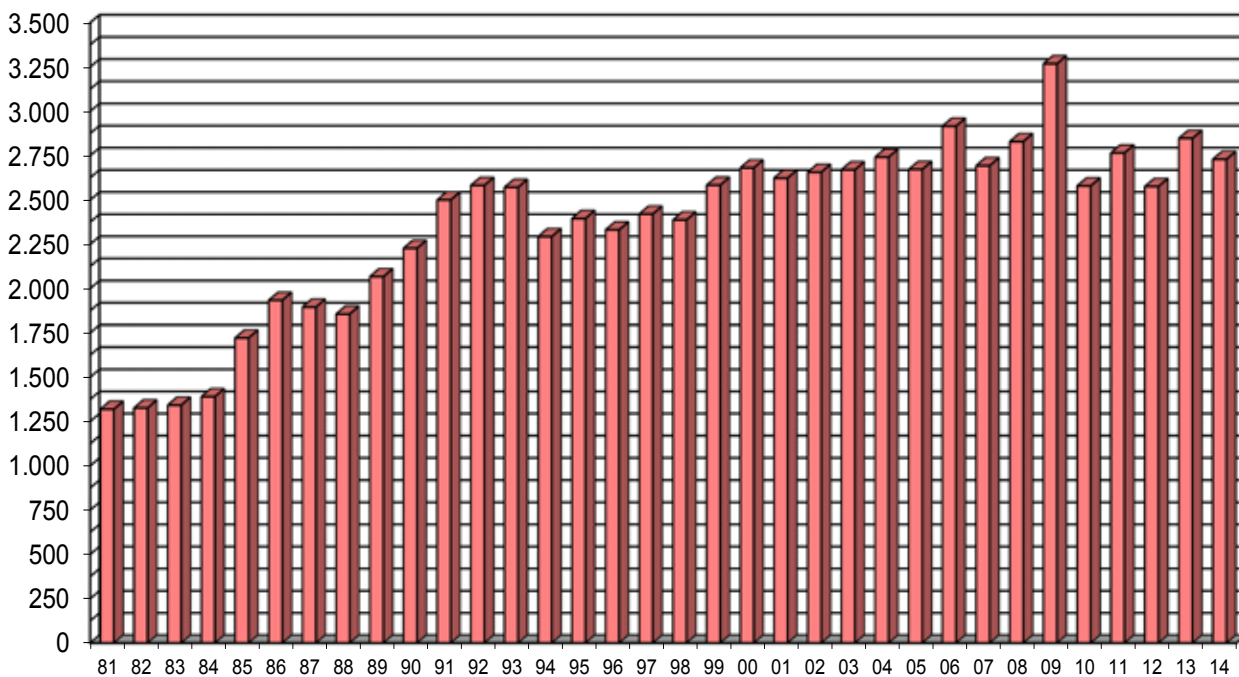
**LOKALAUGENSCH EIN ALS GERICHTSPOLIZEI - SOPRALUOGHI DI POLIZIA GIUDIZIARIA**



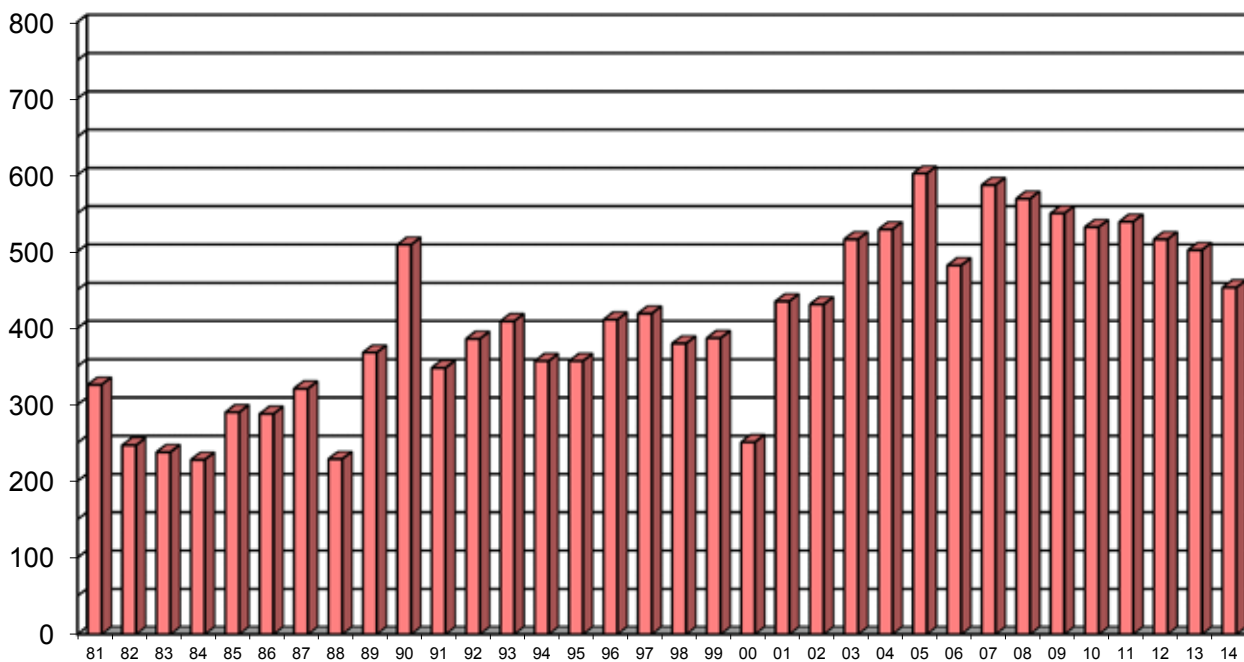
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: PG Gerichtspolizei  
 In questo grafico: PG Polizia Giudiziaria



### EINSÄTZE INSGESAMT - 1981 - 2014 - INTERVENTI TOTALI



### BRÄNDE - INCENDI





# **Einsatzstatistik**

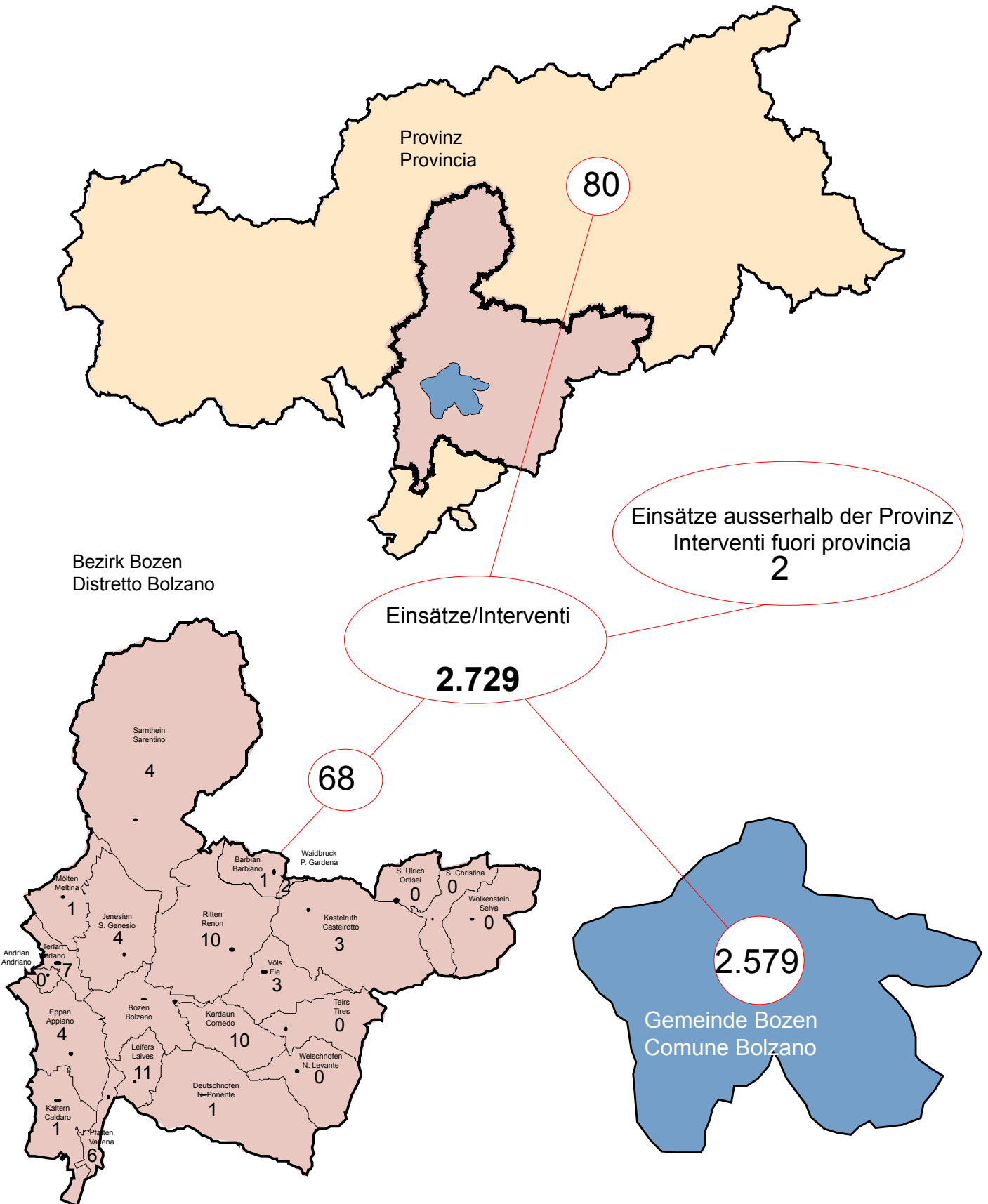
**Einsätze vom  
1.Oktober 2013 bis 30.September 2014**

# **Statistica d'intervento**

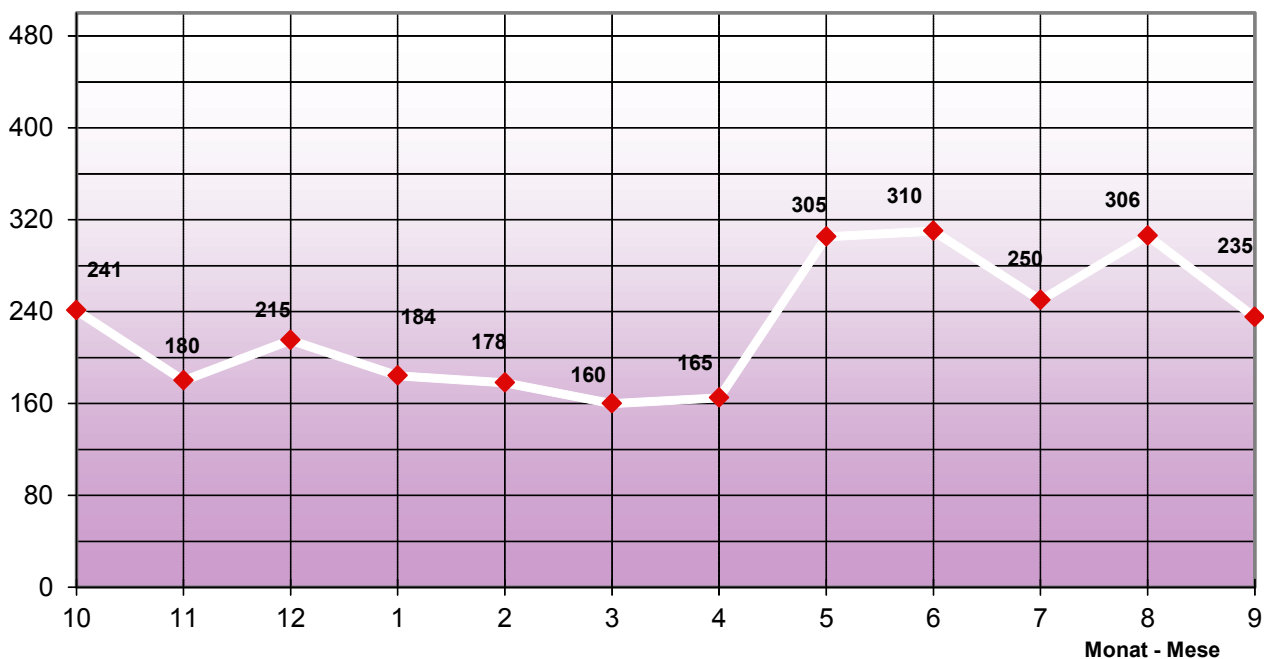
**Interventi dal  
1° ottobre 2013 al 30 settembre 2014**



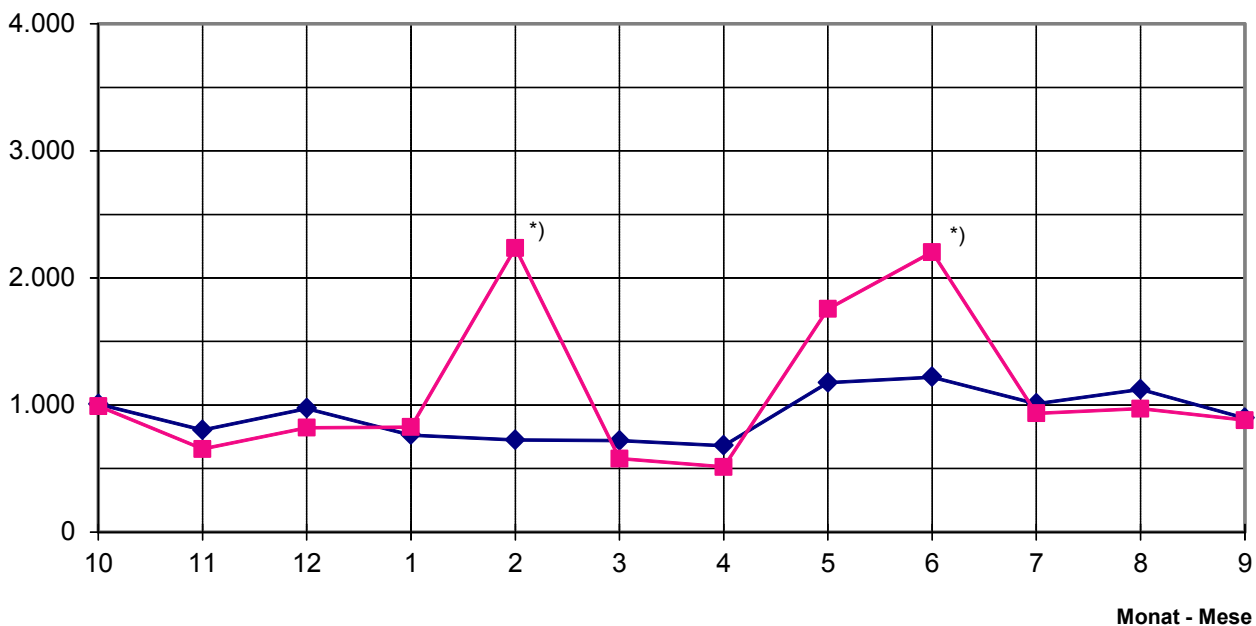
**GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER EINSÄTZE**  
**DISTRIBUZIONE GEOGRAFICA DEGLI INTERVENTI EFFETTUATI**



### EINSÄTZE PRO MONAT - INTERVENTI AL MESE



—◆— Mann / Uomo    —■— Mannstunden / Ore uomo



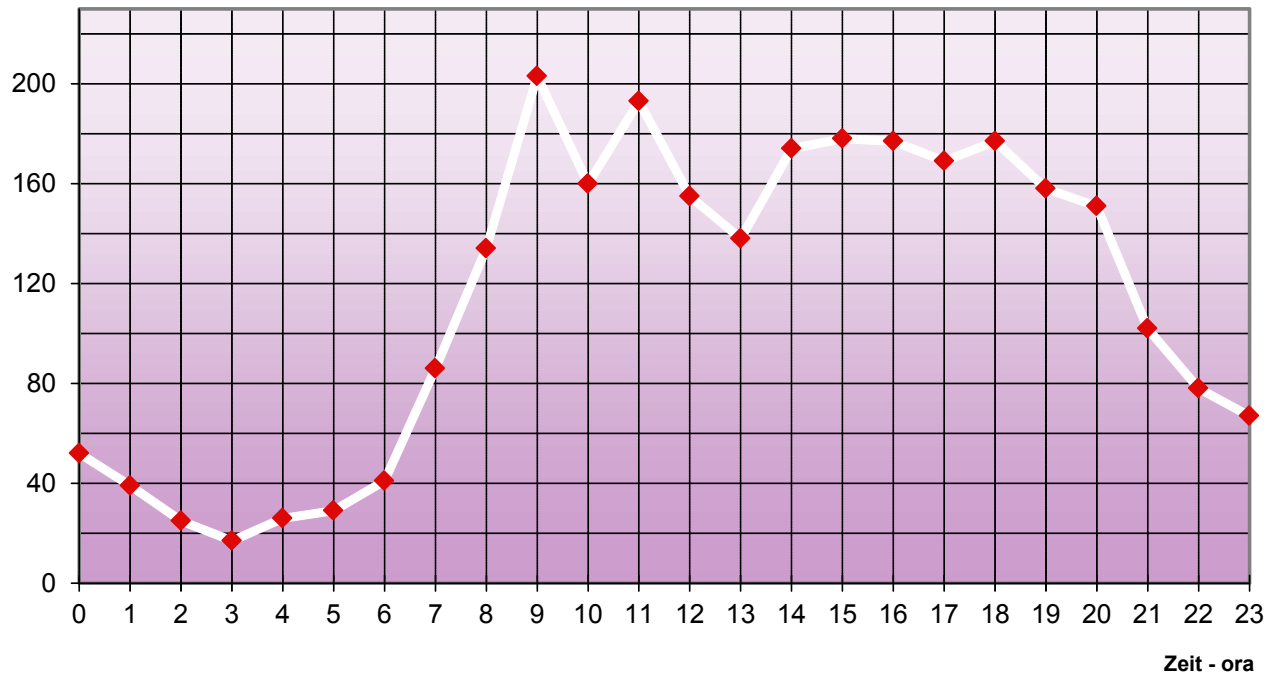
\*) Februar: Unwetter, Schnee - Febbraio: maltempo, neve

\*) Juni: Suchaktion Giugno: ricerca persone

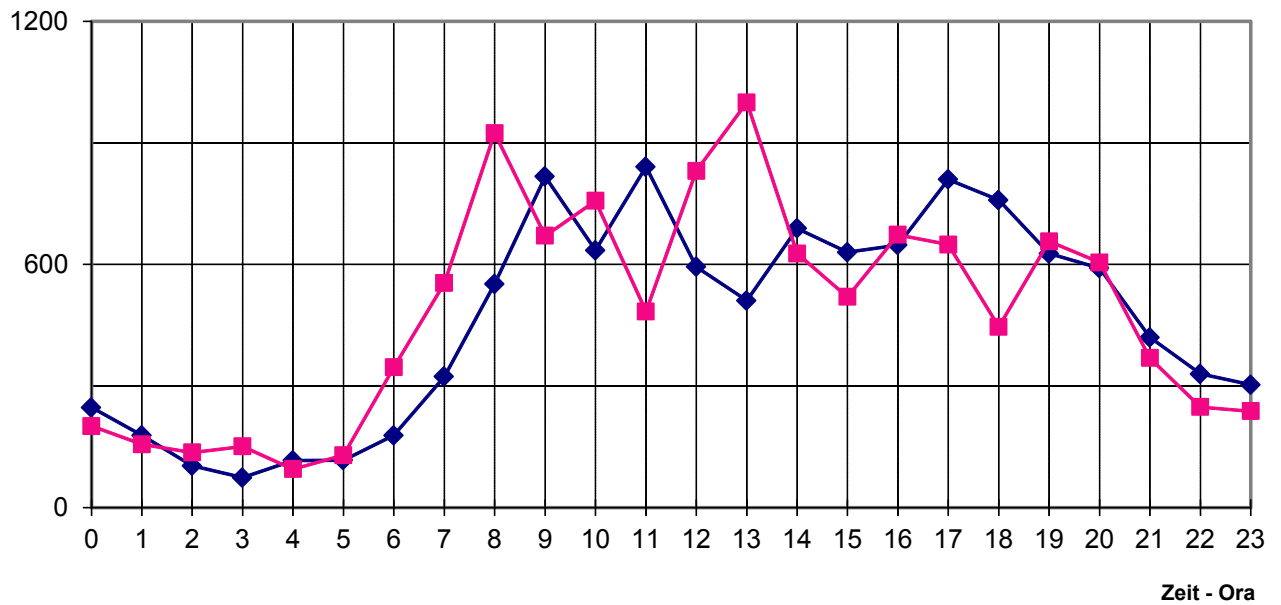
Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

**VERTEILUNG DER EINSÄTZE IM TAGESVERLAUF**  
**DISTRIBUZIONE DEGLI INTERVENTI NELL' ARCO DELLA GIORNATA**

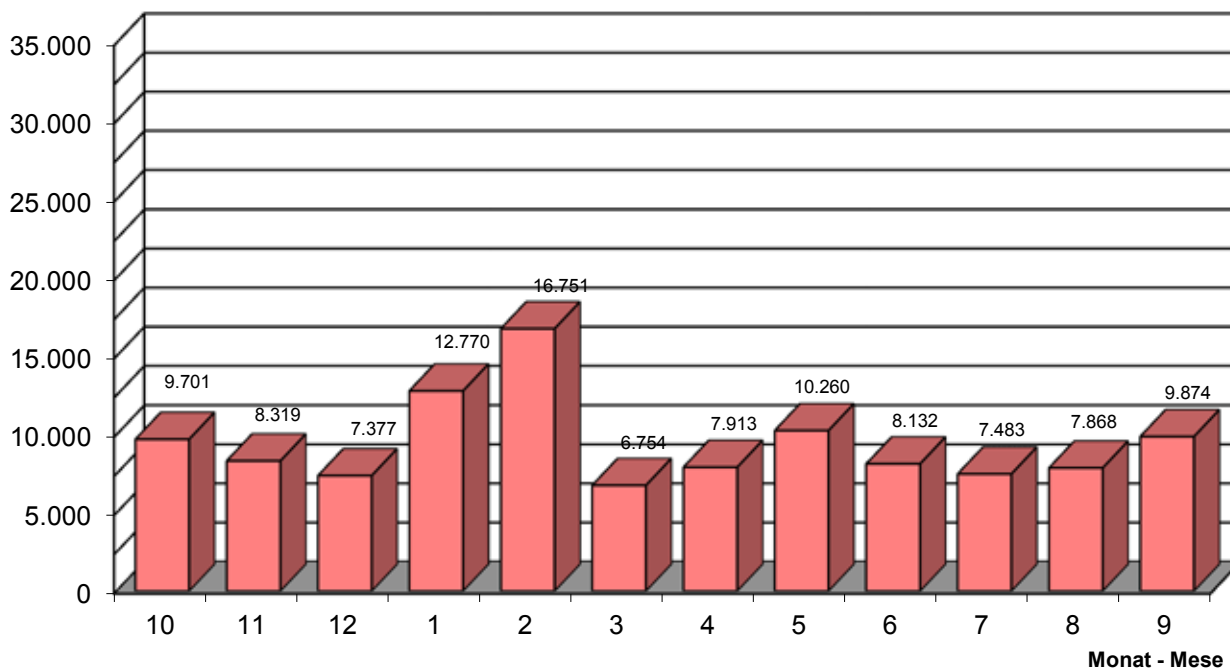


◆ Mann / Uomo      ■ Mannstunden / Ore uomo



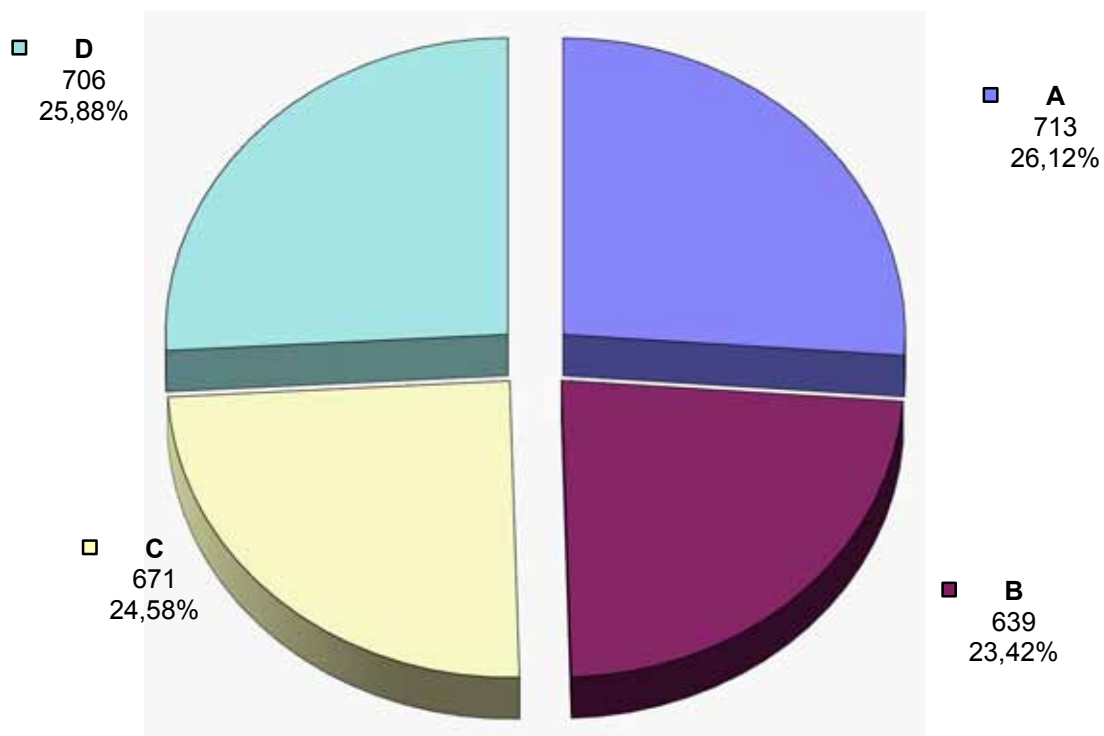
Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergegebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.  
 In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

### GEFAHRENE KILOMETER PRO MONAT - CHILOMETRI AL MESE



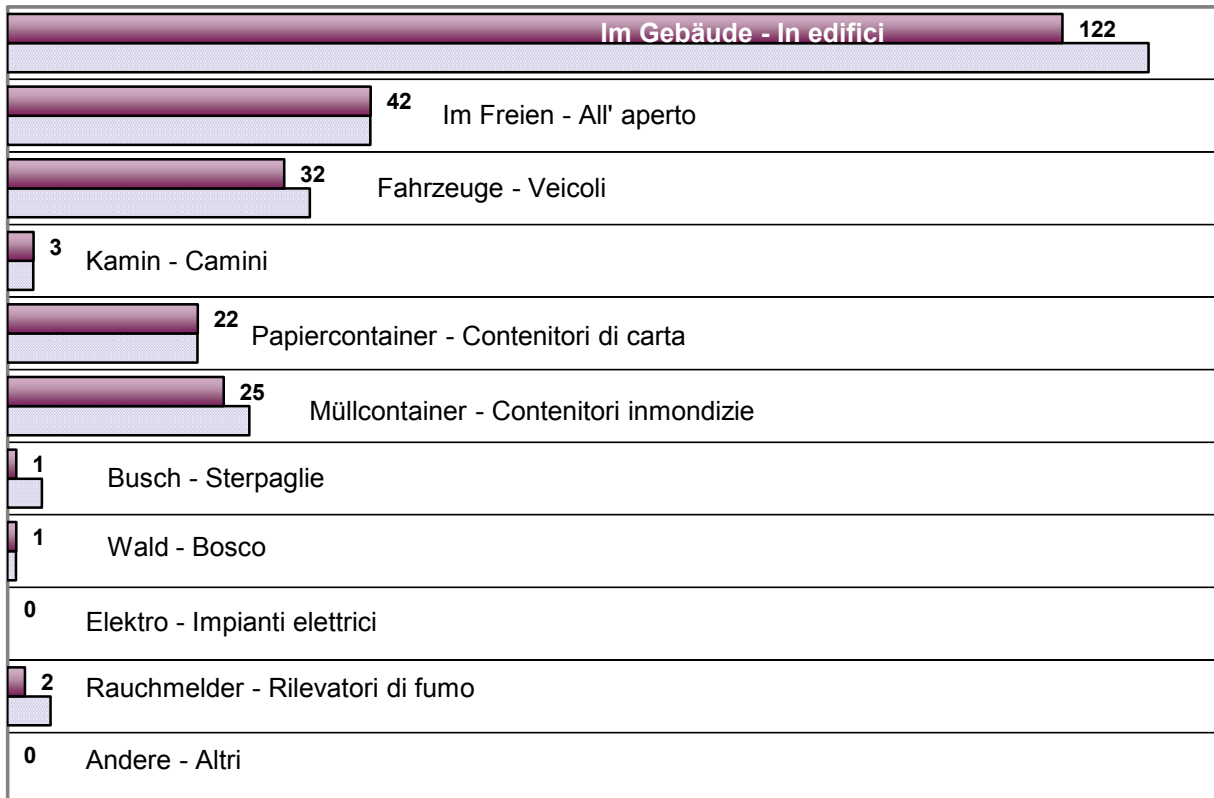
Einsätze & Dienste  
Interventi & servizi

### EINSÄTZE AUF TURNUSSE AUFGETEILT - INTERVENTI DIVISI PER TURNO



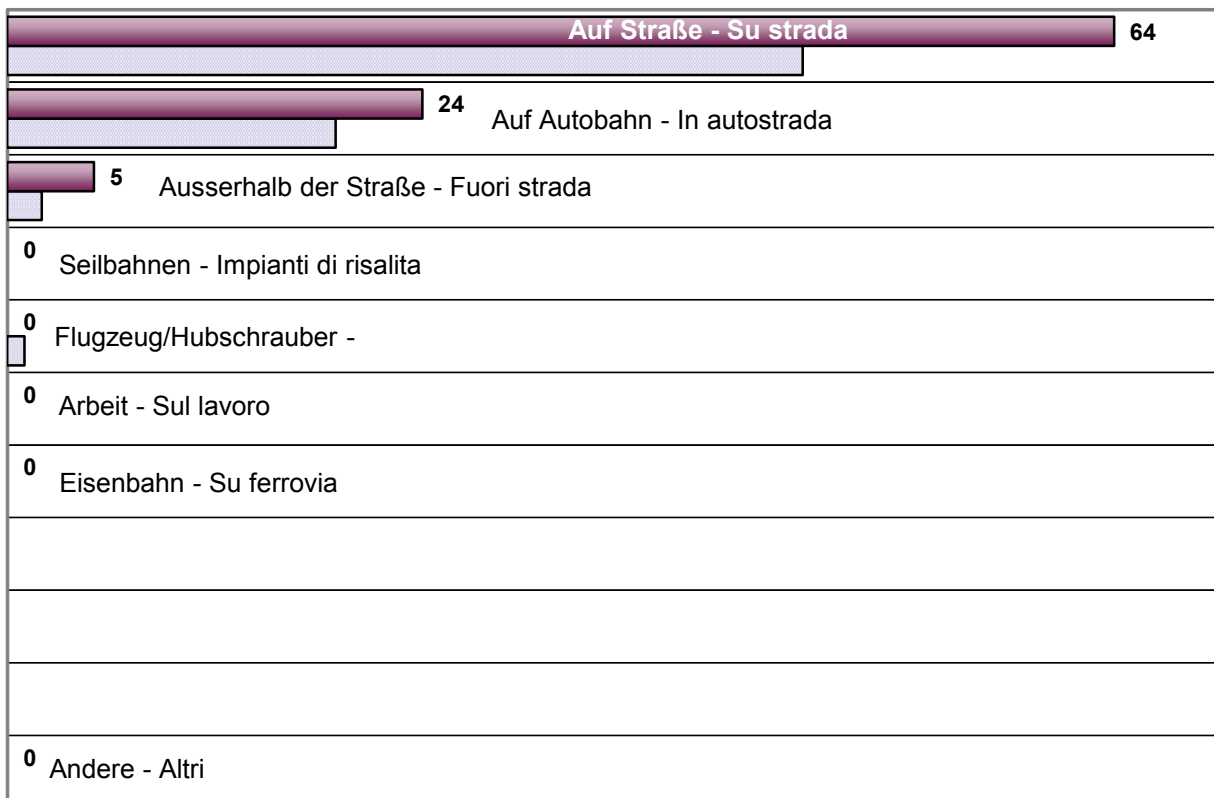
### Brände - Incendi

■ 2014 □ 2013

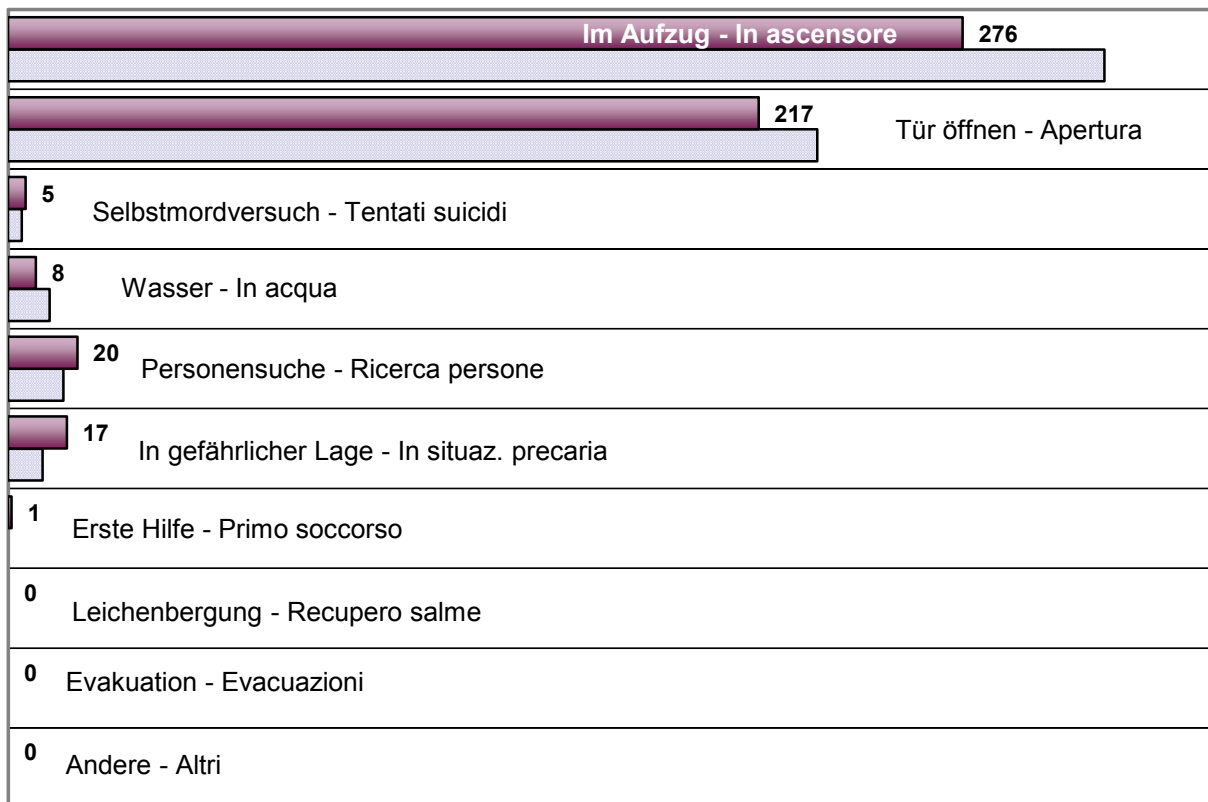


### Unfälle - Incidenti

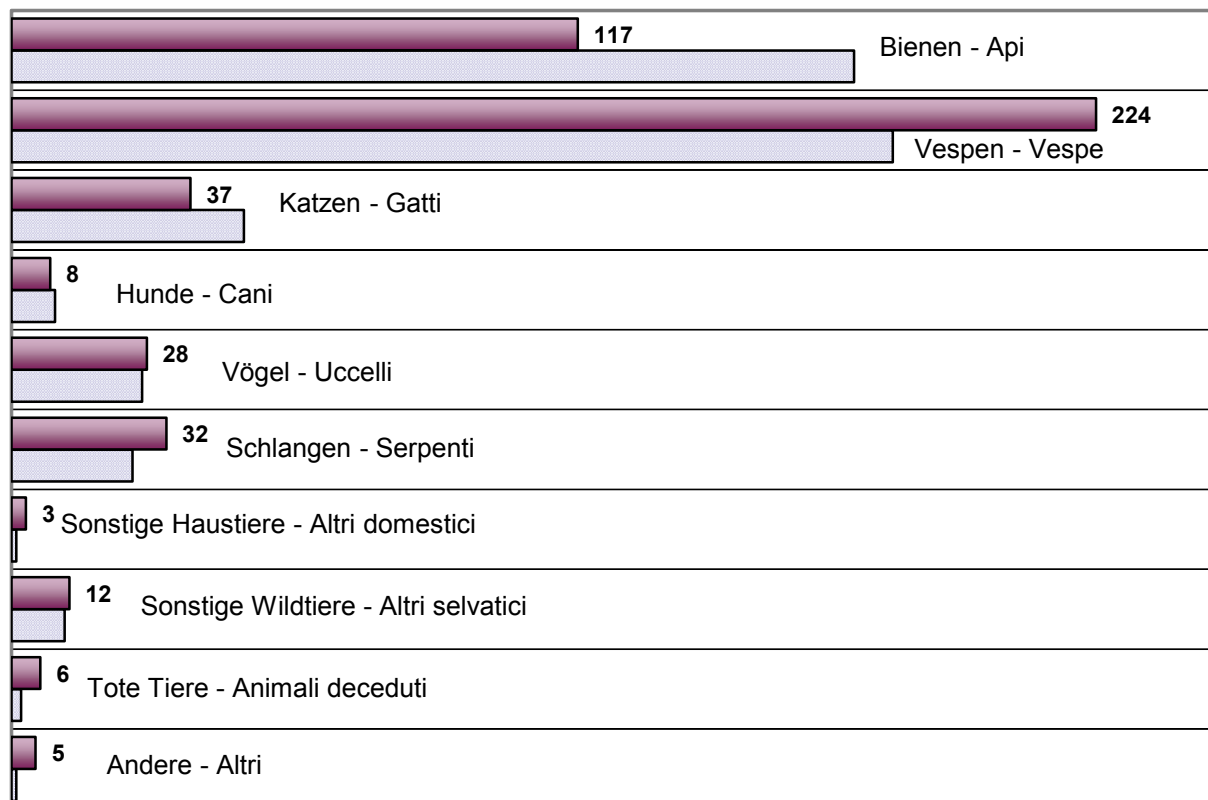
■ 2014 □ 2013



**Personenrettung - Soccorso persone**    ■ 2014    □ 2013



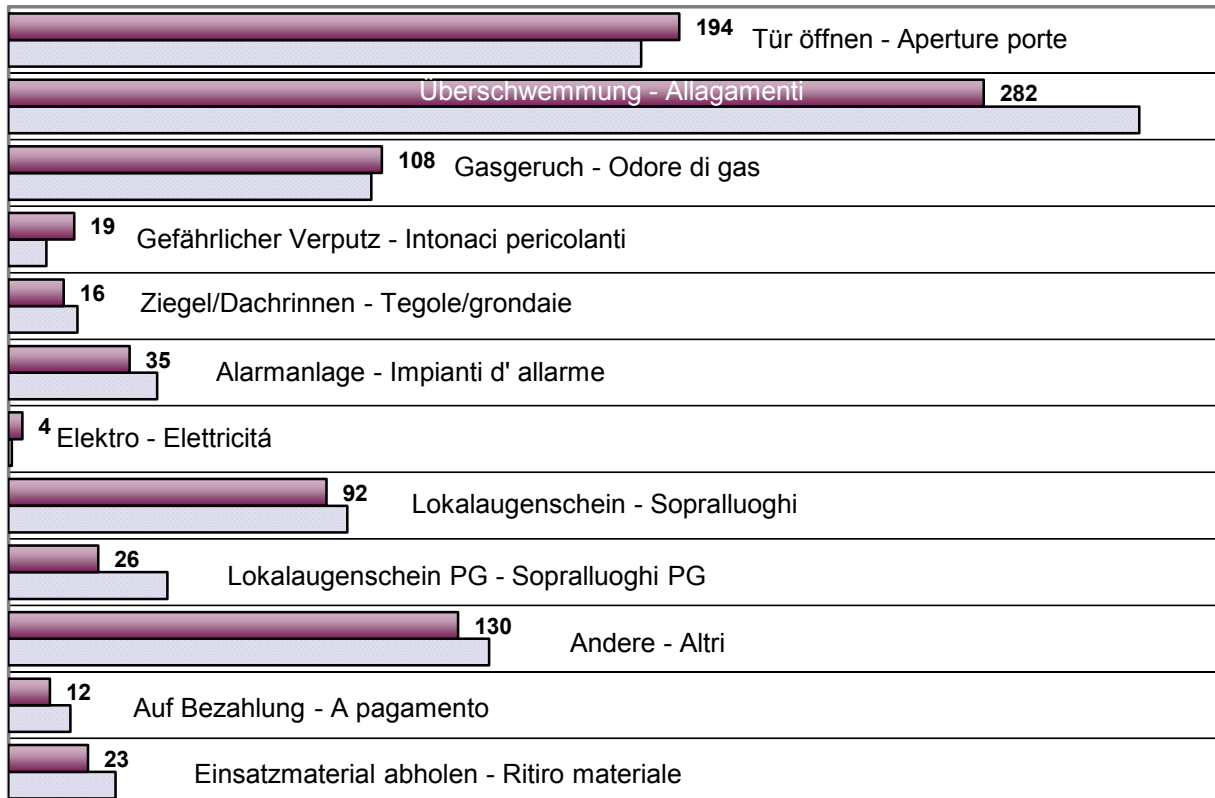
**Tierrettung - Soccorso animali**    ■ 2014    □ 2013





### Technische Einsätze - Interventi tecnici

■ 2014 □ 2013



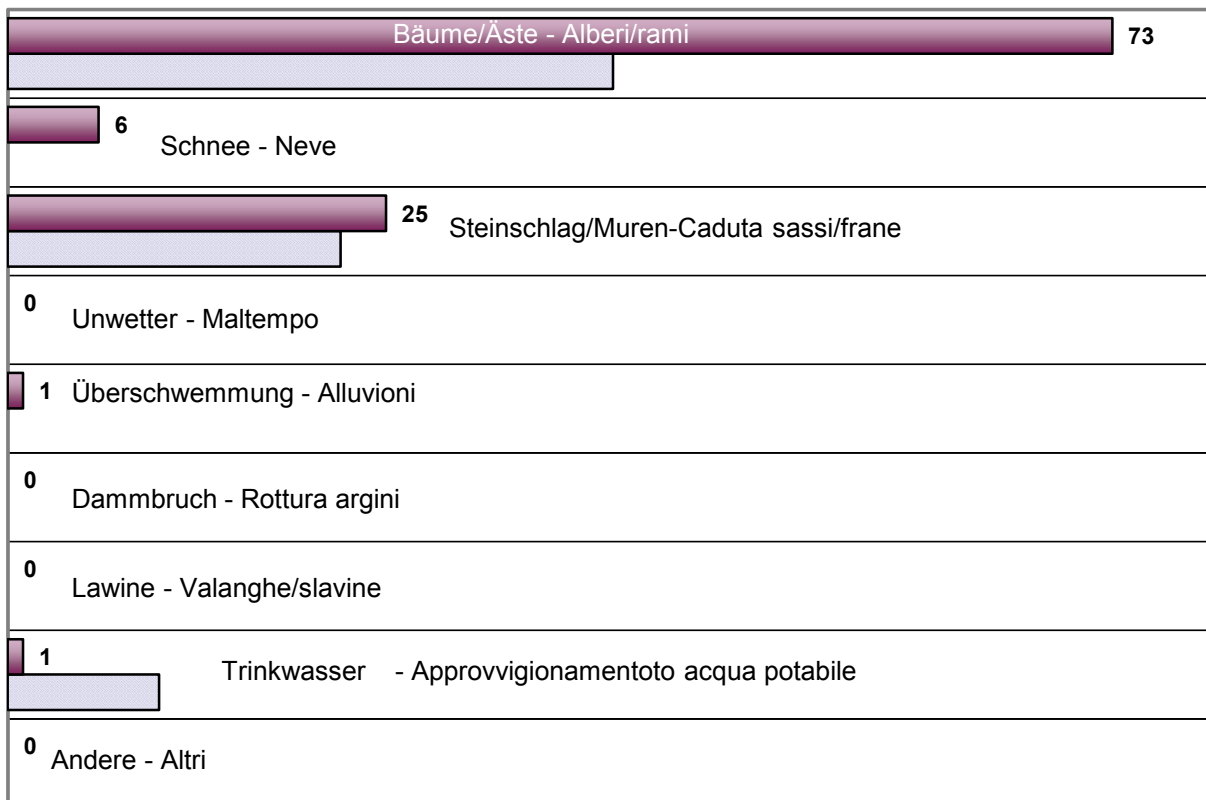
### Kran/Rüsteinsätze - Autogru/Carro attrezzi

■ 2014 □ 2013



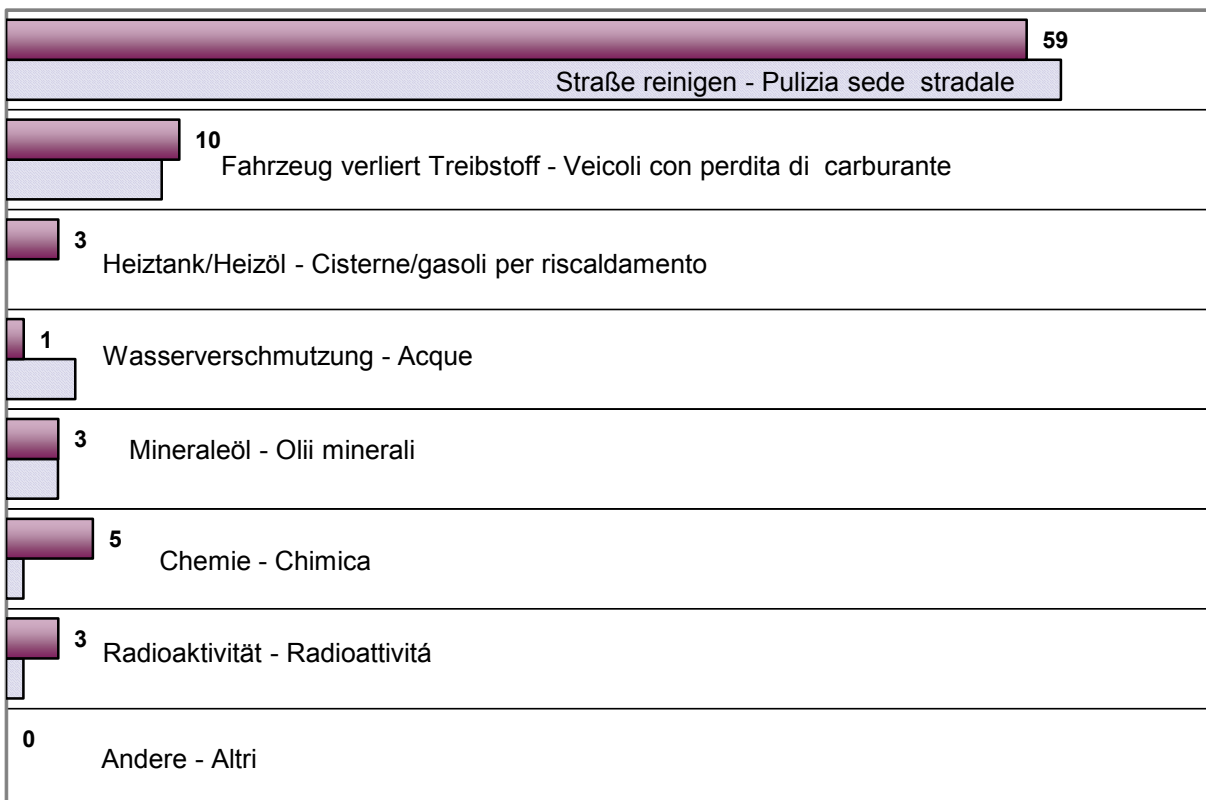
### Naturereignisse - Eventi naturali

■ 2014 □ 2013



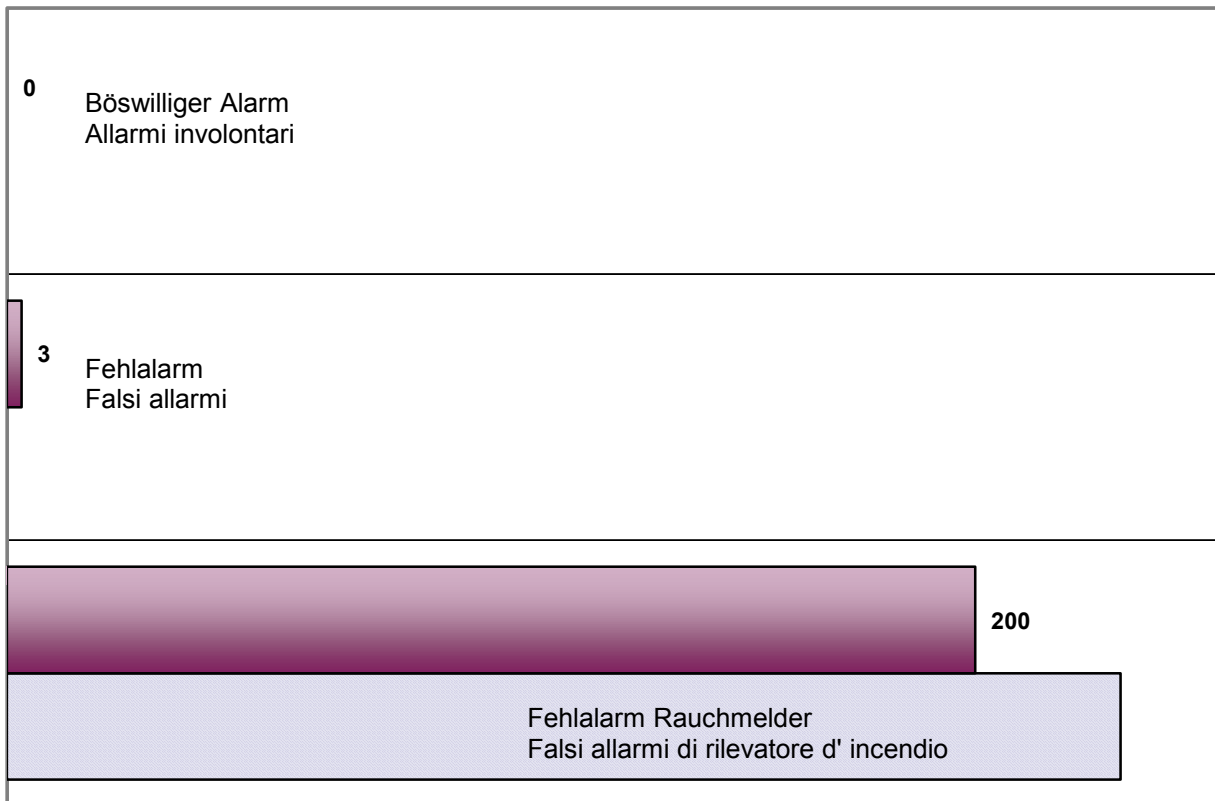
### Umwelt - Inquinamenti

■ 2014 □ 2013



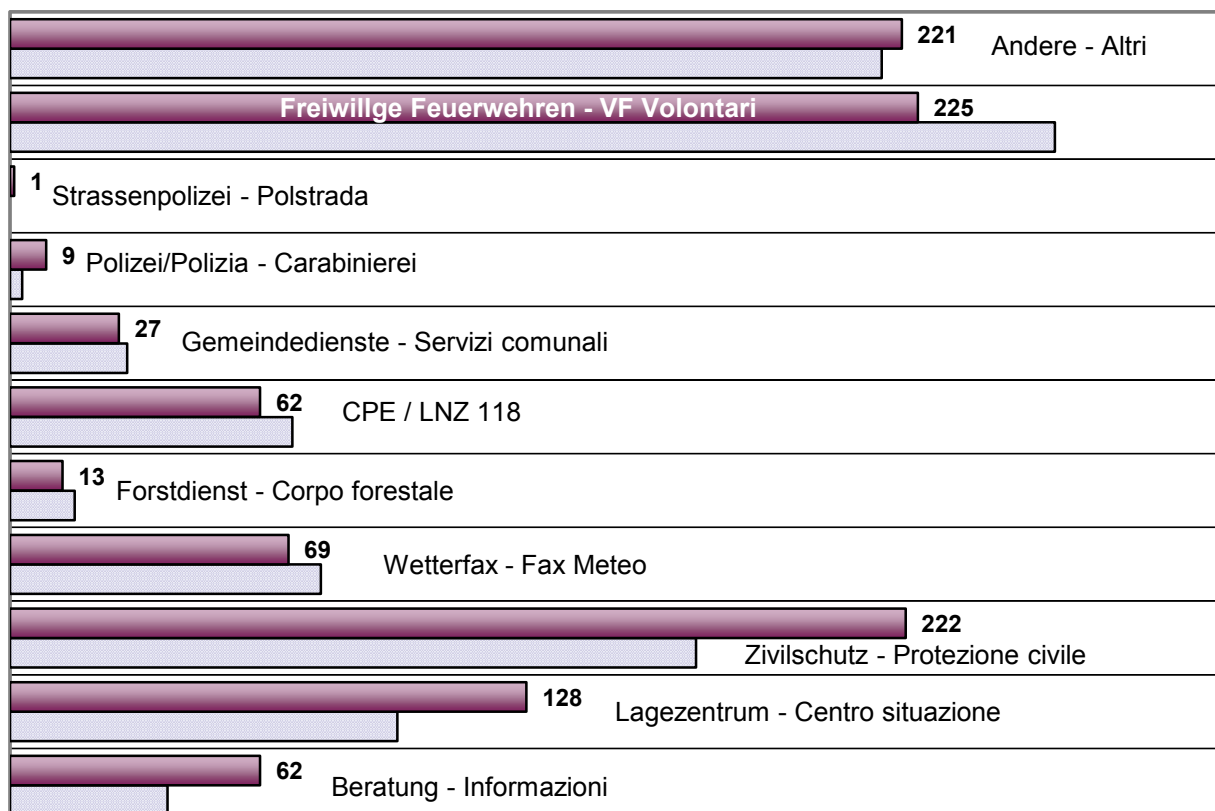
### Fehlalarme - Falsi allarmi

■ 2014 □ 2013



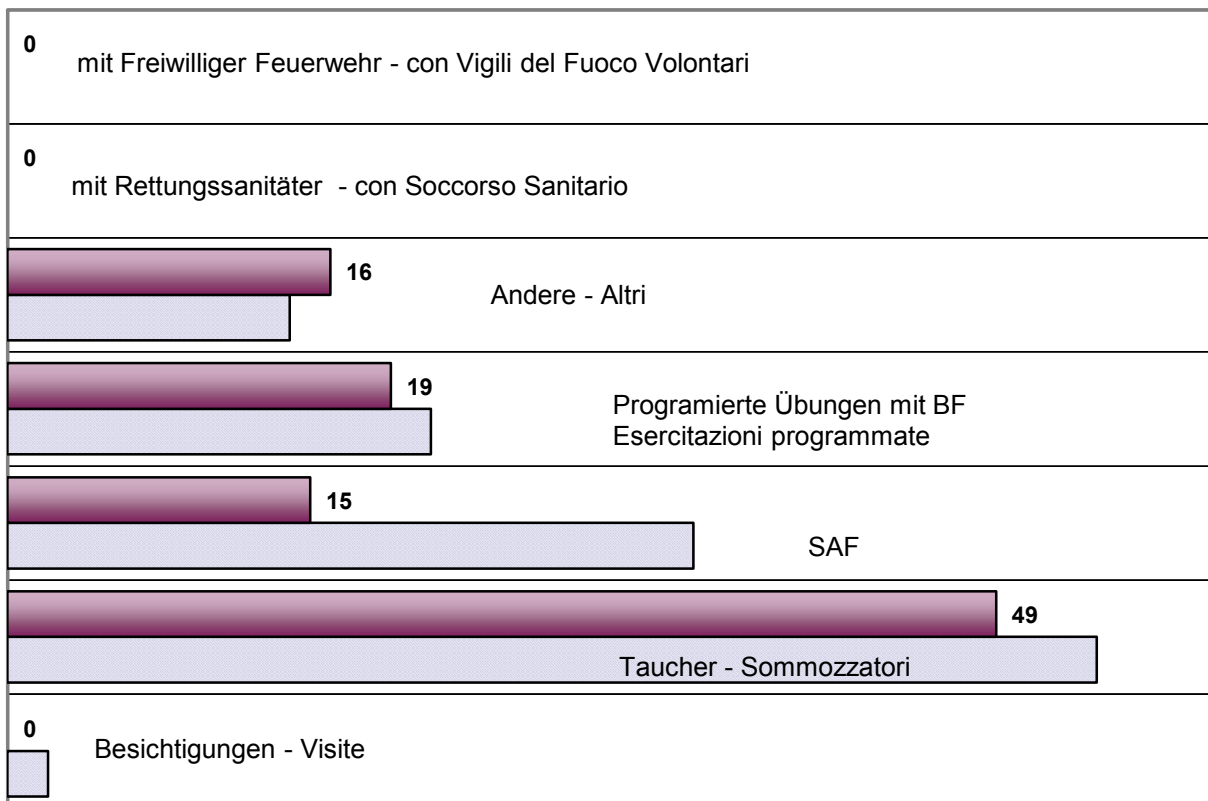
### Weitergegebener Einsatz - Aufgaben der Einsatzzentrale

■ 2014 □ 2013



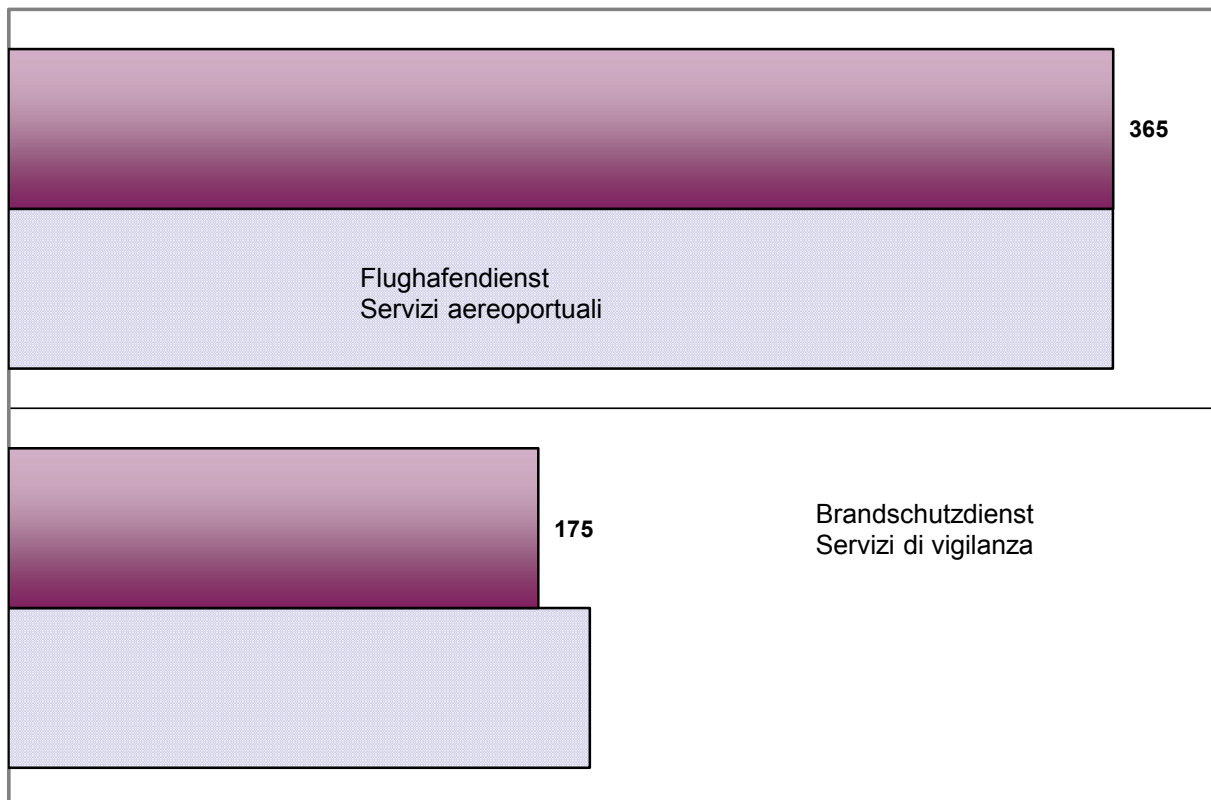
### Übungen - Esercitazioni

■ 2014 □ 2013

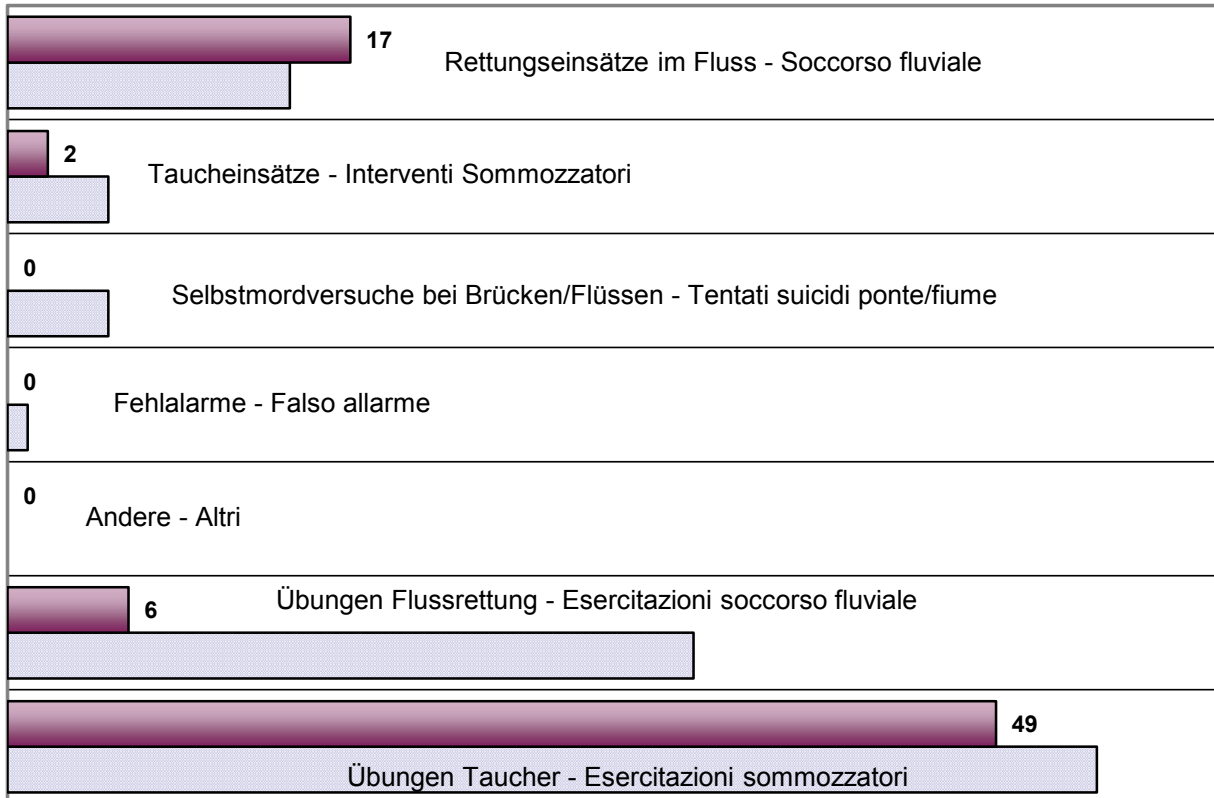


### Dienste - Servizi

■ 2014 □ 2013

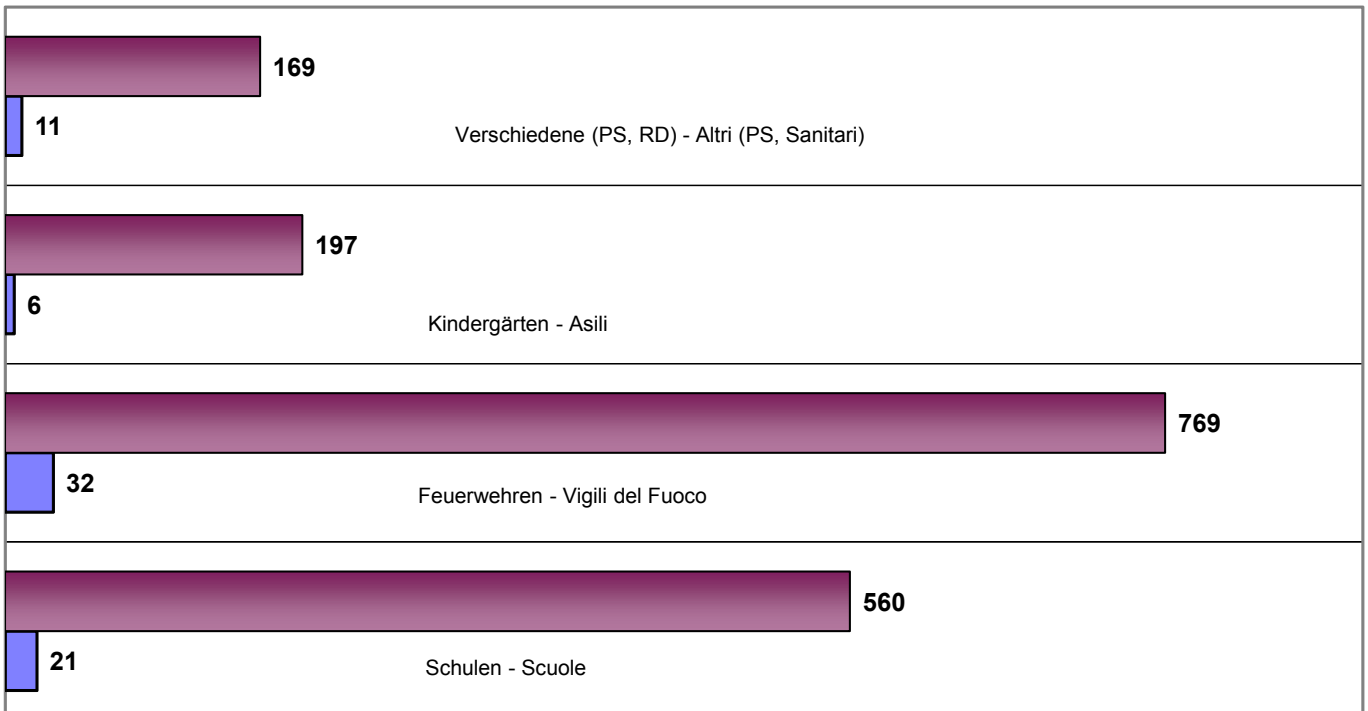


**Wasserrettung - Soccorso acqua**    ■ 2014    □ 2013



**Besuche - Visite**

■ Besucheranzahl - Nr. di visitatori    ■ Anfragen - Richieste





**NATURKATASTROPHE - TRINKWASSERTRANSPORT  
EVENTI NATURALI - TRASPORTO ACQUA POTABILE**

Datum Data	<b>30.08.2014</b>	Gemeinde Comune	<b>Stilfserjoch Passo dello Stelvio</b>
Mann Uomini	<b>1</b>	Mannstunden Ore uomo	<b>14</b>
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	<b>5.000 l</b>	Kilometer Chilometri	<b>194 km</b>

Gesamte transportierte Wassermenge Totale acqua trasportata	<b>5.000 l</b>	Kilometer Chilometri	<b>194km</b>
---	----------------	-------------------------	--------------

# **Außergewöhnliche Einsätze und Neuigkeiten**

vom 1.Oktober 2013 bis 30.September 2014

# **Interventi particolari e novità**

dal 1° ottobre 2013 al 30 settembre 2014





## AUSSERGEWÖHNLICHE EINSÄTZE

Auf folgenden Seiten werden einige Fotos und kurze Artikel von Einsätzen oder besonderen Übungen der Berufsfeuerwehr veröffentlicht. Zu finden ist natürlich nur ein kleiner Auszug der rund 2.729 Einsätze, zu welchen die Berufsfeuerwehr Bozen jährlich gerufen wird.



**Ein mit Biomüll beladenes Müllfahrzeug gerät über die Fahrbahn und wird nur mehr von den Leitplanken der Straße zurückgehalten**

Gegen 14:00 Uhr geriet das Fahrzeug im Ortsteil St.Jakob bei Tramin, aus noch ungeklärten Umständen, gegen die Leitplanken der Hauptstraße, durchbrach diese zum Teil und kam schließlich zum Stehen. Der Fahrer konnte das Fahrzeug unverletzt verlassen, der LkW droht jedoch über die rund 3m hohe Stützmauer, auf den darunterliegenden Weinacker, zu stürzen. Nachdem die Feuerwehr Tramin das Fahrzeug mittels Hubzug gesichert hatte, wurde die Berufsfeuerwehr Bozen mit der Kranmannschaft zum Einsatzort gerufen. Die Bergung des Müllfahrzeuges gestaltet sich schwierig, da die Fahrbahn sehr schmal war und zudem eine Stromleitung den Bereich überquerte. Nach rund 3 Stunden Bergungsarbeit konnte das Fahrzeug wieder auf die Fahrbahn gehoben werden. Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr, die Freiwillige Feuerwehr Tramin und die Gemeindepolizei..

## INTERVENTI PARTICOLARI

Nelle pagine successive sono a disposizione alcune foto e piccole descrizioni riguardanti interventi o esercitazioni dei Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano. Si troverà naturalmente solamente un estratto dei circa 2.729 interventi a cui sono chiamati annualmente i Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano

**07.10.2013**

**Schwerfahrzeug droht über Stützmauer zu stürzen**

**Un mezzo pesante minaccia di precipitare oltre un muro di sostegno**

**Un camion compattatore di rifiuti carico, adibito alla raccolta dell'umido, esce di strada e rimane in bilico, trattenuto soltanto dal guardrail.**

Intorno alle ore 14:00 in località S.Giacomo di Termeno, in circostanze ancora da chiarire, il mezzo finisce contro il guardrail della strada principale, sfondandolo parzialmente e rimanendo infine in una situazione di equilibrio precario. Il conducente ha potuto abbandonare il veicolo incolume, mentre il camion minacciava di precipitare da un'altezza di 3m nella vigna sottostante. Dopo che i Vigili del Fuoco Volontari di Termeno avevano provveduto a mettere in sicurezza il mezzo tramite un argano, è stato richiesto l'intervento della squadra gru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano. Il recupero del mezzo per la raccolta dei rifiuti è risultato molto impegnativo per il fatto che la strada aveva una larghezza molto ridotta ed era inoltre in prossimità di una linea elettrica. Dopo circa 3 ore di lavoro il recupero è stato effettuato, ed il mezzo riportato sulla sede stradale. Sul luogo sono intervenuti, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, supportati dai Vigili del Fuoco Volontari di Termeno e dalla Polizia Municipale.



**23.10.2013**

## **LkW-Unfall auf der Autobahn**

### **Incidente in autostrada coinvolto un camion**

#### **Hängerzug landet bei Neumarkt im Straßengraben**

In den frühen Morgenstunden, um kurz vor 5:00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Einsatz auf die Autobahn gerufen. Ein mit Containern beladener Hängerzug aus Deutschland war auf der Nordspur bei Neumarkt in den Straßengraben gefahren, dabei wurde der Treibstofftank des Fahrzeuges beschädigt und der Anhänger stürzte um. Die Container waren mit Stückgut beladen, welches teilweise als Gefahrgut gekennzeichnet war.

Nachdem der Treibstoffaustritt unterbunden, bzw. der restliche Treibstoff abgepumpt wurde, konnte mit der Bergung mittels Kran begonnen werden. Die Bergung wurde in zwei Schritten durchgeführt, zuerst wurde der umgekippte Anhänger aufgerichtet, um dann in einem zweiten Moment den gesamten Hängerzug auf die Fahrbahn ziehen zu können. Während der Bergungsarbeiten war die Autobahn einspurig befahrbar und musste kurzzeitig komplett gesperrt werden. Es bildete sich daraufhin ein über 4km langer Rückstau auf der Nordspur der A22.

Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr auch die Feuerwehr Trient, die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt, die Autobahnmeisterei und die Autobahnpolizei.

#### **Un Camion a rimorchio si ribalta all'altezza di Egna finendo nella scarpata**

Poco prima delle ore 05:00 il Corpo Permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano è stato chiamato per un intervento in Autostrada. Un camion a rimorchio caricato con Container proveniente dalla Germania viaggiava in direzione nord, quando all'altezza di Egna è uscito di strada finendo nella scarpata, danneggiando il serbatoio della nafta e ribaltando il rimorchio. I Container trasportavano diverso materiale imballato in cartoni di cui alcuni contrassegnati con l'etichetta di sostanze pericolose.

Dopo aver bloccato la perdita di carburante e travasato il resto del serbatoio danneggiato, si poteva iniziare con il recupero del mezzo con l'autogrù. Il recupero è stato eseguito in due parti, prima è stato raddrizzato il rimorchio, dopo di che è stato recuperato il camion insieme al rimorchio, tirandolo sulla sede stradale. Durante i lavori di recupero una corsia è rimasta aperta, solamente in alcuni momenti si è dovuto chiuderla completamente. A causa dell'incidente si è formata una colonna di oltre 4 km sulla corsia nord dell'autostrada A22.

In intervento erano presenti il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, i Vigili del Fuoco di Trento i Vigili del Fuoco volontari di Egna, la Polizia Stradale e gli addetti dell'autostrada.



#### **Auffahrunfall zwischen drei Sattelzügen südlich von Neumarkt**

Am Vormittag, gegen 10:40 Uhr wurde die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen erneut zu einem LKW-Unfall auf die Nordspur der Brennerautobahn gerufen. Südlich von Neumarkt waren drei Sattelzüge in einem Auffahrunfall verwickelt. Dabei wurden zwei Fahrer verletzt, einer davon wurde mit dem Notarztbus Pelikan1 ins Krankenhaus von Bozen geflogen. Ein zweiter wurde von einem Sanitäter der Berufsfeuerwehr Bozen erstversorgt und schließlich vom weißen Kreuz ins Krankenhaus gebracht. Beim Auffahrunfall wurde ein mit Orangenkonzentrat beladener Tankauflieger beschädigt und ungefähr 8000 Liter des Konzentrates flossen in einen nebenliegenden Graben. Nach Abklärung mit dem Amt für Gewässerschutz stellt dies aber keinerlei Gefahr dar. Zwei Fahrzeuge wurden gesichert und konnten mit einer Eskorte bis zur Autobahnausfahrt Neumarkt gefahren werden, das dritte Fahrzeug wurde von einem Abschleppunternehmen abtransportiert. Nach Reinigung der Fahrspur konnte die Fahrbahn wieder für den Verkehr freigegeben werden. Auf Grund des Unfalles kam es zeitweise zu einem Rückstau von über 6 km Länge.

Am Einsatz waren neben dieser Berufsfeuerwehr, die Autobahnpolizei sowie Mitarbeiter der A22.

**23.10.2013**

#### **LkW-Unfall auf der Autobahn**

#### **Incidente di camion in autostrada**

#### **Collisione fra tre autoarticolati a sud di Egna**

Ontorno alle 10:40 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato nuovamente chiamato su un incidente di camion sulla corsia nord dell'autostrada del Brennero. A sud di Egna tre autoarticolati sono stati coinvolti in una collisione. Due autisti sono rimasti feriti, uno è stato portato all'ospedale di Bolzano con l'elicottero Pelikan1. Il secondo è stato soccorso da un paramedico dei Vigili del Fuoco di Bolzano e infine portato in ospedale con la Croce Bianca. Durante la collisione una cisterna caricata con concentrato di arancia è stata danneggiata e circa 8000 litri di concentrato sono finiti in una fossa parallela all'autostrada. Dopo il chiarimento con l'Ufficio tutela acque è stato deciso che non comportava nessun pericolo. Due veicoli dopo essere sottoposti a accurato controllo sono stati scorati fino al casello autostradale di Egna, il terzo veicolo è stato rimosso da una società addetta al soccorso stradale. Dopo la pulizia della sede stradale, l'autostrada è stata riaperta al traffico. A causa dell'incidente, si è creato un incolonnamento di oltre 6 km di lunghezza.

Sul posto in supporto a codesto Corpo Permanente di Bolzano, la Polizia Stradale e dipendenti della A22.



**30.11.2013**

### **Brand vor einem Wohngebäude**

#### **Incendio all'esterno di un condominio**

**Vor einem Wohngebäude gelagerte Gegenstände geraten in Brand und verursachen schwere Schäden am Gebäude.**

Gegen 06:15 ca. wurde die Berufsfeuerwehr mit tatkräftiger Unterstützung einer Mannschaft der Freiwilligen Feuerwehr von Gries zu einem recht ausgedehnten Brand in die Achille Grandi Straße in Bozen gerufen. Diverse gelagerte Gegenstände wie z.B. Möbel, Motorräder, Bekleidung und Werkzeug in der Nähe der Außenfassade eines Gebäudes des Wohnbauinstitutes WOBI gerieten in Brand und verursachten schwere Schäden am Gebäude. Verletzt wurde niemand, es entstand jedoch sehr großer Sachschaden, da die starke Rauchentwicklung über die geborstenen Fensterscheiben auch ins Innere der einzelnen Wohnungen gelangte. Die Ursache des Brandes ist noch unklar und bedarf noch weiterer Ermittlungsarbeit.

Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr die Freiwillige Feuerwehr von Gries, sowie eine Streife der Staatspolizei.

**Sviluppo di un incendio di diverso materiale e attrezzature davanti ad un edificio. Ingenti i danni.**

Verso le ore 06:15 questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano con l'aiuto dei Vigili del Fuoco Volontari di Gries sono intervenuti per un incendio di grosse dimensioni in via Achille Grandi. Arrivati sul posto vi erano diversi mobili, attrezzature, motocicli e vestiti depositati vicino al muro esterno del palazzo di proprietà del Istituto per l'Edilizia Sociale IPES in pieno sviluppo di fiamme. Non c'è stato nessun ferito ma, l'incendio ha creato gravi danni in quanto il fumo si è propagato all'interno di diversi appartamenti attraversando le finestre danneggiate. La causa dell'incendio è tutt'ora incerta e sono in corso le verifiche del caso.

Sul posto sono intervenuti, oltre alle squadre del Corpo Permanente VF di Bolzano anche i Vigili del Fuoco Volontari di Gries e la squadra volante della Questura di Bolzano.



**26.12.2013**

### **Große Probleme durch starken Schneefall**

#### **Grossi problemi per le forti nevicate in tutta la provincia**

**Im Laufe des 26. Dezember 2013 haben die vorhergesagten Niederschläge in Form von Regen bzw. Schnee im ganzen Lande zu großen Problemen und Beeinträchtigungen geführt.**

**Nel corso della giornata del 26 dicembre 2013 le previste precipitazioni hanno portato a gravi problemi e danni in tutta la provincia.**

Als Folge der starken Niederschläge kam es zu ca. 170 Einsätzen der Feuerwehren, vorallem zu technischen Einsätzen wegen umgestürzter Bäume auf Verkehrswege oder auch auf Fahrzeuge sowie 210 Bergrettungs- und Sanitätseinsätze im ganzen Lande. Glücklicherweise wurde niemand verletzt. Alle Zentralen (Landesnotrufzentrale, Verkehrsmeldezentrale und das Lagezentrum der Berufsfeuerwehr Bozen) wurden personell aufgestockt.

In vielen Gemeinden und Fraktionen fiel aufgrund des Schneedrucks die Stromversorgung aus, zum Teil auch für mehrere Stunden. Die Netzbetreiber arbeiten mit Hochdruck an der Entschärfung der Lage. Betroffen waren bzw. sind vor allem die Ortschaften Truden, Mölten, Laurein - Proveis, St. Felix, St. Pankraz, Ulten, Winnebach, Sexten - Innichen, Ritten sowie weitere Fraktionen.

Auch die Telefonverbindung und Mobilnetzverbindung fiel in den obgenannten Ortschaften zum Teil aus.

Aus Sicherheitsgründen wurden mehrere Straßen des Landes gesperrt vor allem durch die herabgefallenen Bäume auf den Straßen sowie aufgrund lokaler Schneerutsche bzw. Lawienengefahr: genauere Infos über die Homepage der Verkehrsmeldezentrale des Landes. Auf jeden Fall wird angeraten grundsätzlich Bergstraßen, bis zur Entschärfung der derzeitigen Situation, nicht zu befahren.

Die Lawienengefahr erhöhte sich in mehren Teilen des Landes seit gestern auf Stufe 4. Größere Lawinenabgänge waren im Gebiet des Kronplatzes/St.Vigil und in Ratschings zu verzeichnen.

Im Gebiet von Innichen-Sexten wurden ca. 500 Touristen mit Shuttlebussen von Innichen nach Sexten befördert da die Straße für den öffentlichen Verkehr gesperrt wurde und nur mit Begleitung der Einsatzkräfte befahrbar blieb. Weiters werden derzeit ca. 100 junge Skifahrer aus Eppan von den Feuerwehren Radein und Truden vom Jochgrimm ins Tal mit Geländefahrzeugen herabtransportiert da die Straße wegen umgestürzter Bäume gesperrt ist.

A seguito delle forti precipitazioni nevose, ci sono stati circa 170 interventi dei vigili del fuoco, soprattutto per interventi tecnici a causa di alberi caduti sulle strade o sui veicoli ma anche 210 interventi sanitari e di soccorso alpino in tutta la provincia. Fortunatamente nessuno è rimasto ferito. Tutte le Centrali (Centrale d'Emergenza, Centrale Viabilità e centro situazioni presso il Corpo permanente VF Bolzano) sono state rinforzate con ulteriore personale.

In molti Comuni e Frazioni a causa delle forti nevicate è saltata la corrente elettrica per diverse ore. Gli operatori di rete stanno lavorando duramente per risolvere al meglio la situazione. Sono stati colpiti principalmente le località di Trodena, Meltina, Lauregno - Proveis, San Felice, San Pancrazio, Ultimo, Prato alla Drava, Sesto e San Candido, Renon, come anche altre vaste zone della provincia.

Anche la rete telefonica fissa e la rete mobile è interrotta nelle località sopra citate.

Per motivi di sicurezza, diverse strade della provincia sono state chiuse principalmente dagli alberi caduti sulle strade così come da slavine ed al pericolo di distacco di valanghe: informazioni dettagliate possono essere desunte dalla homepage delle informazioni al traffico della Centrale viabilità provinciale. In ogni caso, si sconsiglia di transitare sulle strade di montagna, finchè la situazione attuale non si sia attenuata.

Il rischio valanghe è stato aumentato in varie parti del paese al livello 4. Due valanghe più grosse sono state registrate nella zona di Plan de Coronas/San Vigilio e Racines .

Nella zona di San Candido-Sesto Pusteria circa 500 turisti sono stati trasportati da San Candido a Sesto con dei Shuttlebus dato che la strada è stata chiusa al transito per il trasporto pubblico ed è rimasta percorribile solo con l'accompagnamento delle forze dell'ordine. Inoltre, circa 100 giovani sciatori provenienti da Appiano vengono trasportati a valle dai Vigili del Fuoco di Redagno e Trodena dagli Oclini con dei fuoristrada lungo una strada forestale, dato che la strada principale è chiusa a causa degli alberi caduti.





**25.01.2014**

### **Lkw-Unfall auf der Autobahn**

### **Incidente di due camion in autostrada**

#### **Südlich von Neumarkt kommt es zu einem schweren Unfall zwischen zwei Lkw und einem Pkw**

Kurz nach 12:30 Uhr kommt es auf der A22 südlich von Neumarkt zu einem schweren Unfall. Ein Sattelzug streifte einen auf der Not-Spur stehenden 2.Sattelzug und stellt sich auf der Süd-Spur quer. Am Unfall war auch ein Pkw beteiligt. Trotz der starken Zerstörung der beiden Fahrzeuge und insbesondere der Fahrerkabine wurde keiner der beteiligten ernsthaft verletzt. Die Bergung der Unfallfahrzeuge gestaltete sich aufwendig, so mussten vor der Bergung Leitplanken abgetrennt und Treibstoff aufgefangen, bzw. abgepumpt werden. Zur Bergung des quer zur Fahrbahn verkeilten Sattelzuges mussten zwei Kräne positioniert werden. Erst nach Anheben des Aufliegers mittels Kran der Berufsfeuerwehr Bozen und Anziehen mittels eines Kranes eines Abschleppunternehmens, konnte das Fahrzeug geborgen werden. Durch den Unfall und den darauffolgenden Bergungsarbeiten blieb die Süd-Spur der Autobahn für längere Zeit für den Verkehr gesperrt.

#### **Grave incidente stradale tra due mezzi pesanti ed un'auto a sud di Egna**

Poco dopo le 12:30 sulla A22, a sud di Egna, si è verificato un grave incidente. Un camion con semirimorchio, che viaggiava in direzione sud, toccava di striscio un secondo mezzo pesante fermo in corsia di emergenza, arrestandosi poi di traverso e coinvolgendo nell'impatto anche una macchina.

Nonostante i mezzi abbiano riportati molti danni, soprattutto alle cabine di guida, nessuno degli occupanti ha subito gravi ferite. Il recupero effettuato con l'ausilio di 2 autogrù, è risultato impegnativo, dato che si è reso necessario tagliare il guard-rail, aspirare e raccogliere il carburante fuoriuscito, prima di poter movimentare i due automezzi. Dapprima il mezzo è stato sollevato dall'autogrù del Corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano per poi venire contemporaneamente rimesso in carreggiata, dall'autogrù di una ditta privata. A causa dell'incidente e delle conseguenti operazioni di recupero, la corsia sud della A22 è rimasta per lungo tempo, chiusa al traffico.



**31.01.2014**

## **Probleme durch starken Schneefall**

### **Disagi per le forti nevicate in tutta la provincia**

**Im Laufe des 31. Januar 2014 haben die vorhergesagten starken Schneefälle im ganzen Lande zu Problemen und Beeinträchtigungen geführt.**

In Folge der starken Schneefälle kam es seit gestern zu ca. 130 Einsätzen der Feuerwehren, vor allem zu technischen Einsätzen wegen umgestürzter Bäume und Äste auf Verkehrswege sowie 210 Sanitätseinsätze im ganzen Lande. Glücklicherweise wurde niemand ernsthaft verletzt.

In einigen Gemeinden und Fraktionen fiel aufgrund der ergiebigen Schneefälle die Stromversorgung aus. Die Netzbetreiber arbeiten mit Hochdruck an der Entschärfung der Lage. Betroffen sind die kleinere Teile der Ortschaften Salurn/Buchholz, Vintl, Tall/Schenna, Durnholz, Terlan, Lana, Algund, Meran und Tirol.

Aus Sicherheitsgründen wurden einige Straßen des Landes gesperrt vor allem aufgrund lokaler Schneerutsche bzw. Lawinengefahr

Wegen der großen Schneemengen auf den Bahntrassen fahren die Züge im Pustertal in einem Zeitabstand von 90 Minuten.

Die Lawinengefahr wurde in fast alle Landesteilen des von Stufe 3 auf Stufe 4 erhöht.

In Folge der erheblichen Schneefälle wurden in der Gemeinde Ulten die Schulen gesperrt.

In Folge der starken Schneefälle wurden unzählige Einsätze von den freiwilligen Feuerwehren bewältigt. Vor allem sind die Feuerwehrleute zu technischen Einsätzen wegen umgestürzter Bäume und Äste auf Verkehrswege gerufen worden.

Mehrere Mittelspannungsleitungen, die im Laufe des Tages Probleme aufgewiesen haben, sind mittlerweile von den Betreibern repariert worden.

Eine Hochspannungsleitung zwischen St. Leonhard in Passeier und Marling ist derzeit unterbrochen. Einige Ortschaften in der Nähe (u.a. Schenna, Riffian) sind derzeit ohne Stromversorgung.

Eine zweite Hochspannungsleitung, zwischen Toblach und Cortina ist unterbrochen. Derzeit suchen 20 Einsatzkräfte von der Freiwillige Feuerwehr und der BRD nach der Unterbrechungsstelle. Parallel zur geschädigten

**Nel corso della giornata del 31 Gennaio 2014 le previste precipitazioni hanno portato a diversi disagi in tutta la provincia**

A seguito delle forti precipitazioni nevose tra ieri ed oggi, ci sono stati circa 130 interventi dei vigili del fuoco, soprattutto per interventi tecnici a causa di alberi e rami caduti sulle strade ma anche 210 interventi sanitari in tutta la provincia. Fortunatamente nessuno è rimasto ferito in modo grave.

In alcuni Comuni e Frazioni a causa delle forti nevicate è saltata la corrente elettrica. Gli operatori di rete stanno lavorando duramente per risolvere al meglio la situazione. Sono stati colpite alcune zone nelle località di Salorno/Pochi, Vandoies, Tall/Scena, Valdurna, Terlan, Lana, Lagundo, Merano e Tirolo.

Per motivi di sicurezza, alcune strade della provincia sono state chiuse per slavine e per sicurezza dovuto al pericolo di distacco di valanghe.

In Val Pusteria a causa della neve sulla tratta, i convogli ferroviari viaggiano con cadenza di 90 minuti

Il rischio valanghe è stato aumentato in quasi tutta la provincia dal livello 3 al livello 4.

A causa delle forti precipitazioni nel comune di Ultimo le scuole sono state chiuse.

In seguito alle forti precipitazioni i vigili del fuoco volontari sono stati chiamati ad innumerevoli interventi tecnici dovuti ad alberi e rami caduti su strade pubbliche.

Numerose linee di media tensione che nel corso della giornata hanno avuto dei malfunzionamenti sono state riparate nel frattempo dai gestori.

Una linea di alta tensione tra S. Leonardo in Passiria e Marlingo è attualmente interrotta. A causa dell'interruzione alcune località (Scenna, Riffiano) sono attualmente senza alimentazione elettrica.

Una seconda linea di alta tensione, tra Dobbiaco e Cortina è interrotta. Attualmente 20 persone, tra Vigili del fuoco e Soccorso Alpino stanno cercando il luogo dell'interruzione. Una seconda linea di alta tensione, parallela a quella danneggiata, garantisce attualmente l'approvvigionamento elettrico all'alta Pusteria.

Leitung befindet sich eine zweite HS-Leitung, die derzeit das Gebiet Hochnustertal mit Strom beliefert.

Aus Sicherheitsgründen bleiben einige Straßen des Landes gesperrt vor allem aufgrund lokaler Schneerutsche bzw. Lawinengefahr.

Wegen der großen Schneemengen auf den Bahntrassen fahren die Züge im Pustertal mit Verzögerung.

Die Lawinengefahr wurde in fast alle Landesteilen von Stufe 3 auf Stufe 4 erhöht.

In Folge der erheblichen Schneefälle waren heute in der Gemeinde Ulten und La Villa die Schulen gesperrt.

Heute Abend wird eine Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen in der Gemeinde Sexten mit einer Schneefräse und einem Radlader die Räumungsarbeiten in den Gemeindestrassen unterstützen.

Per motivi di sicurezza, alcune strade della provincia sono state chiuse per slavine e per sicurezza dovuto al pericolo di distacco di valanghe.

A causa delle nevicate anche il trasporto ferroviario subisce tuttora rallentamenti.

Il rischio valanghe è stato aumentato in quasi tutta la provincia dal livello 3 al livello 4.

A causa delle forti precipitazioni nel comune di Ultimo e di La Villa le scuole sono rimaste chiuse.

Da questa sera una squadra del corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano aiuterà le forze locali a sgomberare le strade comunali nel comune di Sesto Pusteria con una fresa e una pala gommata.



**04.02.2014**

**Probleme durch die Niederschläge**

**Problemi dovute alle precipitazioni**

### **Unterstützung der Region Veneto**

Die kritische Lage der letzten Tage hat sich heute zum Teil verbessert. Wegen der anhaltenden Niederschläge sind dennoch im ganzen Lande einzelne Höfe isoliert, da die Verbindungsstrassen wegen Lawinengefahr oder Vermurungen gesperrt werden mussten. Die betroffenen Personen werden von den Rettungskräften versorgt, diese garantieren die wesentlichen Dienstleistungen.

Aus Sicherheitsgründen bleiben einige Straßen des Landes gesperrt vor allem aufgrund lokaler Schneerutsche bzw. Lawinengefahr: genauere Infos können über die Homepage der Verkehrsmeldezentrale des Landes eingeholt werden.

Heute Morgen ist auf Anfrage des Zivilschutzes der Region Veneto um 5:00 Uhr eine Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen gestartet, um in der Provinz Belluno mit zwei Schneefräsen, einem Radlader und einem Kompaktlader die lokalen Einsatzkräfte bei den Schneeräumungsarbeiten zu unterstützen. In enger Zusammenarbeit mit der Nationalen Berufsfeuerwehr wurden heute Morgen die Einsatzschwerpunkte definiert: in den Ortschaften Santo Stefano di Cadore und Danta di Cadore arbeiten seit heute Vormittag die Südtiroler

### **Problemi dovute alle precipitazioni**

La situazione di criticità in seguito alle forti nevicate presenti in provincia nelle scorse giornate è parzialmente migliorata. In seguito al prolungarsi delle precipitazioni permane la situazione d'isolamento di alcuni masi dovuti all'elevato pericolo di valanghe o frane sulle strade di collegamento. La popolazione in questi casi è assistita dalle forze di soccorso che garantiscono i servizi essenziali.

Per motivi di sicurezza, alcune strade della provincia sono state chiuse per slavine e per pericolo di distacco di valanghe: informazioni dettagliate possono essere desunte dalla homepage delle informazioni al traffico della Centrale viabilità provinciale.

Da questa mattina alle ore 5:00 su richiesta della Protezione Civile della Regione Veneto una squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è impegnata con due frese, una pala gommata ed un minipala nel territorio bellunese a supporto delle forze locali per garantire lo sgombero delle strade ed il ripristino di alcuni servizi essenziali. Nello specifico una parte opera a Santo Stefano di Cadore, mentre un altro gruppo opera, sempre sotto la direzione del Corpo Nazionale dei



Einsatzkräfte.

Die Mannschaft setzt sich aus 7 Feuerwehrmännern dieser Berufsfeuerwehr zusammen, welche die Schneeräumungsmaschinen mittels zweier Sattelzüge und zwei Lastzüge von Bozen ins Cadore befördert haben. Es werden Schneeräumungsarbeiten innerhalb der Ortschaft der Gemeinde Danta di Cadore durchgeführt, wo derzeit auch die Dächer von den erheblichen Schneemassen befreit werden und in Santo Stefano wo öffentliche Strukturen geräumt werden.

Vigili del Fuoco, a Danta di Cadore.

Sono impiegati per i lavori di sgombero complessivamente 7 uomini di questo Corpo Permanente, che hanno trasferito i mezzi sgombraneve da Bolzano al Cadore con due autoarticolati e due autotreni. Vengono effettuati lavori di sgombero neve all'interno dell'abitato di Danta di Cadore dove attualmente vengono anche liberati i tetti dalle ingenti masse nevose e a Santo Stefano di Cadore dove vengono liberati dalla neve varie strutture pubbliche



### **Bei Bozen kommt es zu einem schweren Unfall zwischen zwei Lkw's und einem Pkw**

Kurz nach 19:30 Uhr ist es auf der A22 zwischen Bozen Süd und Bozen Nord zu einem schweren Unfall gekommen. Ein Sattelzug ist auf einem im Stau stehenden Sattelzug aufgefahren. Am Unfall war auch ein Pkw beteiligt. Trotz der starken Zerstörung der beiden Fahrzeuge und insbesondere der Fahrerkabine wurde keiner der beteiligten ernsthaft verletzt. Die Bergung der Unfallfahrzeuge gestaltete sich aufwendig. Durch den Unfall und den darauffolgenden Bergungsarbeiten blieb die Nord-Spur der Autobahn für längere Zeit für den Verkehr gesperrt.

**07.02.2014**

### **Lkw-Unfall auf der Autobahn**

### **Incidente di due camion in autostrada**

### **Grave incidente stradale tra due mezzi pesanti ed un'auto all'altezza di Bolzano**

Kurz nach 19:30 Uhr ist es auf der A22 zwischen Bozen Süd und Bozen Nord zu einem schweren Unfall gekommen. Ein Sattelzug ist auf einem im Stau stehenden Sattelzug aufgefahren. Am Unfall war auch ein Pkw beteiligt. Trotz der starken Zerstörung der beiden Fahrzeuge und insbesondere der Fahrerkabine wurde keiner der beteiligten ernsthaft verletzt. Die Bergung der Unfallfahrzeuge gestaltete sich aufwendig. Durch den Unfall und den darauffolgenden Bergungsarbeiten blieb die Nord-Spur der Autobahn für längere Zeit für den Verkehr gesperrt.



**Bei Kilometer 84, oberhalb der Bozner Industriezone, brennt ein mit Adipinsäure beladener LKW. Fahrer erleidet Rauchgasvergiftung.**

**02.04.2014**

### **LKW Brand auf der A22**

### **Incendio di camion sull'autostrada del Brennero**

**Un camion carico di acido adipico va a fuoco in A22 sopra la zona industriale di Bolzano. l'autista ha riportato una intossicazione da fumo.**

Heute Morgen, gegen 05.40 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr Bozen zu einem LKW-Brand auf die Südspur der Brennerautobahn KM 84 Einsatz gerufen. Der Sattelanhänger war mit Adipinsäure in Pulverform beladen. Wegen der Löscharbeiten musste die Südspur der Autobahn geschlossen werden. Die Löscharbeiten dauerten ca. eine Stunde, anschließend wurde so bald wie möglich eine Fahrspur freigegeben.

Der Fahrer des LKW's erlitt eine Rauchgasvergiftung und musste ins Krankenhaus Bozen eingeliefert werden.

Für die umliegende Bevölkerung bestand zu keiner Zeit eine Gefahr.

Im Einsatz waren die Berufsfeuerwehr Bozen, die Freiwillige Feuerwehr Kardaun, die Straßen Polizei, das Weiße Kreuz sowie die Arbeiter der Autobahngesellschaft.

Il 02.aprile 2014 verso le ore 5:40 il Corpo Permanente dei vigili del fuoco di Bolzano interveniva per un incendio di camion in corsia Sud dell'A22 all'altezza del km 84. Il camion coinvolto trasportava acido adipico sotto forma di polvere. L'evento ha reso indispensabile la chiusura della corsia sud dell'Autostrada del Brennero. Le opere di spegnimento duravano circa un'ora.

L'autista del camion è stato trasportato all'ospedale di Bolzano a causa di una intossicazione da fumo.

Non vi è stato alcun pericolo per la popolazione.

Insieme alle squadre del Corpo Permanente di Bolzano erano in intervento anche i vigili del fuoco volontari di Cardano, la Polizia Stradale, la Croce Bianca ed il personale dell'autostrada.



**21.05.2014**

### **Suchaktion in der Etsch**

### **Ricerca persona nell'Adige**

#### **Zahlreiche Mannschaften haben die Etsch nach den vermissten Herrn Baldessari Serafino abgesucht**

Bei der Berufsfeuerwehr Bozen ging heute gegen 8:40 Uhr eine Meldung von einem Zeugen über die Carabinieristation Leifers ein, worauf eine neue Suchaktion in der Etsch der vermissten Person gestartet wurde.

Die Mannschaft der Wasserrettung der Berufsfeuerwehr Bozen, die Freiwilligen Feuerwehren von Auer, Neumarkt und Salurn, sowie die Bezirkstauchergruppe und die Südtiroler Wasserrettung wurden alarmiert, und suchten mit Booten die Etsch von Bozen bis Salurn ab.

Auch die Berufsfeuerwehr und die Freiwilligen Feuerwehren von Trient wurden alarmiert und suchten in der Etsch von Salurn bis Mori di Ufer mittels Boote ab. Zum Einsatz wurde auch ein Hubschrauber der Finanzwache von Bozen gerufen der von Oben die Etsch von Bozen bis Mori kontrollierte. Gegen 13:30 Uhr, nachdem beide Uferseiten erfolglos abgesucht wurden, musste die Suche abgebrochen werden.

#### **Numerose Squadre hanno perlustrato il fiume Adige alla ricerca del disperso signor Baldessari Serafino.**

Intorno alle ore 8.40, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano ha ricevuto la segnalazione di un testimone, rivoltosi alla stazione dei Carabinieri di Laives, sulla base della quale è partita una nuova ricerca della persona scomparsa.

La squadra di Soccorso Fluviale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, i Vigili del Fuoco Volontari di Ora, Egna e Salorno, così come il gruppo sommozzatori del distretto e il Soccorso fluviale Alto Adige, dopo essere stati allertati, si sono impegnati nella ricerca lungo il fiume Adige con l'ausilio di gommoni ed imbarcazioni da Bolzano fino a Salorno.

Per la parte del fiume Adige da Salorno a Mori sono stati allertati il Corpo Permanente e i Vigili del Fuoco Volontari di Trento che hanno perlustrato gli argini con i rispettivi mezzi fluviali.

Per l'intervento è stato impiegato anche l'elicottero della Guardia della Finanza di Bolzano che ha sorvolato il fiume da Bolzano fino a Mori. Verso le ore 13:30 è stata conclusa la ricerca poiché entrambi gli argini sono stati controllati senza portare alcun risultato.



**26.05.2014**

### **Wasserrettungseinsatz bei Mühlbach**

#### **Soccorso in acqua a Rio Pusteria**

#### **Person wird in der Rienz unterhalb der Staustufe bei Mühlbach gesichtet**

Kurz vor 10:00 Uhr des heutigen Vormittags wurde von Arbeitern ein lebloser Körper in der Rienz gesichtet. Unterhalb der Staustufe bei Mühlbach trieb die Person in einem Kehrwasser. Die Wasserretter der Berufsfeuerwehr Bozen wurden vom Landesrettungshubschrauber Pelikan 1 zum Fundort geflogen. Der leblose Körper wurde dann mittels Windenbergrung von einem der Wasserretter geborgen und ans Ufer gebracht. Die Identität der Person konnte vor Ort nicht festgestellt werden. Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr Bozen auch die Freiwillige Feuerwehr Mühlbach und die Carabinieri der Zone.

#### **Avvistata persona nella Rienza nel bacino idroelettrico subito a valle di Rio Pusteria**

Poco prima delle 10:00 di questa mattina un lavoratore avvistava il corpo senza vita di una persona nella Rienza. Il corpo della persona galleggiava, nel bacino a valle della diga idroelettrica, in una zona di acqua in reflusso. I soccorritori acquatici del Corpo Permanente dei VVF Bolzano venivano elitrasportati in zona dal Pelikan 1. Con l'ausilio del verricello un soccorritore recuperava il corpo che veniva poi portato a riva. L'identità della persona non poteva venire accertata sul posto. Sul luogo dell'intervento oltre al Corpo permanente dei VVF Bolzano, vi erano anche i VVF Volontari di Rio Pusteria ed i Carabinieri.



**03.06.2014**

### **LKW Unfall auf der A22 Brennerautobahn**

#### **Incidente di Mezzi pesanti in A22**

### **Vier Sattelzüge auf der Südspur verwickelt - ein Leichtverletzter**

Nachmittag um 15:23 Uhr wurde die Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Verkehrsunfall auf Km 109 der Südspur der A22 gerufen.

Im Unfall waren insgesamt 4 Sattelzüge verwickelt, wobei ein Fahrer aus Rumänien im Fahrerhaus eingeklemmt wurde und leichte Verletzungen erlitten hatte.

Mit Hilfe von hydraulischen Rettungsgeräten konnte der Fahrer befreit und ins Bozner Krankenhaus mit dem Pelikan 1 geflogen werden.

Neben der Berufsfeuerwehr Bozen standen die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt, das Weiße Kreuz mit Notarzt, die Strassenpolizei sowie der Abschleppdienst im Einsatz.

Die Südspur der Autobahn blieb für ca. 2 Stunden geschlossen.

### **Quattro autoarticolati coinvolti in corsia Sud - un ferito leggero**

Pomeriggio alle ore 15:23 la squadra Gru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stata chiamata per un incidente stradale al km 109 in corsia sud dell'A22.

Nell'incidente sono rimasti coinvolti ben 4 autoarticolati, un autista rumeno è rimasto incastrato nell'abitacolo ed ha subito lievi ferite.

Con l'ausilio delle pinze idrauliche è stato possibile liberare l'autista che è stato poi trasportato all'ospedale di Bolzano con l'elicottero Pelikan 1.

Oltre al Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti i Vigili Volontari di Egna, la Croce Bianca con il medico d'urgenza, la Polizia stradale come anche il Soccorso stradale.

La corsia sud dell'autostrada è rimasta chiusa al traffico per ca. 2 ore.



---

**08.06.2014**

### **Wasserrettungseinsatz im Passeiertal**

#### **Intervento di soccorso in acqua in Val Passiria**

### **Person stürzt über Wasserfall im Kalmtal bei St.Martin im Passeiertal**

Kurz vor 13:00 Uhr wurde die Wasserrettung der Berufsfeuerwehr Bozen zur Unterstützung der örtlichen Einsatzkräfte zu einem Einsatz ins Passeiertal gerufen. Ein Mann war angeblich über einen Wasserfall abgestürzt und war daraufhin nicht mehr auffindbar. In einem gemeinsam koordinierten und durchgeführten Einsatz aller vor Ort gerufenen Einsatzorganisationen wurde die Suche im Wasser durchgeführt. Zur Verstärkung wurde auch die Tauchermannschaft der Berufsfeuerwehr vor Ort gerufen. Nach einer intensiven Suche im stark wasserführenden Flussbett konnte die Person von einem Taucher der Berufsfeuerwehr gesichtet und anschließend geborgen werden. Im Einsatz standen folgende Organisationen: Freiwillige Feuerwehr St. Martin und St. Leonhard, Freiwillige Feuerwehr Meran mit der Bootsgruppe, Südtiroler Wasserrettung, Bergrettungsdienst, Notfallseelsorge, Carabinieri, Gemeindefeldarzt und Berufsfeuerwehr Bozen mit Wasserretter und Taucher.

### **Una persona precipita da una cascata in località Kalmtal nei pressi di San Martino in Passiria (BZ)**

Poco prima delle ore 13:00 la squadra di soccorso fluviale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stata allertata in supporto alle squadre operative già presenti sul luogo dell'intervento. Un uomo precipitato da una cascata non era più riemerso dall'acqua. Veniva organizzata e coordinata una ricerca in acqua con le diverse organizzazioni di soccorso intervenute. In rinforzo è stato allertato anche il Nucleo Sommozzatori del Corpo Permanente. Soltanto dopo intensive ricerche nelle acque del torrente, il corpo è stato individuato e recuperato dai Sommozzatori del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco. Sul luogo di intervento erano presenti le seguenti organizzazioni: Vigili del Fuoco Volontari di San Martino e San Leonardo in Passiria, Vigili del Fuoco Volontari di Merano con soccorso acquatico, Südtiroler Wasserrettung, Soccorso Alpino, Carabinieri, Medico Comunale e Corpo Permanente con soccorso fluviale e Sommozzatori.



**24.06.2014**

### **LKW gerät über Straßenrand und droht abzustürzen**

### **Camion rischia di precipitare oltre il margine della strada**

#### **Mehrständiger Einsatz zur Sicherung und Bergung des Schwerfahrzeuges**

Am späten Vormittag vom Dienstag, den 24.06.2014 so gegen 11:30 Uhr wurde die Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zur Unterstützung der Freiwilligen Feuerwehr von Terlan zu einem Einsatz am Planatschweg, oberhalb der Terlaner Weinstube, gerufen. Dort war ein mit 26 Tonnen Asphalt beladener LKW seitlich über den Fahrbahnrand hinausgeraten und drohte abzustürzen. Da bis zur Sicherung und der anschließenden Bergung die Gefahr bestand, dass das Schwerfahrzeug abrutscht, wurde ein darunterliegender Hof evakuiert und die Landesstraße für den Verkehr gesperrt. Die Bergungsarbeiten gestalteten sich schwierig, da das Gelände sehr steil und steinschlaggefährdet war. Auch die Sicherung des Fahrzeuges konnte erst nach stundenlangen Arbeiten im steilen Gelände gewährleistet werden. Zur Bergung wurde das entleerte Fahrzeug mittels Hubzügen gesichert und mit der Kranseilwinde auf die Fahrbahn zurückgezogen. Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr, die Freiwillige Feuerwehr von Terlan, Carabinieri, Gemeindepolizei und Landesstraßendienst.

#### **Intervento durato ore per la messa in sicurezza e recupero del mezzo pesante..**

In tarda mattinata , intorno alle ore 11:30 la squadra gru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano é stata allertata per dare supporto tecnico ai Vigili del Fuoco Volontari di Terlano in intervento sulla strada per Planatsch, sopra alla "Terlaner Weinstube". Un camion carico con 26 tonnellate di asfalto era scivolato oltre il limite della carreggiata e rischiava di precipitare. Fino al definitivo recupero del mezzo pesante, il maso sottostante é stato preventivamente evacuato e la strada provinciale é stata chiusa al traffico. Le operazioni di recupero del mezzo sono state rese difficili dal pericolo di caduta sassi e dalla forte pendenza del terreno. Anche la messa in sicurezza del veicolo ha richiesto ore di lavoro a causa della forte pendenza del tratto stradale. É stato necessario assicurare il mezzo preventivamente scaricato tramite dei martinetti per poi recuperarlo con il verricello della gru. Sul luogo sono intervenuti al fianco del Corpo Permanente, i Vigili del Fuoco Volontari di Terlano, Carabinieri, Polizia Municipale di Terlano e Servizio Strade Provinciale



**02.07.2014**

### **LKW Brand auf der Autobahn**

### **Incendio di autoarticolato in autostrada**

#### **Mit Äpfel beladener Sattel Auflieger auf der A22 in Brand**

Wegen eines LKW-Brandes auf der Nordspur der Brennerautobahn, wurde heute Mittwoch, den 2. Juli 2014 um

#### **Semirimorchio carico di mele prende fuoco in A22**

Alle ore 4:10 di stamattina una squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è intervenuta

04:10 Uhr die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Einsatz gerufen. Der Sattelzug war voll mit verpackten Äpfeln beladen, was die Löscharbeiten und das Entladen durch Rauch beschädigten Ware erschwerte.

Wegen der Lösch- bzw. Entladearbeiten musste die Nordspur der Autobahn auf Km 72 einspurig geschlossen werden. Die Räumung der verbrannten Ladung musste unter Verwendung von schweren Atemschutzgeräten manuell von den Feuerwehrleuten erfolgen und dauerte mehrere Stunden an. Durch die Schließung der Fahrspur bildeten sich Richtung Norden mehrere Kilometer Stau.

Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr Bozen, die Freiwillige Feuerwehr Klausen, die Freiwillige Feuerwehr Kardaun, die Straßen Polizei, sowie Arbeiter und Techniker der Autobahngesellschaft.

per incendio di autoarticolato al km 72 dell'autostrada del Brennero. Il semirimorchio era carico di mele confezionate in sacchetti, il che ha reso particolarmente difficoltoso lo scarico della merce danneggiata dall'incendio.

Onde permettere i lavori di spegnimento e di scarico, si è reso necessario chiudere al km 72 una corsia dell'autostrada in direzione nord. Lo scarico della merce bruciata è stato effettuato dai Vigili del Fuoco manualmente con l'utilizzo di auto protettori ed è durato parecchie ore. A causa della chiusura della corsia, in direzione nord si sono formati parecchi km di coda.

Sono intervenuti, oltre al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, i Vigili Volontari di Chiusa ed i Vigili Volontari di Cardano, la Polizia stradale come anche operai e tecnici della Società autostradale.



**Fahrzeugenker bleibt nach Überschlag im Fahrzeug eingeklemmt.**

Kurz vor 01:00 Uhr wurde die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Verkehrsunfall zwischen Girlan und Frangart gerufen, ein Pkw hatte sich aus unbekanntem Gründen überschlagen.

Beim Eintreffen der Rettungskräfte befand sich der Fahrzeuglenker verletzt und eingeklemmt im Fahrzeug. Auf Grund des Verletzungsmusters war eine schonende Rettung wichtig, hierzu wurde nach Stabilisierung des Fahrzeuges das Dach entfernt und eine Achsengerechte Rettung durchgeführt. Während der Rettungsaktion, welche gemeinsam mit den Freiwilligen Feuerwehren Girlan und St. Michael Eppan sowie dem Weißen Kreuz durchgeführt wurde, sicherten die Carabinieri die Unfallstelle ab.

---

**19.07.2014**

**Verkehrsunfall in Girlan**

**Incidente stradale a Cornaiano**

**Il conducente è rimasto incastrato nel mezzo rovesciato sul lato.**

Poco prima delle ore 01:00 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per un incidente stradale tra Cornaiano e Frangarto.

Il mezzo cappottava rimanendo rovesciato sul lato, in mezzo alla strada. All'arrivo dei Vigili del Fuoco il conducente era incastrato all'interno del mezzo. Il ferito, che è stato liberato con le pinze idrauliche in collaborazione con i Vigili del fuoco volontari di Cornaiano e S.Michele - Appiano, ha riportato ferite di media gravità. Il mezzo risulta completamente distrutto.

Oltre ai Vigili del Fuoco sono intervenuti anche la Croce Bianca, la Croce Rossa e i Carabinieri.



**19.07.2014**

### **Vater und zwei Kinder aus der Etsch gerettet**

### **Padre con due bambini salvati dal fiume Adige**

#### **Schlauchbootunfall auf der Etsch bei Vilpian**

Nachdem es am späten Vormittag in der Etsch bei Vilpian zu einem Schlauchbootunfall gekommen war, konnte ein Vater und seine zwei Söhne im Alter von sieben und zwölf Jahren erfolgreich gerettet werden.

In einer gemeinsamen Rettungsaktion der Wasserrettung der Berufsfeuerwehr, dem Hubschrauberteam des Pelikan 1, der Taucher der Freiwilligen Feuerwehr, sowie den Freiwilligen Feuerwehren von Terlan und Vilpian konnte der Einsatz mit positivem Ausgang durchgeführt werden.

Das Boot selbst blieb am Brückenpfeiler hängen und wurde in einem zweiten Moment geborgen.

Im Einsatz standen neben den bereits genannten Organisationen auch der Rettungsdienst und die Carabinieri von Terlan.

#### **Gommone incastrato su una colonna del ponte di Vilpiano**

Oggi, verso le undici del mattino presso il ponte di Vilpiano sono stati messi in salvo da un incidente con la loro imbarcazione (gommone) sul fiume Adige un padre con i suoi due figli di sette e dodici anni.

L'intervento ha avuto esito positivo grazie ad una azione combinata tra il soccorso fluviale del corpo permanente dei vigili del fuoco, i tecnici dell'elicottero Pelikan 1, i sommozzatori dei vigili del fuoco volontari e i corpi dei vigili del fuoco volontari di Terlan e Vilpiano.

Il gommone è rimasto incastrato (incravattato) su una delle colonne del ponte di Vilpiano ed è stato recuperato in un secondo momento.

Sul luogo di intervento erano presenti anche le ambulanze del servizio sanitario e i Carabinieri di Terlan.



**26.07.2014**

### **Person mit Hund aus der Talfer gerettet**

### **Soccorsi un cane e suo padrone**

**Der Besitzer rettet seinen schwarzen Mischlingshund aus den Fluten der Talfer und sitzt wegen der starken Strömung auf der Sandbank fest.**

Am späten Nachmittag wurde die Wasserrettung dieser Berufsfeuerwehr auf die Talferbrücke in Bozen gerufen, um eine Person samt seinen tierischen Begleiter, von seiner misslichen Lage auf einer Sandbank direkt unterhalb der Talferbrücke zu befreien. Aufgrund der starken

**Un cane viene salvato dal suo padrone. Trascinato dalla corrente del Talvera si arenano su un isolotto.**

Nel tardo pomeriggio il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco viene allertato per intervenire in soccorso ad una persona ed il suo cane arenati su un'isola sotto il ponte Talvera.

Strömung konnte der Mann seinen Hund aus den Fluten der Talfer zwar retten, konnte jedoch das Ufer aus eigener Kraft nicht mehr erreichen.

Über die Kranseilwinde eines Rettungsfahrzeuges wurden zwei Wasserretter abgeseilt, um anschließend die beiden, leicht unterkühlt aber unversehrt, wieder auf die Brücke zu heben.

Im Einsatz standen ebenso Staatspolizei und Stadtpolizei, welche die Brücke für die Dauer der Rettung für ca. eine halbe Stunde sperrte.

L'uomo, entrato in acqua in soccorso del suo cane, dopo averlo afferrato non è più riuscito a raggiungere la riva ed entrambe sono stati trasportati dalla fortissima corrente su un isolotto.

Con il verricello di un nostro automezzo venivano calati sul posto due soccorritori che potevano imbracare i due illesi in leggera ipotermia e riportarli sul ponte.

Sul posto intervenivano la Questura e i Vigili Urbani. Il ponte è restato chiuso per circa mezzora, durante tutta la durata dell'intervento.



**Ein Sattelschlepper, unterwegs auf der Südspur, verliert seine schwere Ladung von Rohstahlprofilen.**

Gegen 07:00 morgens ,auf der Autobahn A22 Südspur , km 57, geriet ein Sattelschlepper aufgrund eines Defektes seitlich auf die Mittelleitplanke. Durch den Aufprall löste sich seine schwere Ladung von ca. 40 Stück Rohstahlprofilen mit einem Gesamtgewicht von ca. 24 Tonnen, welche sich auf der Nordspur in einem Bereich von ca. 100 m verteilte. In der Folge konnte ein PKW nicht mehr rechtzeitig halten und fuhr auf die liegenden Profile auf. Der Fahrer verletzte sich dabei glücklicherweise nicht. Alle anderen, nachfolgenden Fahrzeuge konnten rechtzeitig anhalten, verursachten aber einen ausgedehnten Stau auf der Nordspur, aber auch auf der Südspur, wo der schwer beschädigte Sattelschlepper nicht mehr weiterfahren konnte. Die Aufräumarbeiten der Feuerwehren gestalteten sich als zeitintensiv, da jedes Profil von ca. 600 kg Gewicht und 5 m Länge einzeln mit einem Kranfahrzeug geborgen werden musste. Erst nach ca. 2 Stunden war es möglich eine Fahrspur freizubekommen. Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr von Bozen, auch die Freiwilligen Feuerwehren von Klausen und Waidbruck, sowie Straßenpolizei und Straßenmeisterei A22.

**28.08.2014**

**LKW Unfall auf der Autobahn A22**

**Incidente con camion in A22**

**Un TIR, in transito in corsia sud, perde il proprio carico di pesanti profilati di ferro grezzo**

Verso le ore 7:00 di questa mattina, in corsia Sud dell'A22, all'altezza del km 57, un autoarticolato ha urtato il Guardrail centrale lateralmente a causa di un guasto. A seguito dell'urto ha perso il pesante carico trasportato, 40 barre di ferro grezzo per un peso complessivo di circa 24 tonnellate. Queste si sono disperse sulla corsia Nord su un tratto di circa 100 metri. Un'autovettura in arrivo non riuscendo ad fermarsi in tempo andava ad urtare le barre, per fortuna senza che il conducente riportasse delle ferite. Tutti gli altri veicoli sopraggiungenti riuscivano a fermarsi prontamente formando comunque una lunga coda sia in corsia Nord che in corsia Sud, dove il camion incidentato non era più in grado di riprendere la marcia. L'intenso lavoro di recupero dei Vigili del Fuoco consisteva nel recupero pezzo per pezzo di ogni profilato, ognuno del peso di circa 600 kg per circa 5 metri di lunghezza, mediante autogrù. Solo dopo due ore di lavoro si riusciva a riaprire al transito una corsia. In intervento a fianco di questo corpo permanente vi erano anche i vigili del fuoco volontari di Ponte Gardena, nonché la Polizia Stradale ed il personale dell'A22.





### **Massive Durchzündung in der Zerkleinerungsanlage des Sperrmülls**

Am Donnerstag den 11.09.2014 um ca. 18.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zur Müllverbrennungsanlage Bozen Süd alarmiert worden.

Während des normalen Betriebes ist es in der Zerkleinerungsanlage des Sperrmülls zu einer massiven Durchzündung gekommen. Daraufhin haben sich Müllreste an einigen Stellen entzündet und Rauch hatte sich bis zum 5. Stockwerk ausgebreitet.

Der Müll wurde sofort mit zwei Löschleitungen abgelöscht und die Stockwerke kontrolliert und entraucht. Die Techniker der Anlage haben eine geordnete Abschaltung des Müllofens eingeleitet, um alle Anlagen auf die entsprechende Sicherheit zu überprüfen. Ursache dieses Zwischenfalles könnte ein Behältnis mit brennbarem Inhalt sein wie brennbares Gas bzw. brennbare Flüssigkeit, das sich im Müll befunden hat. Genauere Untersuchungen werden noch von den Technikern der Anlage in den nächsten Tagen durchgeführt.

Sofort nach dem Zwischenfall sind die zuständigen Landesämter bzw. die Landesumweltagentur verständigt worden. Es bestand zu keiner Zeit eine Gefahr für die Umwelt. Wann der Müllofen wieder in Betrieb gehen kann, ist nicht bekannt.

Im Einsatz waren neben dieser Berufsfeuerwehr auch die Freiwillige Feuerwehr St. Jakob Grutzen und die Stadtpolizei von Bozen.

**11.09.2014**

### **Durchzündung in der Müllverbrennungsanlage Bozen Süd**

### **Deflagrazione presso l'inceneritore di Bolzano**

### **Forte Deflagrazione nel trituratore dei materiali dei rifiuti ingombranti**

Giovedì 11.09.2014 alle ore 18:00 questo Corpo Permanente è intervenuto presso l'inceneritore di Bolzano sud.

Durante le normali operazioni di triturazione dei rifiuti è avvenuta una grossa deflagrazione. A causa di ciò i rifiuti si sono incendiati ed il fumo si è propagato fino al 5° piano del deposito.

L'immondizia è stata prontamente spenta utilizzando due linee di spegnimento. Subito dopo si è provveduto ad evacuare i fumi da tutti i piani. I tecnici dell'impianto hanno provveduto ad un progressivo stacco dei forni per verificare le condizioni di sicurezza dell'impianto.

La causa della deflagrazione potrebbe essere stata lo schiacciamento di un contenitore di gas o liquido infiammabile immerso tra le immondizie. In ogni caso i tecnici dell'impianto effettueranno nei prossimi giorni adeguate indagini in merito.

Immediatamente dopo l'accaduto è stata informata l'Agenzia Provinciale per l'Ambiente che non ha rilevato pericoli per l'ambiente. Ad ora non è noto quando l'impianto rientrerà in funzione.

Hanno partecipato all'intervento, accanto ai vigili del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano i vigili del fuoco volontari di San Giacomo Agruzzo e la Polizia Municipale di Bolzano.



**15.09.2014**

**Tierischer Einsatz**

**Intervento per recupero animale insolito**

### **Flüchtende Ziege wird in der Industriezone von Bozen gesichtet**

Tierische Einsätze sind bei der Berufsfeuerwehr Bozen nichts Neues, jedoch konnte heute Vormittag die Palette der in den letzten Monaten eingefangenen Tiere wieder erweitert werden. Ein Passant hatte in der Buozzi Straße eine entlaufene Ziege gesichtet und daraufhin die Feuerwehr verständigt. Stadtpolizei und Feuerwehr nahmen daraufhin die Suche auf und konnten die Ziege schließlich in der Achille Grandi Straße sichten, wo sie ein Passant bereits eingefangen hatte. Nach Kontaktaufnahme mit dem Schlachthof konnte bestätigt werden, dass sie von dort entlaufen war. Der sichtlich erschöpften Ziege wurde von einem Hydranten Wasser gegeben. Nachher wurde sie mit einer Leine versehen und zu Fuß von einem Feuerwehrmann wieder zum Schlachthof geführt.

### **Capra fuggita viene avvistata in zona industriale a Bolzano**

Gli interventi di recupero animale non sono nuovi agli uomini del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano. La lista d'interventi di questa tipologia si è ulteriormente allargata questa mattina. Un passante ha avvistato una capra fuggita lungo la via Buozzi e ha chiamato i Vigili del Fuoco. In collaborazione con la Polizia municipale gli uomini del corpo Permanente hanno intrapreso le azioni di ricerca dell'animale, avvistandolo nei pressi di via Achille Grandi, dove un passante lo aveva prontamente bloccato. Dopo aver preso contatti con il personale del macello (ex Vives) si appurava che l'animale era scappato proprio da lì. L'animale completamente esausto è stato dissetato con l'acqua proveniente da un vicino idrante. Dopo averlo assicurato con una fune è stato riaccompagnato a piedi presso il centro aste animali (ex Vives).



**Ein Autokran stürzt in unmittelbarer Nähe des Bozner Drususstadions um, keine Verletzten**

Der Untergrund gab unter einer Stütze nach, die Feuerwehr legte Bindemittelwürfel aus, um jegliche Bodenverschmutzung zu vermeiden. Am Vormittag, vom Montag, den 29.09.2014 ist in unmittelbarer Nähe des Drususstadions in der Bozner Trieststrasse ein Autokran einer privaten Firma umgestürzt. Ein unter einer Abstützung befindlicher Untergrund hatte nachgegeben und so das schwere Fahrzeug zum umstürzen gebracht. Glücklicherweise kam bei dem Zwischenfall niemand zu Schaden, der Fahrer des Autokranes konnte sich mit einem Sprung von der Fahrerkabine in Sicherheit bringen und andere Personen hielten sich nicht im Gefahrenbereich auf. Diese Berufsfeuerwehr war den ganzen Tag zusammen mit der Firma beschäftigt, Treibstoffe und Hydrauliköle vom Autokran abzupumpen, damit diese nicht in den Boden gelangt. Erst ab morgen wird zusammen mit Technikern der Herstellerfirma die Bergung des schweren Fahrzeuges vorgenommen. Die Polizei ermittelt den genauen Unfallhergang.

**29.09.2014**

**Autokran stürzt in Bozen um**

**Autogru rovesciata**

**Autogru capovolta nei pressi dello stadio Druso di Bolzano, nessun ferito.**

Nel pomeriggio di lunedì 29 settembre 2014 nei pressi dello stadio Druso di Bolzano in viale Trieste una autogru di una ditta privata durante una manovra si è rovesciata su un lato. Sotto ad una piastra dello stabilizzatore posteriore di destra posato a terra si trovava una cavità che ha fatto cedere il terreno sotto il notevole peso dell'autogru in manovra facendola crollare sul lato. Fortunatamente nell'incidente non è rimasto coinvolto nessuno. L'autista dell'autogru è riuscito a saltare fuori dalla cabina e portarsi al sicuro mentre le altre persone non si trovavano nelle vicinanze dell'automezzo. Questo corpo dei vigili del fuoco durante la giornata è stato presente insieme alla ditta appaltatrice per pompare in vasche esterne il gasolio e l'olio del sistema idraulico dell'autogru evitando che queste sostanze si disperdesero nell'ambiente.

Non prima di domani i tecnici dell'autogru procederanno al recupero del pesante automezzo. La polizia sta determinando l'esatta dinamica dell'incidente.



**Auf der Nordspur der Brennerautobahn ereigneten sich zwei schwere Auffahrunfälle - Zwei Personen kommen ums Leben und eine Person wird schwer verletzt**

**30.09.2014**

**Schwerer Verkehrsunfall auf Autobahn A22**

**Grave incidente stradale sull'autostrada A22**

**In seguito a due gravi tamponamenti verificatesi sull'autostrada del Brennero in corsia nord - due persone hanno perso la vita e una è gravemente ferita.**



Am Dienstag, den 30.09.2014 gegen 14.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem Auffahrunfall zwischen zwei Sattelschlepper auf die Nordspur der Brennerautobahn auf km 95 alarmiert worden. Ein italienischer LKW ist auf einen tschechischen Gefahrguttransporter aufgefahren. Dabei wurde der Fahrer des italienischen Schwerfahrzeuges in der Kabine eingeklemmt und schwer verletzt. Gefahrstoffgut (säurehaltiges Abfallprodukt) trat trotz der schweren Schäden am Fahrzeug nicht aus. Der tschechische Fahrer blieb unverletzt.

Wenig später ereignete sich ein weiterer Auffahrunfall in der sich gebildeten Staukolonne, wobei hier ein PKW auf die stehende Kolonne auffuhr und so unter einem LKW eingeklemmt wurde. Beide Insassen im PKW verstarben sofort am Unfallort.

Im Einsatz waren neben dieser Berufsfeuerwehr, der Notarzt der Landesflugrettung, das Weisse Kreuz, die Freiwillige Feuerwehr von Neumarkt, die Strassenpolizei und die Strassenmeisterei der Autobahn. Es bildeten sich kilometerlange Staus in der Nordrichtung der Autobahn.

Martedì 30.09.2014 intorno alle ore 14.00 sono stati allertati i vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano per un tamponamento tra due camion a rimorchio sull'autostrada del Brennero in corsia nord all'altezza del km. 95. Un camion di nazionalità italiana ha tamponato un altro camion di origine cieca adibito al trasporto di sostanze pericolose. Il camionista italiano, gravemente ferito, è rimasto incastrato all'interno dell'abitacolo. La sostanza pericolosa trasportata dal camion tamponato (materiale di rifiuto acido) nonostante i danni al rimorchio non è fuoriuscita. Il trasportatore cieco è rimasto invece illeso.

Poco dopo si è verificato un altro tamponamento a causa della colonna che si era formata dal primo incidente. Una macchina ha tamponato la colonna che si era formata e che in quel momento era ferma, andandosi a schiantare sotto un camion. Entrambi gli occupanti della macchina sono morti sul posto.

Insieme al Corpo Permanente dei vigili del fuoco è intervenuto anche il medico d'urgenza del elicottero di soccorso provinciale, la Croce Bianca, i vigili del fuoco volontari di Egna, la polizia stradale e gli addetti del servizio autostradale. In conseguenza agli incidenti si sono formati chilometri di coda in autostrada in direzione nord.

## NEUIGKEITEN

Auf folgenden Seiten werden Neuigkeiten im Bereich Personal, Einsatzfahrzeuge und Gerätschaften vorgestellt.

## NOVITA'

Nelle seguenti pagine vi sono novità dell'personale, automezzi d'intervento e attrezzature.



**05.10.2013**

**Tag der Feuerwehren der Stadt Bozen**

**Giornata dei Vigili del Fuoco di Bolzano**

Im Zeichen der Feuerwehr stand am Samstag, den 5. Oktober 2013 die Landeshauptstadt Bozen. Von 9:00 bis 17:00 Uhr stellten sich die drei Freiwilligen Feuerwehren von Bozen, Gries und Oberau/Haslach und die Berufsfeuerwehr Bozen der Öffentlichkeit vor. Heuer war erstmals auch die Berufsgemeinschaft der Südtiroler Kaminkehrer mit einem Infostand vertreten. Auf dem Bozner Waltherplatz konnten alle Interessierten Fahrzeuge, Maschinen und Geräte bestaunen, Einsatzsimulationen miterleben und verschiedenste Informationen zum Themenkreis Brand und technische Hilfe einholen.

Sabato 5 Ottobre i Vigili del Fuoco di Bolzano si sono presentati ai cittadini. Dalle ore 9:00 alle ore 17:00 in Piazza Walther a Bolzano si è potuto osservare da vicino l'attività ed i mezzi dei tre Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Bolzano, Gries e Aslago/Oltrasarco e del Corpo Permanente. Quest'anno si è esposto per la prima volta anche il gruppo degli spazzacamini con uno stand informazioni. Si è potuto assistere a delle simulazioni d'intervento e inoltre sono state fornite informazioni su temi riguardanti incendi ed interventi tecnici in generale.





**29.11.2013**

**Südtiroler Feuerwehr in Kathmandu**

**Vigili del fuoco altoatesini a Kathmandu**

**Filmpremiere am 29. November 2013 um 18:00 Uhr im  
Filmclub von Bozen**

**Venerdì 29 Novembre 2013 - ore 18:00 - Prima visione  
al Filmclub di Bolzano**





**26.09.2014**

**Lange Nacht der Forschung LUNA 2014**

**Lunga notte della ricerca LUNA 2014**

Im Zivilschutzzentrum in der Bozner Drususallee wurde unter anderem auch eine neuentwickelte Löschanone auf einem Feuerwehrfahrzeug der Berufsfeuerwehr vorgestellt

Nel Centro Protezione Civile di viale Druso a Bolzano é stato presentato dal Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco anche un nuovo tipo di mezzo antiincendio.

